大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人費彝民
第二萬七千二百五十四號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一一至四
港聞課：七二二四四四 七四五〇四二
經濟課：七二三九六六
廣告課：七二八二一五
今日出紙三大張 零售港幣三毫
香港有利印務有限公司承印

中國名廠 海鷗 手表

（穗、港、澳價格一致，祇加手續費用）

即日起國貨公司、表行全面協助展開服務

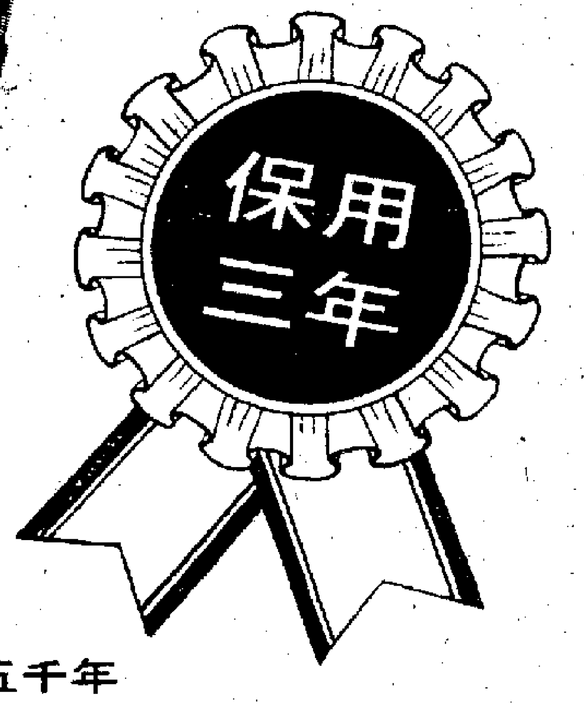
全鋼自動雙曆表 No. G46

全鋼自動日曆表 No. G32

全鋼上鍊防水表 No. G16

全鋼上鍊防水表 No. G11

全鋼上鍊防水女表 No. L015



中國海鷗表全國總服務中心
地址：天津市和平區和平路81號
保用期內免費維修（郵寄修理，寄回不收郵費）

廣州市服務中心紅棉鐘表商店
地址：廣州市沿江一路（近西濠口）

中國海鷗表廠，建於1955年，爲中國五千年文化，第一隻手表誕生地，博得國內外人仕一致讚賞，名廠出名表，相得益彰。現在的海鷗表擁集世界名表一切應有優點，防水、防磁、防震、自動日曆星期堅固耐用，款式趨時。

維修點遍佈全國

（廣州、汕頭、廈門、福州、杭州、南京、上海、天津、北京、青島、大連、濟南、武漢等地常有後備零件維修服務）

經銷處：**華成國產錶行**（特設維修服務）

地址：德輔道西59-61號七樓　電話：5-481171 5-487418

各民主黨派座談 協商調整農產品價及加薪

華主席出席表示要聽取意見做好工作

胡喬木就總結建國以來的工作問題作專題發言

【新華社北京二十一日電】政協全國委員會於九月十四日至二十一日舉行各黨派和無黨派代表人士座談會，就調整部分農副產品的購銷價格和提高部分職工工資問題、加速農業發展問題和總結建國以來的工作問題，進行座談討論和民主協商。

中共中央主席華國鋒出席了座談會，並在座談會開始時講話。他說，調整部分農副產品的購銷價格和提高部分職工工資問題、加速農業發展問題和總結建國以來的工作問題，都是關係到國計民生的重大問題，因此，需要和各黨派和無黨派的朋友們民主協商，聽取大家的意見，以利於做好這些工作。在座的各位同志都是我們黨多年的老朋友了，三十年來我們是一起走過來的。在過去的年代裏，大家同我們黨合作共事，做了許多工作，在新的長征中，我們相信各黨派和無黨派的朋友一定能做出更大的貢獻。

中共中央政治局委員、中共中央統戰部部長烏蘭夫在座談會上說，召開民主協商會議，各黨派和無黨派人士在一起，對黨和政府的重大方針政策問題進行民主協商，這是毛澤東同志、周恩來同志開創的優良傳統。在林彪、「四人幫」橫行期間，這個傳統被破壞、被中斷了。現在，這個傳統得到了恢復，相信各黨派和無黨派的朋友一定能解放思想，踴躍發言，對黨和國家的重大方針政策發表意見。

座談會上，國務院副總理姚依林就調整部分農副產品的購銷價格和提高部分職工的工資問題作了說明，中共中央副秘書長胡喬木就總結建國以來的工作問題作了專題發言。

在座談中，到會人士暢所欲言，各抒己見，對民主協商的三個問題發表了許多好的意見和建議。

出席座談會的有中共中央負責同志和各黨派、無黨派人士以及其他愛國人士：鄧穎超、方毅、彭真、康克清、王首道、劉瀾濤、楊靜仁、平杰三、李維漢、周揚、朱蘊山、王昆侖、陳此生、劉斐、朱學範、屈武、甘祠森、吳茂蓀、史良、胡愈之、楚圖南、李文宜、孫起孟、孫曉村、葉聖陶、徐伯昕、葛志成、季方、嚴信民、徐彬如、黃鼎臣、伍禪、許德珩、潘菽、茅以升、嚴濟慈、孫承佩、蔡嘯、田富達、徐萌山、胡子昂、榮毅仁、許滌新、沙千里、吳雪之、羅叔章、胡子嬰、董其武、莊希泉、班禪額爾德尼、卻吉堅贊。

全國旅遊工作會議已閉幕

制訂涉外價格和收費標準

港澳同胞收費低於外賓略高國內標準

對近年來旅遊收費高低不一等現象提出改進意見

【中國新聞社石家莊二十一日電】歷時十九天的全國旅遊工作會議九月十九日在北戴河閉幕。

黨中央和國務院領導人很關心和重視這次會議。九月十六日，國務院副總理李先念、余秋里、王震、紀登奎和人大常委會副委員長廖承志在北京聽取了參加全國旅遊工作會議的國家旅遊總局負責人及全國二十六個省、市、自治區旅遊局負責人關於會議討論的情況匯報，並作了重要指示，要求大家要解放思想，鼓足幹勁，大力開展旅遊事業，多創外匯，為四化作貢獻。

這次全國旅遊工作會議着重討論了在新形勢下如何貫徹「大力開展旅遊事業」的方針、政策以及今後發展旅遊事業的規劃任務、管理體制、涉外價格和改善經營管理、提高服務質量等問題。

會議對我國的涉外價格和收費標準進行了全面研究，作出了新的調整和規定。

調整和新規定的主要內容是：一九七七年制定的對國外自費旅行者綜合服務收費標準規定：十人以上的團體每人每天四十元。幾年來，這個標準一直未變動過。現在，根據國際國內情況的變化，這個標準顯然是低了，已不適應新的情況，因此需作相應的調整，將原來的每人每天四十元標準調整為六十五元。新標準共劃分為九個等級，除十人以上的團體每人每天六十五元以外，二至九人採用綜合服務的，每天收費九十元，個人旅行的收費為一百三十元。對環球遊船、日本遊船、沿途旅遊及建設飯店等公務的接待，分別制訂不同的收費標準。有的費用不包括文娛費和酒水飲料費。旅客用餐，可以只包早餐，午、晚餐自選。住了超過標準的好客房要加收房費，住房不夠標準的退款。特殊項目增加收費，上述規定從一九八〇年一月一日開始執行。

會議考慮到華僑、港澳同胞、台灣同胞和外籍人與外國旅遊者情況有所不同，因此決定在收費標準上要區別對待，給予優惠待遇，可略高於國內旅客，略低於旅遊外賓。

為了有利於開展旅遊活動，會議還討論研究了關於不同的旅遊路線、不同的旅遊季節應分別規定的綜合服務收費標準的問題。

改善經營提高服務 旅遊業實行企業化

爭取八三年遊客突破百萬大關

【中國新聞社石家莊二十一日電】為大力發展我國旅遊事業，全國旅遊工作會議在制定和討論一九八〇年至一九八五年的規劃任務時明確指出，今後三年國民經濟雖處調整時期，但旅遊事業年年都要有較大的發展；一九八三年遊客要突破百萬大關，一九八五年要達到三百五十萬，力爭取得更大成績。為此，從今年起，採取內外資結合的辦法，有計劃、分期分批在全國各地，特別是重點旅遊城市和地區——北京、上海、廣州、桂林、杭州、南京、西安等——擴建和新建旅遊飯店。會議還根據北京旅遊外賓多，住房緊張的情況，成立專題小組，集中研究解決北京的旅遊住房問題，提出了具體辦法和措施。現已決定在北京、上海、廣州和南京建造六座旅遊飯店，在其它地方建造小型「快速飯店」九座。

關於改革旅遊管理體制問題，會議指出，目前我國旅遊管理體制是行政管理的辦法，它已不適應旅遊事業的發展，必須改革整頓，實行企業化管理。會議要求，全國各省、市、自治區之間要加強協作，有條件的可試行建立區域性的旅遊公司。

根據近年來隨着旅遊事業發展而出現的某些涉外價格較亂、高低不一及亂收費用的現象，會議進行了討論，提出改進意見，並決定要認真貫徹執行國務院批轉的國家物價總局、商業部、國家旅遊總局《關於涉及價格座談會情況的報告》，調整外國自費旅行者綜合服務收費標準。對國內實行計劃供應和市場敞開供應的商品要實行同質同價、優質優價的原則，對外國人與中國人不搞兩個價格，使外國旅遊者乘興而來，高興而歸。

葉劍英宴請尼克松

葉帥同他久久握手用英語說很高興見到你

【新華社北京九月二十一日電】葉劍英委員長今天晚上在人民大會堂會見了美國前總統理查德·尼克松先生和他的隨行人員。

一九七二年，尼克松先生作為美國總統第一次訪問中國時，葉委員長曾接待過他，還陪他遊覽了長城。

今天，葉委員長見到尼克松先生時，久久地握着他的手用英語說：「很高興見到你。」葉委員長還對尼克松先生說：「熱烈歡迎打開中美關係的、中國人民的老朋友和好朋友——尼克松先生。」隨後，葉委員長同尼克松先生進行了友好的談話，雙方對中美關係日益發展表示高興。

接着，葉委員長設晚宴招待尼克松先生等美國朋友。

我國外交部長黃華，文化部長黃鎮，外交部部長助理宦達非參加了會見和宴會。

華國鋒葉劍英等領導人接見全國新長征突擊手

向各條戰線的青年和婦女代表熱烈祝賀和致意

【據新華社北京二十一日電】中共中央主席華國鋒，副主席葉劍英、李先念，以及黨和國家其他領導人，今天下午在人民大會堂親切接見了全國新長征突擊手和突擊隊的代表、全國「三八」紅旗手和「三八」紅旗集體婦女先進代表，向來自全國各條戰線的青年和婦女先進代表表示祝賀和致意，全場響起了熱烈的掌聲。

【據新華社北京二十一日英文電】在各部門工作的一萬名突出的婦女個人和集體，在今晨於此間人民大會堂舉行的大會上，受到中國婦聯的表揚。

一百九十三名個人和集體被表揚為婦女標兵。

這些漢、蒙、藏、維吾爾、苗、朝鮮和三十九個少數民族的婦女，在國家機構中，從事法律、財政、貿易、衛生醫藥、體育運動、教育、文學藝術等方面的工作。有些是礦冶、建築、石油方面的專家、工程師和技術員。

全國婦聯名譽主席鄧穎超在會上說，全國各民族婦女以她們的智慧和工作，為中國的四個現代化作出了貢獻。

秦陵兵馬俑展館 國慶節正式開放

無柱展覽大廳寬闊透明

【據新華社西安二十四日英文電】一座陳列了數以百計的二千多年前陶製的武士和戰馬的博物館，將於國慶節正式開放。

博物館座落在秦始皇陵墓附近，即陝西臨潼縣北面，驪山下秦始皇陵東一公里半的地方。兵馬俑的出土工作自一九七四年始，至今仍在進行中。

展覽廳長二百三十米，闊七十二米，高二十二米。廳內沒有一根柱，館頂以鋼架支成，是透明的。武士身高一點七八至一點八七米，全身盔甲，手執真的武器。服裝、髮式、鬍鬚各異，無一人相同。武士及戰馬所挽的戰車，排列成戰鬥隊形。

葉劍英委員長會見尼克松

北京强調訂新制度 限定高幹物質待遇

一切高幹均須受監督 物質享受不得逾份

決不允許存在各種成文或不成文維護特權法規

【中國新聞社北京二十一日電】《人民日報》今天發表該報特約評論員的一篇文章指出：在社會主義國家裏，一切權力屬於人民。我們的一切幹部，不論職位高低，都是人民的勤務員。人民給我們以職位，授我們以權力，是要我們擔起為人民服務的責任。誰的職位越高，權力越大，誰擔負的責任就越重。

文章批判了林彪一伙炮製的「有權就有一切」的反革命理論，指出，這個口號道出了反動政客追逐權勢的心聲，不幸的是，粉碎「四人幫」已近三年，這個反動信條還在我們某些同志的頭腦中作祟，支配着他們的行動。

文章警告：誰如果依仗人民交給的權力，違犯黨紀國法，牟取個人或少數人的私利，成為站在人民頭上的特權者，那就標志着這個權已經變質，人民最終還是要把這個權力收回來。

文章在談到「有權就有一切」的反動信條造成的危害中記取的經驗教訓時說：第一，應當正確對待執政黨的領導權。作為一個執政黨的黨員，特別是擔負領導工作的黨員，一定要牢牢樹立做人民公僕的思想。要時時刻刻提醒自己，地位變了，為人民服務的本質不能變。要堅持抵制「有權就有一切」這類反動思想的侵蝕，警惕自己變成站在羣衆頭上的特權者。第二，應當正確處理各級領導幹部的物質待遇。為了防止我們的各級領導幹部蛻化成特權者，必須在物質待遇上制訂出一套合理的規章制度。對於無產階級的執政黨，不允許對它的黨員給予超過工作需要的物質享受，不允許存在那種成文的或不成文的維護特權的法規。第三，應當實行自下而上的監督。一切領導幹部，都應當置於黨的監督，特別是羣衆的監督之下。監督，要落在實處。首先，要允許人家監督，要接受人家監督。自己不能拒人於千里之外，別人也不應當包庇、袒護。這就要廢除那些隔絕領導和羣衆的作法。不許監督，這本身就是一種特權，是「有權就有一切」的一種表現。其次，實行監督，先是打通思想，進行規勸。這叫作曉之以理。然後，對於不聽規勸，屢教不改，或者性質惡劣影響很壞的，就應當採取組織措施，這叫作繩之以紀。當斷不斷，羣衆會說是「刑不上大夫」，「官官相護」。

九月二十一日，丹麥女皇在廣州前往南海縣大瀝公社時，社員們跳起獅子舞熱烈歡迎。（新華社傳真照片）

錢三強設宴歡迎丁肇中黃克孫等

【中國新聞社北京九月二十一日電】中國科學院副院長錢三強二十日晚舉行宴會，歡迎美籍物理學家丁肇中教授，黃克孫教授和夫人羅斯瑪麗，陳敏教授和夫人馬世普，同他們進行了親切的談話。

林家翹接受聘請任清華名譽教授

劉達發證書 浦通修致賀

【據新華社北京二十一日電】清華大學今天聘請美國全國科學院院士，著名的應用數學家、美國麻省理工學院數學教授林家翹為清華大學名譽教授，並在熱烈掌聲中向他發了證書。

清華大學校長劉達在頒發證書儀式上說，林教授是清華大學的老校友，這次來校講學做了許多工作，清華大學派到美國去的留學人員，得到了林教授的大力幫助，我們表示感謝。

教育部副部長浦通修到清華大學向林教授表示祝賀。

林教授接受證書後表示，要為中美兩國學術交流做出更多的努力。

日「新力」首腦到京 鄧副總理昨天會見

交談中國與新力電子工業合作

【新華社北京二十一日電】鄧小平副總理今天上午會見了日本索尼（即「新力」）公司會長盛田昭夫和夫人一行。

索尼公司是日本一家主要生產收音機、錄音機、電視機等產品的大型電子公司。鄧小平副總理同盛田會長就加強中國同索尼公司在電子工業方面的合作關係，進行了友好的交談。

日本駐中國大使吉田健三，索尼公司專務董事吉田進，參加了會見。會見時在座的有中國電子學會理事長、四機部副部長劉寅等。

盛田會長一行是應邀前來進行友好訪問，於九月十八日到達北京的。

丹麥女王離穗返國

【據新華社廣州二十一日電】丹麥女王瑪格麗特二世陛下和亨里克親王殿下圓滿結束了對我國的正式訪問，今天下午乘專機離開廣州回國。谷牧副總理和夫人牟鋒，廣東省革命委員會主任習仲勛和夫人齊心，廣州市革委會主任楊尚昆等到機場送行。

縱橫談

清除旅遊事業的絆脚石

有潛力但有缺點

全國旅遊工作會議閉幕了。會議的舉行地點是風光如畫的北戴河。在這個地方舉行這個會議，可謂相得益彰。

世界公認，中國的旅遊事業有着極大潛力，古老的文化，新生的國家，名山大川，古蹟名勝，在在吸引着海外人士和海外遊子。

但在另外一方面，由於中國旅遊事業剛剛展開，一切尚未進入軌道，再加上不少地方設備不足、服務欠佳，使人乘興而來，敗興而歸的例子在所多見。

在前不久舉行的五屆人大和全國政協會議中，人民代表和政協委員們對旅遊事業提了不少批評和意見。

改進的關鍵在於落實

這些意見，有力地反映了海外對中國旅遊事業的評論和不滿。

全國旅遊工作會議在國慶三十年前夕召開，而且一開就開了十九天，足見對於旅遊事業的發展給予了相當的重視。

從新聞報道來看，會議的決定也的確有不少是根據海外的批評和建議而作的改進。

現在，就要看這些決定是否真的能夠在各地落實。

指標數字並不算高

會議訂出了幾個指標數字。要在一九八三年爭取遊客突破百萬大關，一九八五年要達到三百五十萬。

這些數字，對於幅員達九百六十萬平方公里的國家來說，其實並不多。如果工作做得好，應該早日突破指標才對。

以香港、新加坡兩地舉例。這兩個地方，去年的遊客數目都已超過了兩百萬大關。三年後的中國指標數字，也不過是這兩處去年成績的一半。

不過，港星兩地大力開展旅遊都已有一二十年的歷史，起點不同。人們當然希望，中國能夠吸收外地經驗，改進自己的服務，而在短期之內有更大的發展。

外資合建酒店問題

講到阻礙發展的原因，在旅客方面所感覺到的，起碼有三點。

第一是設備不足。這半年多來，有關外地資本在內地建造旅館的傳說很多，但始終是「但聞樓梯響，不見人下來」。

這次會議宣布，從今年起，「採內外資結合辦法」，擴建和新建旅遊飯店。決定在北京、上海、廣州和南京建造六座旅遊飯店（香港稱酒店），以及在其他地方建造小型「快速飯店」九座。

對於旅遊事業大發展來說，這當然是還不夠的，但看來只不過是一個開始。

一價、二價、三價制

第二個妨礙是不按規章、胡亂收費，被人家譏評為不是「向前看」，而是「向錢看」。

從新聞報道來推敲，在收費問題大致作了如下幾點改動。

第一，外國人在中國團體旅行，每一天的綜合服務開支調整為六十五元人民幣，合二百元港幣。綜合服務包括了交通費、宿費、食費等等，與國外比較起來，可以說並不算高。

第二，外國人購買商品，同質同價，優質優價，不許與中國人的價格不同。

第三，華僑、港澳同胞、台灣同胞的收費有所不同，介乎內外之間。但是，這一游離價格與兩端的距離如何，未見透露。

綜上所見，今後價格既存在一價，也存在二價甚至三價，就要看如何執行了。

改進服務水平與態度

第三個妨礙是服務水平和服務態度。

關於這一點，全國旅遊工作會議的報道未多接觸，其實，這是個很為重要的問題。

不過，報道中也提出，改變管理體制——由行政管理（可以不管盈虧）而改為企業化管理（自負盈虧負責），也許這就是釜底抽薪的辦法。

人們熱誠希望，在這次旅遊工作會議之後，這個事業能夠有大發展。說一聲應使客似雲來，賓至如歸，並不過份。

施君玉

北京市派發表格 讓上訪羣衆填寫

上訪者多數要求返京

【路透社北京二十一日電】北京市官方人員今天派發「冤情表」，讓數以百計過去四天在市革委會門前示威的人填寫。

官方人員在六樓入口的階梯附近派發表格。示威者在大樓牆壁上貼上很多申述自己的事件和要求市當局幫助的大字報。

大部分示威者以前是北京居民，他們十多年前在文革中被迫下放到農村。現在，他們要求調回北京。

他們之中很多人說，他們向市革委會請願已有三年或更長時間。他們指責當局漠視他們的困境。

對真理標準討論犯嚴重錯誤 《紅旗》著文自我批評

半年不刊有關討論文章影響極為不良

【本報訊】新到港的《紅旗》雜誌九月號，發表該刊評論員文章《認真補好真理標準討論這一課》，在這篇文章中自我檢討說：「在這場具有重大意義的討論中，本刊是有嚴重錯誤的。由於領導的思想路線不端正，從本本出發，嚴重脫離實際，在去年長達半年的時間裏，沒有發表討論真理標準的文章，造成了極為不良的影響。廣大讀者對本刊這種錯誤態度的嚴厲批評，是完全正確的。我們一定認真總結經驗教訓，進一步解放思想，同廣大幹部和羣衆一道補好真理標準這一課。」

粵農墾局長等在馬參觀膠園

【路透社馬來西亞二十一日電】中國將派出橡膠專家到這裏學習馬來西亞方法。

中國廣東省農墾局局長今天在這裏說，這些訓練計劃將於不久安排。

他到這裏附近一家橡膠訓練學校參觀。這家學校是訓練六百人的五所學校的其中之一。

他說，中國在三十年前開始種植橡膠，政府的目的是自給自足。

新聞雜裡

新力老闆乘私人飛機訪華

林明

日本新力（Sony）電器工業的老闆盛田昭夫，偕同其妻良子及隨員五人，九月十八日乘坐其私人雙發動噴氣引擎小型客機，自東京羽田機場飛經上海上空，徑直飛北京，進行一週的訪問。

接待外國人乘私家飛機來訪，在中國來說還是破天荒第一遭。

盛田乘自用飛機訪華，倒不是故示炫耀，而是表明外國有些企業家十分忙碌，時間寶貴。盛田身為「新力」電器會長，每年有一半以上的時間僕僕於歐、美等各大洲及東南亞之間，即使每次都坐民航班機，有時還是匆忙不及。他索性自美國購了這架商業用私人小型客機（普渡科一〇型），可乘七、八人，飛行距離三千六百公里），作為他平時在國內外出差之用。

西方企業家或政府人員乘坐小型飛機奔走於國內外已不足為奇。在澳洲、加拿大，醫生經常自駕小型飛機出診。然而在中國，卻感到「新鮮而稀奇」。

這次招待盛田一行的，是負責領導電子及通信部門的第四機械工業部。新力的不少音響器材，特別是語言教學工具已在中國銷售。在上海第一百貨公司已設有「新力」的展覽專櫃。盛田這次訪問是為了探討雙方進一步的合作與交流。

外國人乘私人飛機訪華，可以提示一下，做事情必須講求效率，時間觀念尤為重要。這一點精神應該說可資借鏡吧。

中非帝國不流血政變

博卡薩一世已被推翻

意大利地震景象

在意大利中部星期三發生的地震中，聖馬科市有一家三口因房子倒塌喪生。圖為該市警方在當地的殘垣斷壁中搜索。（美聯社照片）

耕地荒蕪 民不聊生

孟買機場昨大火

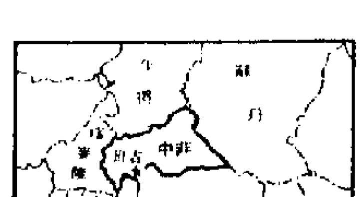
機場交通停頓許多班機也停飛

大公報分類廣告 大字四個 小字四十四個 每天收費五元

駕駛 學 九龍區 12-807431 用新傳勝 悉心教導 合格率高 歡迎補習

招生 專 歡迎參觀 設備 H735830

中非帝國不流血政變
博卡薩一世已被推翻
新任總統達科宣佈恢復共和制
法國兩連士兵昨抵達該國首都



【新華社北京二十一日電】據西方通訊社援引法國電台今天廣播，中非帝國皇帝博卡薩一世已在二十日晚上發生的一次政變中被推翻。

電台援引法國駐中非帝國大使館的消息說，前總統戴維．達科發表廣播講話，宣佈博卡薩已不再適合管理這個國家。他還宣佈恢復共和制，成立一個民族團結政府。

另據報道，博卡薩已經離開中非。

博卡薩是一九六六年通過軍事政變推翻戴維．達科上台的。一九七六年，博卡薩把中非共和國改為中非帝國。一九七七年十二月，博卡薩加冕成為皇帝。

【法新社乍得．恩賈梅納二十一日電】此間監聽到的班吉電台廣播今天說，中非新總統達科，下令從當地時間十八點到六點實行宵禁。

該電台還說，內政部長、警察總監和全體警務人員，都保證「無條件地支持」達科。

【法新社巴黎二十一日電】法國合作部長羅貝爾．加萊宣佈，中非帝國發生政變後，兩連法國士兵已於今天凌晨到達該國首都。

【法新社巴黎二十一日電】中非共和國皇帝博卡薩一世在昨晚的不流血政變中被推翻後，法國將派遣部隊前往該國。

合作部說：「為了響應中非共和國當局戴維．達科總統和亨利．馬杜的請求，為應付人民安全受到的威脅，以及考慮到非洲委員會關於人權所受到的嚴重攻擊，政府決定派出一軍團前往班吉。」

「一旦中非當局認為人民的安全已得到保證後，軍團即行召回。」

博卡薩被指責屠殺百名學童

【法新社班吉二十一日電】中非帝國皇帝博卡薩，於昨晚一場不流血政變中被廢黜，並為其親戚、前國家元首達科所取代。國家電台消息說，「幾乎可以肯定」曾參與此間四月屠殺約一百名學童事件的這位自封的皇帝，正對利比亞進行四十八小時的訪問，並訂於今天回國。

在人權保護組織大赦國際揭出博卡薩軍隊於四月在班吉屠殺了百名學童後，五十八歲的皇帝博卡薩幾乎一直是全世界都在譴責的目標。

上月，非洲五國法官委員會證實該國際組織的說法，並說該皇帝「幾乎可以肯定」參與了這一屠殺事件。

美第二季度貿易出現十億元逆差

【法新社華盛頓二十一日電】商業部說：本年第二季度美國出現十億美元支付逆差。第一季度卻有四億美元盈餘。

逆差大部份由於七十七億美元的貿易逆差，而上一季度為六十一億。此一逆差增加，基本上是由於進口高價石油。

另一方面，服務爭奪有改進，來自美國國外投資的收益也有改進。

東京舉行熊貓蘭蘭追悼會

星期四，東京舉行「蘭蘭」追悼會。前往追悼的四千人裏，在一隻長毛小馬和一隻猩猩帶頭行進下，開始了追悼儀式。（美聯社圖片）

昨天收市價三六九美元
黃金高價下略回順
美元跌至今年低點
傳美國聯邦銀行對美元減少支持

【合眾國際社倫敦二十一日電】在本星期每天都創下高紀錄價位之後，黃金星期五在倫敦和蘇黎世跌價，而美元也跌至本年來最低價。

金價突然下跌使黃金經紀商大惑不解。

在倫敦，黃金開市價從星期四創紀錄的收市價每安士三八五點．五〇美元，跌十．七五美元，為三七四點七五美元。在蘇黎世，開市價三七四點五〇美元，比星期四收市價三八一點五〇美元跌七美元。

倫敦收市三六九美元。

金價本星期在歐洲黃金市場上每安士漲了三十美元以上。

對於金價瘋狂上升，經紀們困惑不解，但在星期五也同樣地不能解釋突然跌價。

黃金經紀行塞繆爾．蒙塔古一名經紀說，「市場上的賣家稍多」，但沒有一人能解釋在本周初黃金熱席捲金市之後，為何會突然缺乏需求。

與此同時，美元兌所有歐洲貨幣價也繼續下跌。在大部分市場上都達到今年最低水平。

在蘇黎世和法蘭克福，美元跌至一九七八年十一月一日以來的最低水平。在去年十一月一日，卡特總統宣布支持美元的措施。

在蘇黎世，開市價從昨晚的一點五八〇〇跌至一點五七一七瑞士法郎。在法蘭克福，開市價由一點七六七五跌至一點七六三〇馬克。

在巴黎，美元兌法國法郎價跌至去年十二月二十八日以來的最低水平，開市價由星期四收市的四點一六七五跌至四點一五五〇法郎。

在米蘭，美元開市價也從八〇六點〇五跌至八〇三點七五里拉，為去年十月三十一日以來的最低價。在倫敦，美元開市價也跌了，從昨晚的一英鎊兌二點一六一〇跌至二點一七二七五美元，在布魯塞爾，從昨晚的二九點六七五跌至二九點六二五〇比利時法郎，為今年二月二十七日以來的最低開市價。

美元星期五也在東京跌價，從星期四收市的二二二點三五跌至二二一點四〇日圓。

經紀商認為美元在貨幣市場跌價是由於傳說美國聯邦儲備局減少支持。

西歐黃金收市價

【美聯社倫敦二十一日電】星期五各地黃金收市價（每安士美元計）：

倫敦：三六九．〇〇
巴黎：三七二．九七
法蘭克福：三七二．〇二
蘇黎世：三六九．五

日本研究試管嬰兒
基礎實驗獲得成功

【時事社日本札幌二十一日電】自美國試管嬰兒誕生以來，關於人體外受精問題，引起各方面的議論，日本京都大學農學院研究小組也獲至人體外受精實驗的成功。

這還是一次基礎實驗，因此不能直接與體外受精兒的誕生連接起來，但是由於實驗結果證明受精率高，今後只要能夠造出受精配子分割移殖的子宮環境，則體外受精兒的誕生是可能的。

進行人體外受精實驗的，是牛和豬。這是京大農學部入谷明教授二十日在札幌市舉行的日本妊學會上發表特別講演時透露的。

阿拉伯搶購白銀
銀價可能再躍升

【法新社巴黎二十一日電】在巴黎出版的一份阿拉伯周刊今天斷言，阿拉伯王子和商人在一星期內購買了四千五百萬安士白銀，並計劃在十月之前購買同等數量的銀。

該周刊引述「阿拉伯官方消息靈通人士」的話說，白銀的價格很可能在下星期升至新高峯。

意大利地震景象

在意大利中部星期三發生的地震中，聖馬科市有一家三口因房子倒塌喪生。圖為該市警方在當地的殘垣斷壁中搜索。（美聯社照片）

耕地荒蕪　民不聊生
柬埔寨大饑荒
越僞竟然阻止外國糧食救濟

【法新社華盛頓二十一日電】美國國務院一名高級官員預測，柬埔寨正走向一場難以想像的「可怕的」饑荒。

他又說，美國糧食援助的前景是「慘淡的」，因為越南政府拒絕由紅十字會、聯合國兒童基金會或其他救濟機構監督糧食分配。

該名不願意公開姓名的官員特別指出，沒有這些監督以保證糧食分配不含歧視，美國政府拒絕送出糧食。

美國情報消息指出，柬埔寨市場已沒有糧食出售，該飽受戰爭蹂躪的國家，只有百分之十一的可耕地仍在耕作。

該官員說，該國人民「受了創傷」，奄奄一息。那裏肥料、耕作動物和有能力耕作的人力都不足。

美國官員估計，還活着的柬埔寨人有三百萬至五百五十萬人，但該國務院靈通人士說，他認為三百萬的準確性最高。

越南支持的韓桑林政府要求聯合國糧食與農業組織提供二十萬人的糧食共十萬噸。但是，還有柬埔寨人生活在紅色高棉游擊隊控制的區域內。

意大利恐怖活動仍猖獗
快意一名高級人員
家門前遭槍手射殺
與赤旅有關一地下組織承認是它所為

【法新社意大利．都靈二十一日電】恐怖分子今天在這裏槍殺了快意汽車公司一名高級行政人員。一個與赤旅有連繫的地下組織後來宣稱對該襲擊行動負責。

目擊者說，有四名男子守候在快意工程師卡．吉格里諾的家門外。吉格里諾在快意身居要職，是汽車部程序部門的負責人。

目擊者說，當他離家上班時，門外的四人中有人向他頭部開槍，然後與其他人一起乘車逃走。

後來，一名匿名的女子打電話告訴這裏的安莎通訊社，暗殺是由一個名為「普里馬．利尼亞」的組織執行的，據悉該組織與赤旅有聯繫。

她提出證明說，暗殺中以三八口徑特製手槍開槍七發，又說，這是反對該公司的「第一次無產階級恐怖行動」。

該組織今年一月宣稱對兩次襲擊事件負責。該兩次襲擊中有一名獄警和一名法官被殺。

該名快意公司行政人員，是今年第十七名恐怖行動犧牲者。

孟買機場昨大火
機場交通停頓許多班機也停飛

【路透社孟買二十一日電】孟買的聖克魯斯的機場大樓今天發生大火，機場交通已停止。

印度報業托拉斯引述機場靈通人士的話說，班機將繼續停飛，直至弄清楚導航儀器的受損程度。

它說，當人們知道大樓的海關部分起火後，機場人員和乘客狼狽逃出。

許多國際乘客在逃走時留下了行李不顧。

美萬國寶通利率
升至十三厘二五

【合眾國際社紐約二十一日電】美國第二間最大的銀行、萬國寶通銀行，繼領先的其它大銀行之後，於星期五也將其優惠利率提高四分之一厘，達十三厘二五。

寶石．富都 K657116：今天五場　軍妓殘酷史　今晚午夜場 豬肉榮

新都．快樂 K696148 H773496：今天五場　軍妓殘酷史　今晚午夜場

珠江．銀都 3 891187 3 023941：週末五場請早　滑稽諧趣大喜劇　領銜主演 小楊天笑　滿意不滿意

海運．百樂 H702412 K678091：今第五十三天　鐵金剛勇破太空城

大華：滿！明天加四點　歐洲出品最奇情的色情電影　怨婦思春

大光明：今天獻映　軍妓殘酷史

萬年青．明月：今天獻映 小寶命子　今四場 毒計　今五場 懵仔傻妹妙偵探

南華．南洋 3 881755 5 737388：週末五場請早訂座　小楊天笑　滿意不滿意

京都．普慶 3 849977 5 722883：今天五場　最美麗的電影！　早春二月　享譽康城電影節

紐約．凱聲：今天五場請早　逃出狂卡拉　今晚午夜場：豬肉榮

東方．新聲：週末請早場　性的啟發　今晚午夜場：野鴛鴦龍招

新光：今天五場　滿意不滿意

豪華．新大華．華聲 3 617163 3 841199 5 762377：大爆滿　今晚午夜場：豬肉榮

樂聲．國泰：昨滿座今天五場　懵仔傻妹妙偵探

金門．民樂：昨滿座今請早　懵仔傻妹妙偵探

麗聲．國都：昨滿座今請早　懵仔傻妹妙偵探

皇后．皇都：今天獻映　毒計　今晚午夜場：野鴛鴦龍招

國際 K 820749：今天五場　毒計

解決運輸

徵求

經驗力強貨運散工組多人熟悉火車卡碼頭貨櫃箱貨倉等起卸駁運分送工作誠徵大批發經銷廠商長短僱用按件日計或包車亦可
請電K283315 白洽

大公報 分類廣告 大字四個 小字四十四個 每天收費五元

駕駛 學 九龍區 業師傳 12-807431 用新得勝 悉心教導 合格率高 歡迎補習

聲明

遺失聲明　茲遺失新華銀行第A／C 4947號人民幣定期存款單乙張，除掛失外，特此聲明作廢　吳卓昴啓

遺失聲明　茲遺失金城銀行紅磡辦事處活存第7468號存摺，除向該行掛失外，特此聲明作廢　劉穎瑩

招生
香港美專
歷史悠久美術日夜校　歷屆成績歡迎參觀
擴增專用畫廊豐富教學設備
彌敦道438號三、四樓 K859929 駱克道272號 H735830

深水埗繼土瓜灣後發生類似事件

危險倉爆炸大火 十四消防員受傷

五人情況危殆其中一人燒傷面積達百分之九十四

【本報訊】繼日前一輛火水車在土瓜灣九龍城道引起爆炸大火後，深水埗澄林街昨日又發生一宗更恐怖的四級大火，一個儲藏第五類危險品的貨倉發生猛烈爆炸，引致十四名消防員及一名居民受傷，其中五名消防員被炸至重傷，迄今仍「情況危殆」。此外，該貨倉對面的七間木屋廠舖亦被爆炸的火舌波及，盡付一炬。

消防事務處為了應付這場大火，出動了二十輛消防車，四輛救護車，一百二十名消防員，開動十二條滅火喉，派出十二隊煙霧隊，以及動用化學泡沫，經過近三小時的努力，始將大火撲滅。

爆炸大火現場為澄林街二十四號義利工業大廈地下的義利工業原料有限公司第二貨倉，該貨倉儲存大量油漆、天拿水及其他化學物品等，屬第五類危險品。

昨日下午一時許，該貨倉突然冒出陣陣濃煙，而且混雜着化學品氣味，隨風吹過馬路對面的衛民村木屋區。該木屋區近路邊有一列熟食檔，食客見狀，紛紛「走人」，有些即撥電話報警。

在火場暈倒的消防員被救出

爆炸火舌噴過馬路 七間木屋變成焦炭

木屋附近有油倉更使情況惡劣 消防員兵分三路既救兩火場復要截火路

不久，一輛消防車最先到場，數名消防員當車後，見場有煙無火，於是撬門入內灌救，不料貨倉突然發生爆炸，發出震天巨響，六名消防員首當其衝，被炸至彈起，頓地昏迷，個個滿身漆油跡，衣帽破爛，皮開髮焦，傷勢嚴重。

當時其他消防員及在場警員見情況危急，馬上用警車將該六名受傷消防員送往醫院急救，但其中五人至深夜仍未脫離危險期。此外，一名姓彭途人（三十一歲）爆炸時因匆忙走避，跌傷右腳，亦要送院留醫。

另方面，該貨倉爆炸時，火舌噴過馬路對面，首先燒着衛民村路邊的四個熟食檔，隨後蔓延至後面的兩間士多及一間廢紙廠，火勢也是一發不可收拾。

當時，由於交通擠塞，其他消防車一時未能趕到現場，情況非常惡劣，加上離木屋火場僅十餘呎之處，有兩個火油倉，若受波及，後果更不堪設想。

後來，消防車終於陸續到場，兵分三路，展開搶救工作。第一路是以水喉截住火路，以免波及旁邊的火油倉；第二路是用滅火喉搶救起火的木屋，以免火勢繼續蔓延；第三路則是開動兩條化學泡沫喉，搶救爆炸的貨倉。

由於爆炸的貨倉內全是易燃物品，故灌救工作相當困難。先後有八名進入貨倉灌救的煙霧隊人員因受不住倉內的高溫及化學物品的刺激而不支，要送院救治，其中六人留醫，另兩人敷藥後出院。

這是受傷消防員留下的身上裝備。圖右下角為全身百分之九十四被燒傷的許有福。

消防員稱灌救困難

漆油因高熱氣化衣服面罩皆沾漆油 據說倉內走火通道也擺滿物品

據參加搶救工作的消防員說，搶救工作困難的主要原因，除了倉內熱度太高之外，還有就是因為大量漆油受熱而溶化和氣化，當煙霧隊人員一進入倉內，衣服及面罩等均被沾上漆油，視野受阻，加上漆溶地滑，所以很容易跌倒受傷。

這場大火，直至下午三時四十分才被撲滅，但現場已一片瘡痍，七間受波及的木屋廠舖變成焦炭，馬路鋪滿漆油破罐及其他雜物等，而貨倉存貨亦燒至清光。

事後據一名消防事務處負責人說，消防員經過檢查後，發覺爆炸的貨倉儲存貨物過多，連走火通道也擺滿物品，這是違犯消防條例的。目前，消防處人員仍在調查起火及爆炸的原因。

社會福利署人員共登記了四十三名受這場大火影響的災民，包括廿三男十五女及五名兒童，來自五個家庭，其中兩戶已被安置到大坑東社區中心暫時棲身，其餘自行往親友處暫住。

又訊：消防事務處處長尉遲新昨日前往醫院，慰問在澄林街火警中受傷留醫的消防員。

據消防處發言人稱，五名情況危殆的消防員名許有福、岑毅仁、余俊銘、黃志雄及吳才良，其中以許有福傷勢最為嚴重，全身百分之九十四被燒傷。

編者的話

深切慰問 迫切要求

深水埗一間危險品貨倉失火，導致十四名消防員在該倉危險品的爆炸及隨之而起的大火中受傷，其中五人傷勢「危殆」。

對於這些一向為拯救居民的生命財產而與「火神」搏鬥的消防勇士，人們一向抱有敬意。這次，十多人同告受傷，我們除表示深切慰問外，還希望有關當局對傷者盡力做好醫護工作，使他們早脫險境；另方面，對傷者的家屬，也要儘快地給予精神和物質的幫助，使他們在哀痛之中不致陷於困境。

前幾天，一輛裝載危險品的貨車在土瓜灣街頭爆炸，想不到昨天一間儲存危險品的貨倉又爆炸了。雖說是「事有湊巧」，但幾天之內竟然發生兩宗與危險品有關的嚴重事故，這就不得不引起人們的擔心：還有第三宗、第四宗麼？

我們除要求消防當局對危險品車、危險品倉加強檢查和巡視外，還願意看到有關的車主、倉主多為居民和消防員的生命着想，盡可能做好安全設施，盡可能防患於未然。

觀塘製衣廠失火

【本報訊】觀塘海濱道一七五號一間製衣廠，昨晚深夜發生三級火警，經消防員撲救兩小時後，火警於今晨零時二十分被撲熄。火場隔鄰另一家製衣廠及樓上一間貨倉亦遭波及。

火警現場是海濱道一七五號國際工業大廈九樓B座的嘉順馬製衣廠，昨晚十時五十七分，該廠有一些工人在加班，廠內突然起火，工人急忙逃出，並致電報警。消防員到場後，於十一時五十七分將火警升為三級。

獨行賊打劫銀行 結果被警鐘嚇走

【本報訊】一名獨行劫匪企圖以遞紙條方式行劫土瓜灣一家銀行，但銀行職員暗中按動警鐘，匪徒見事敗逃去。

昨日下午三時許，一名年約二十四歲男子走入下鄉道三十號地下匯豐銀行分行，向櫃面職員遞交一張紙條，上面寫着索取五萬元，並出示手中類似手槍的物體。

銀行職員不動聲色，暗中按動警鐘，一時警鐘大鳴，匪徒不敢再逗留下去，立即拔腳奔逃，銀行得保不失。

受傷消防員之一，其身上滿是漆油和化學泡沫。

消防員冒着生命危險向危險品倉噴射化學泡沫

唱片公司三名要員 涉嫌行賄受賄被控

一人認罪將為控方證人

【本報訊】寶麗金唱片有限公司總經理鄭東漢及市場經理加士奧，與曾福琴行唱片部經理林偉明，分別涉嫌行賄及受賄，昨被廉署拘控於西區裁判署。

首被告認罪，第二及第三被告否認控罪，法官將案押候至十二月十二日聆訊及宣判，並准首被告以五千元，次被告以五萬元（現金人事各半），第三被告一萬元（現金人事各半）保釋候審，但必須交出旅行證件由法庭看管。

主控透露，本案聆訊時，首被告將會成為控方證人，出庭作供。

三被告分別被控六項罪名：（一）至（三）項，控首被告於十二月至三月期間，先後收授第三被告三張支票，面額共三一千二百五十八元五角，作為在商業上來往時給予該公司方便及好處，購買寶麗金唱片有限公司的唱片的報酬；（四）及（五）項則控第二及第三被告，行賄兩張支票面額共二千三百三十五元五角五分予首被告；（六）單控第三被告，行賄一張面額九百廿二元九角五分的支票給首被告。

首被告鄭東漢，卅三歲，寶麗金唱片有限公司總經理；次被告彼得．加士奧，卅九歲，上述唱片公司市場經理；第三被告林偉明，四十九歲，曾福琴行唱片部經理。

鞋業工人盼加薪

職工會根據工人意見提出方案

【本報訊】港九鞋業職業工會根據工人的意見和要求，提出如下加薪方案：㈠件工和日工，每天增加工資十元左右；㈡月工，每月增加工資二百二十元左右；㈢一九七九年十月一日實施。

沙田火車廠平台 工務署招商承建

【本報訊】工務司署昨日招商承建沙田鐵路車廠平台工程。較早時，港府原則上已批准在平台上興建五百七十多個豪華住宅單位的計劃。

招標工程包括興建面積約二點七公頃的平台及其支柱、一條商業道路及一條行人天橋、通往沙田馬場巴士總站。

地鐵觀塘站今供衆參觀

【本報訊】地鐵觀塘站今日將開放給居民參觀，時間由上午十時至下午六時，屆時並有圖片展出及電影放映。

供發展港澳碼頭大廈 港府擬批租海灘海床

面積二千四百多平方米

【本報訊】工務司署發言人表示，港府正計劃批出干諾道中港澳碼頭一段逾二千四百多平方米的海灘及海床官契，供發展新港澳碼頭綜合大廈的部分建築物。

一號風球仍懸掛

【本報訊】直至今日凌晨，一號風球仍然懸掛，兩股熱帶氣旋——麥克及蘭茜集結在港海四百海里內。今日天氣，吹和緩至清勁東風，天色大致晴朗，有局部地區性驟雨，最高氣溫約三十一度。

藥劑職員會昨議決 下周恢復超時工作

仍堅持不做夜診及生產藥物工作

【本報訊】醫務衛生處藥劑職員會昨晚召開會員大會，檢討自本月十日開始實行的工業行動，會議決定作出若干讓步，即由本月廿四日起，恢復做超時工作及允許「資深」的見習配藥員協助配方工作，但仍堅持不做夜診和一切參與生產藥物的工作。

該會主席何國榮昨晚表示，該會所以作出讓步，希望當局亦拿出誠意，互相退讓一步。

他說，自實行工業行動以來，日診藥房各同事均能團結一致，力求改善日診的配藥服務，雖然與理想相距仍遠，但亦發現已有顯著改善，例如病人能於當日取得藥物，有較多時間對病人講解服食藥物的方法及給予病人準確的藥物數量。

他又說，至於夜診及製藥部門方面，新聘配藥員雖然對工作環境尚未熟習，但當局已派出註冊藥劑師督導及參與配藥工作，相信定有更高的工作效率。

他重申港府若肯實行報告書中所提的各項建議，該會將決定停止執行其餘的按章工作，這些建議為：㈠確實表明新聘請的二十六名配藥員，是為減輕各港府藥房的工作壓力而增設，而非為應付三年後將開設的醫院及診所之需；㈡承認配藥員與醫生之比例應為一比一至六比八；㈢確定招聘合格配藥員的資格及肯定配藥員有足夠能力與訓練執行正常的藥房服務及生產藥物工作，並建議理工學院開設三年制藥房技師高級文憑訓練班及提高入學資格；㈣設立覆查藥物制度，以免再有配錯藥物事件發生，並取消病人須站立輪候取藥的惡劣制度，實行先交單後取藥，使老弱傷殘病者可安坐等候領取藥物。

工廠督察總監談防工傷意外

【本報訊】港府勞工處「工廠督察總監」何行銘前日強調指出，防止工業意外發生，必須要港府、僱主和僱員三方面協力合作。他舉例說，對於工廠衣車裝上護罩問題，勞工處必須向僱主和工人宣傳這項安全措施的重要，僱主必須裝置這些護罩，工人必須合作，不要貪一時之便而擅自拆去。

德國平治牌六百輛"于蘭姆S"
重型吉普車
四輪帶動
載重1.5噸，可拖重5噸
只行數千公里，新車一樣左舦，特別適合崎嶇山路，沼澤地盤等用途
現貨供應，可隨時試車。
成佳有限公司 5-741153
Telex：66429 SHRINHX
豐明車行有限公司
12-808083 12-783444

集故宮藏畫的精華
新中國三十年來最大型的故宮畫冊
《中國歷代繪畫》之一
故宮博物院藏畫集
第一冊．東晉、隋、唐、五代部份
經已出版
六開本彩色精印 圖版九十九面
精裝一巨冊 甲種本定價六百元
三聯書店香港分店發行
門市部：香港中環域多利皇后街九號

向粉麵廠特別推薦
爲你減低成本 爲你提高質量
廣西出品：
象山牌 粗粘米粉（米砂）
貨期準，質量靚，是你製造靚沙河粉、豬腸粉最理想的一種原料
代理處：五豐行 經銷處：長興公司
地址：香港上環新街市街36號地下
營業電話：5-437929 5-436102

廣州 KPIC
靈癬克 1號
抗眞菌
Cloxanin Cream
抗眞菌1號是化學合成的廣譜抗眞菌葯。
對各種眞菌如白念珠菌、藻菌、霉菌、新生隱球菌、毛癬菌、絮狀表皮癬菌、全身性眞菌感染及皮膚癬菌病、如體癬、股癬、疊瓦癬、手足癬（香港脚）有良好抑制作用，療效迅速。
國貨公司、葯房有售
經銷處電話：5-724249

第二張

老將雄風在 新秀人材出
——訪上海評彈團團員楊振雄和秦建國
本報記者 鍾明 梁茹茜

獲國際優勝獎的生力啤七八年年報

生力啤年報獲得國際獎

大陸非法入境者今年遣回五萬人

特稿

老將雄風在 新秀人材出

——訪上海評彈團團員楊振雄和秦建國

本報記者 鍾明 梁茹茜

評彈是各種戲曲藝術中最強調演員個人表演的，因此評彈名家成名固然不易，觀眾對他們也特別着迷。

此次上海評彈團來港演出的陣容中，楊氏兄弟是一雙檔。其中，楊振雄以其獨特的唱腔風格而自成「楊派」。昨日，在記者招待會上，楊振雄出席了，一身筆挺西裝，臉上掛着溫厚的笑容，風度儒雅，樣子有點像京劇大師梅蘭芳。

在文化大革命的風暴中，楊振雄是評彈界中首當其衝的第一個被批鬥對象，他開始時還極力爭辯，豈料越辯越糟，最後只得逆來順受：「我說過《王佐斷臂》，王佐去策反金營中的陸文龍，那是一段愛國主義的歷史故事，但「四人幫」說我是在策社會主義的反，那叫我怎樣申辯呢？」

那十多年中，他被下放農村勞動，有三年多完全失去自由，與家人音訊斷絕。那時，他恨不得把自己的評彈藝術全部丟掉，因為他的成就就是罪名。

直到一九七七年，「四人幫」垮台後，他重新上台。他說，從十幾歲上台說書開始，大小場面從來沒有緊張過，但那一次，他心情十分緊張，在台上激動得幾乎說不出來，還掉下了眼淚。因為他終於得到了第二次的藝術生命，又可以在觀眾面前說書了。

楊振雄今年六十歲，他很有自信地表示，自己的小嗓、大嗓都還在，比起十七年前如何，那就要讓此地的行家觀眾去評價了。

秦建國，虛齡才二十四歲，穿起西裝似乎不大習慣，說話還帶些靦覥，比起他的老師一輩，他是幸運得多了。

他坦誠地說：「我七四年進評彈團，那時才十九歲，在讀高中，正好上海評彈團來學校招生，憑着一時的好奇，我去試了嗓子，就這樣進了團。」

他邊說邊怯怯地笑，幸好那時唱那些越唱越高的「樣板評彈」，沒有唱壞嗓子。兩年來，他正式隨名師蔣月泉學習，已成為得意門生。

「蔣老師今年六十五歲了，他血壓高，嗓子也沙啞了，但仍然堅持親自教我們。今次我來港演出的每個選曲、開篇，蔣老師都親自聆聽、指導，我要求去他家裏練唱，蔣老師卻堅持要乘舟車往評彈團裏聽我唱。蔣老師恨不得挖出肚子裏所有的經驗、學問，一下子全教給我們。」

老將雄風猶在，新秀人材輩出，關心評彈藝術的本港觀眾看了此次上海評彈團的演出，應該可以放心。

重訪香江有感

吳宗錫

嚴冬過盡綻春蕾，又見羣芳次第開，久別重逢香島上，深情款款寄評彈。

港地豈知今再到，故交猶記昔相逢，風雲十載言難盡，萬種鄉情一曲中。

滬評彈團昨晤新聞界 團長談評彈藝術新生

觀眾將看到崛起的青年演員聽到新書目 十月四日將在利舞台加演一場

【本報訊】上海評彈團團長及六位成員，昨日下午在珠城酒樓會晤本港新聞界。他們對此番相隔十七年舊地重臨表示十分高興，感謝香港評彈愛好者的關懷與支持，並講述了評彈界的一些現況。

在招待會上，還透露了一個好消息，由於上海評彈團門票十分搶手，除在已公佈的九場之外，定十月四日晚上八時在利舞台加演一場。

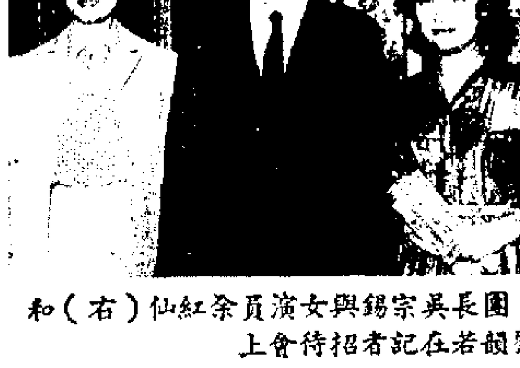
該團團長吳宗錫，一九六二年來港時曾任副團長。他說，六二年在港演出獲得成功後，他們在六五年又着手籌備第二次來港，豈料未及成行，突然風暴驟起，文藝界陷入一場浩劫。

他說那時，本來正是評彈藝術進入前所未有的全盛時期，但在「四人幫」淫威下，評彈被改得面目全非。評彈是一種說唱的口頭藝術，但「四人幫」迫令一些評彈演員在台上像樣板戲演員般照動作。評彈名家橫遭迫害，蔣月泉、楊振雄都一度在劇場看門口，老藝人被迫拆檔、改行。

吳宗錫團長接着高興地表示，今天，「四人幫」已經垮台，評彈藝術已得到拯救，演員們在這兩年中努力恢復昔日的演出水平。這次來港演出，與六二年相比較，不可避免地觀眾將會看到「四人幫」迫害評彈界留下的痕迹，一些名藝人經過十年滄桑，臉上自然現出[illegible]，嗓子可能有些不如前了，但觀眾們也將會同時看到一批青年演員的崛起及新書目的出現。

上海評彈團榮光屏上亮相：（上）楊振雄、余紅仙唱《晴雯》之撕扇；（下）唐耿良（右）說評話，秦建國（左一）倪迎春（左二）唱《寶玉夜探》。

昨日出席記者招待會的評彈團成員還有副團長唐耿良及演員楊振雄、余紅仙、劉韻若、秦建國。



團長吳宗錫與女演員余紅仙（右）和劉韻若在記者招待會上

和黃半年溢利逾億元

董事局宣佈派中期息每股一角

【本報訊】和記黃埔有限公司昨日宣佈，截至六月三十日止的一九七九年上半年，除稅及少數股東權益後未經審核綜合溢利為一億一千六百萬元，去年同期則為八千九百一十萬元。此外，特別帳項又使溢利增加一億二千一百萬元（上年度為四千六百四十萬元），使可供分配溢利共達二億三千七百一十萬元，比上年度同期增加百分之七十五。

該公司董事局宣佈派發普通股中期股息每股一角（去年為九分），於十月三十一日派予於十月十八日名列普通股東名冊的人士。該公司現定由十月十八日起至三十一日（首尾兩日在內）暫停辦理普通股份過戶手續。

該公司主席兼行政總裁韋理發表中期報告時提到該集團的貿易附屬公司在首六個月中均取得良好業績，但高利息、通貨膨脹率及貨幣匯率動盪已開始影響貿易利潤，故對今年下半年及八零年初應採審慎態度。

保良局今天賣旗

【本報訊】保良局賣旗籌款，今日上午在港九新界各區同時舉行，共有八千多名學生義務參加賣旗工作。

該局董事會總理伍樹沼、何良、鄭社淑娩、劉元布昨日在電台及電視台呼籲居民支持。

上海商業銀行及各分行、恒隆銀行總行及各分行、海外信託銀行各分行、香港工商銀行尖沙咀分行等，將於下午加班，為保良局點收旗罐捐款。

製衣工業技術 第二期已再版

【本報訊】《製衣工業技術》第二期出版後，一度斷市，現再版發行，各大書局有售，訂閱處旺角郵箱九二〇八號泰和出版社。

天運輪騷動案 四被告有罪

有人圖撞牆咬舌自殺

【本報訊】天運號十名越南難民，被控在船上騷動集會一案，昨日在維多利亞地方法院宣判。法官裁定第一、二及八被告罪名不成立，當庭釋放，同時裁定第三、四、七及十被告罪名成立，押候十月十二日待感化官調查被告身世之後始行宣判。

第三被告羅忠，聞判有罪時竟企圖以頭撞牆及咬斷舌頭自殺。

裁定罪名不成立的三人，分別是張永、黎華、陳光義。罪名成立者是羅忠、郭紹球、吳忠海及駱成。

配合地鐵通車 九巴闢四新線

另廿餘線經地鐵主要站

【本報訊】為配合地下鐵路第一期通車，九巴於三十日起增闢四條巴士專線行走地鐵的主要總站。該四條巴士接駁線是：六M線，行走荔枝角（橋底）與石硤尾地鐵站之間；一三M線，行走中秀茂坪與觀塘地鐵站之間；二一M線，行走彩雲與彩虹地鐵站之間；四〇M線，行走荃灣碼頭與石硤尾地鐵站之間。同時由二十四日至三十日起，九巴多條路線作適當調整。四條新線行車路程及收費如下：

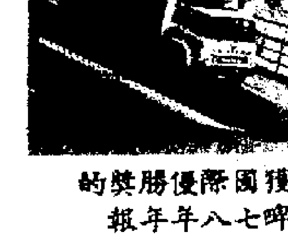
一三M線（每單程收費二毫）：中秀茂坪至觀塘地鐵站，經秀明道、秀茂坪道、協和街及觀塘道；觀塘地鐵站至中秀茂坪，經觀塘道、翠屏道、協和街、秀茂坪道及秀明道。

二一M線（每單程收費二毫）：彩雲至彩虹地鐵站，經清水灣道；彩虹地鐵站至彩雲，經清水灣道、龍翔道以及清水灣道。

四〇M線（每單程收費三毫）：荃灣碼頭至石硤尾鐵站，經大河道、青山道、荃灣道、長沙灣道、通州街、南昌街、窩仔街及偉智街；石硤尾地鐵站至荃灣碼頭，經偉智街、南昌街、汝州街、欽州街、長沙灣道、葵涌道、青山道、大河道、沙咀道及圓墩圍。

六M線（每單程收費二毫）：荔枝角（橋底）至石硤尾地鐵站，經荔枝角道、長沙灣道、通州西街、青山道、大埔道、北河街、巴域街、石硤尾街、窩仔街及偉智街；石硤尾地鐵站至荔枝角（橋底），經偉智街、南昌街、元州街、興華街及長沙灣道。

除上述新線外，還有多條路線行經主要地鐵站，如四〇線、六D線、二B線、二D線、四A線、一〇四線等經石硤尾地鐵站，七〇線、一七〇線經九龍塘地鐵站，二A線及三號線經黃大仙地鐵站，九〇線、九一線、九一A線、九二線、十號線及二一線經彩虹地鐵站，一三B線、一三C線、一四A線、一四C線、一五B線、一六線、一九線、一九A線及二三線經觀塘地鐵站。



獲國際優勝獎的生力啤七八年年報

生力啤年報獲得國際獎

【本報訊】香港生力啤酒廠以一九七八年年報參加紐約《金融世界》舉辦的國際年報設計比賽，結果獲優勝獎，為本港生力啤連續兩年獲此榮譽。

《金融世界》是世界上歷史最悠久的商業與金融雙週刊。年報比賽始於一九四一年，每年吸引約五千家公司參加。生力啤一九七八年年報的封面，是生力啤運貨車在屯門公路上行駛中，背景為生力啤酒廠。

大陸非法入境者今年遣回五萬人

助理警務處長莊士端有此表示

【本報訊】助理警務處長莊士端昨在北九龍扶輪社的午餐例會上表示，今年以來，非法潛入本港被捕，經已遣返大陸者，有五萬一千七百八十四人。

他指出，非法入境得以漏網者，曾被指為每一個被捕的人數中有四人，或每一個被捕人數中有三人，全屬不盡不實的統計；其實，漏網者連一比一的低微機會也沒有。他們極難逃過保安部隊的重重防線。

尋人啟事

胡燕芳女仕 自你一九六八年十二月一日失蹤迄今已經十載全無音訊見報請於七天內前來面晤逾期不理今後在外一切各不干涉特此登報聲明

黃牛仔啓

製衣工業技術 第二期 再版上市 各大書局有售

訂閱處：九龍旺角郵箱九二〇八號泰和出版社

港九唯一 正宗杭菜 **天香樓**

九龍柯士甸路18號C地下

TEL：K662414 688352

完美的手提音響 **三洋**

三洋手提收音錄音機，構造先進，設備齊全，音質可媲美音響型組合，令你能夠淋漓盡至地享受到完美的手提音響效果

SANYO

運誠三洋電器有限公司 電話：5-245114 7線

請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

銀輝'79 更多好享受

活性碳濾咀香煙「銀輝」，有許多令人喜愛的特色，
香醇清新的煙味；高貴大方的包裝，
每包新鮮從東京運到。而且常常蒐集新款火機，
配以「銀輝」設計，供愛煙家享用。
今年，一批靚機又已抵港，
只要七個「銀輝」吉包，加一元服務費，
即可在大丸，伊勢丹，百佳超級市場，
各大士多辦館或相熟煙檔換領。先到先得，換完即止。

換 7個吉包加$1 可換靚火機一只

香港總代理：日煙商事有限公司 換機詢問電話：3—698233

為嘉禾導新片《夜車》 嚴浩起用新面孔

他的新作和梁淑怡監製，梁普智導演的《有你有你》的題材，都以青年人為對象。

士工

嚴浩去年為「綵綵」公司執導了一部「茄哩啡」之後，奠定他充當導演的基礎，本來，他是「無線」多位青年電視編導之一，後來和另一編導余允抗，聯同剛由美國歸來的于仁泰，合組一間電影製作中心，準備專為一些獨立製片公司包拍影片，但由於人事上和製作預算方面遭遇困難，結果沒有接下生意。

但「綵綵」公司首先請來嚴浩，在去年導演了一部喜劇《茄哩啡》，結果觀眾反應不錯，獲得二百多萬港元的票房紀錄。在這種情況下，倘若換了另一位導演的話，一定會馬上再開拍另一部新片，可是，未聞嚴浩有開新戲消息。反而另一位于仁泰卻導了《牆內牆外》。但最近，嚴浩卻為嘉禾開了一部寫實影片《夜車》。原來他和綵綵的合約內，訂明可以出外拍戲的，而今次他亦只是簽了兩部片約，《夜車》是其中之一。

嚴浩表示，他這部影片的演員全是屬於年青小伙子，有大部分是未拍過電影的。再從這部影片內容看，也是描寫年青人不成熟、任性、善良、真摯等等的性格。

不過，據筆者發覺，嚴浩這部《夜車》有點像近期上映美國青年犯罪影片《戰士》。於是問嚴浩是否這部《夜車》是抄襲《戰士》的，但嚴浩否認，他表示是自己花了近大半年時間構思這個故事的。他認為，電影除了創新之外，模仿也是合情理的。他承認自己的電影技導手法，是以外國電影作為藍本，事關他認為外國電影，也是創新加上模仿，而推進了電影技術。

據知他拍完這部《夜車》之後，將會為綵綵拍一部新片，時間約為明年一月間。因為他現時這部戲，最快也要十一月初才能完成。

據筆者觀察所得，發覺嚴浩這部《夜車》和梁淑怡那部《有你有你》，無論從任何一個角度看來，都有相同之處，難道未來影圈內流行一些新面孔、寫實，和屬於與年青人有關的影片？

視與聽

青年導演嚴浩，怡然自得，又在構思什麼？

盧敦簽約麗的

白雪

著名演員盧敦，昨午簽約「麗的」。他今次答允演出「麗的」決定，主要是在朋友左几、李兆熊和吳回等老友盛意拳拳邀請下，和他也想嘗試演電視劇，與一羣老友再聚首而作出的。

他加盟「麗的」只是參加繼《新變色龍》後的新長劇《大白鯊》（暫定）的演出，所以，他是簽部頭約。

既然，他對電視有興趣，為什麼不簽長約？

盧敦說，他演電視只是玩票性質，純粹是嘗試，況且，他的海燕電影公司正計劃在短期內開拍新片，他身為負責人，自然是難以分身，所以他不簽長約。

《大白鯊》將於九月三十日開拍，盧敦將會由頭演到尾，戲份甚重。

電視台氣氛談

漫步廣播道

凌浩

現在，兩家電視台都可以稱得是青年人的世界，所有的人，平均年齡大約不超過四十歲。但是以兩台相比，好像「無線」更為充滿年青人的氣息，在「無線」的每一角落，都彷彿感到有青春的活力，有衝勁，這並不是我個人的偏見。

有許多曾奔走於兩台的藝員都有此同感。如黃曼莉，她說她走遍五台山已有多年，最喜歡的是「無線」。雖然，在「無線」工作較忙，也較為辛苦，但是在「無線」工作，當與一班有幹勁的青年人在一起時，連自己也覺得年輕了，自己也充滿了活力。

吳桐也曾說，他也願意返「無線」去。「麗的」雖然也有不少年青人，但他們不聽取別人的意見，工作較散漫，安排的時間又不準，而且少了一份敬老的心意。

就兩台藝員之間的相處來說吧，更明顯地看到這點，如「無線」的小生，他們之間好像兄弟一樣，平時有講有笑，就算是互相吵吵鬧鬧，也是開玩笑性質。所以，「無線」化粧間經常可聞笑聲，充滿愉快青春氣息。而「麗的」的小生，彷彿都是「君子」，稍有名氣的小生，絕少和別的小生談話的，就算是同有名氣的吧，也很少來往，見面只是微微點頭，真是「君子之交淡如水」。

雖然電視台是充滿競爭的。「麗的」和「無線」兩台一直在鬥，人與人也在鬥，自然藝員也為名利在爭。無可否認，「無線」小生之間也存在矛盾，不過，他們是在演技上鬥，不會在當面鬥出來，影響各人的情緒。但「麗的」的小生卻鬥在表面，所以，「麗的」電視台內的氣氛，就比較「無線」刻板和沉重了。

影語 《毒計》寫販毒貪污

扉白

《毒計》講黑社會運毒販毒的手段毒辣，工於心計，也講貪污警官勾心鬥角，爭權奪利。影片寫到這兩個方面時，是由一條線串通——貪官和毒販的相互勾結，為非作歹。自然，《毒計》也和其他「內幕電影」一樣，少不了「ICAC」廉政署執法這一環。

以販毒和貪污為題材的影片，似乎已經過去，這股潮，吳思遠拍過，鄧光榮拍過，其他一些導演也拍過，這類影片已缺乏新鮮感。《毒計》的編導，看來也意識到這一點，因此拍攝的角度有所不同，很明顯的是由四十年代的「跛勞」（影片裏是勞，不是豪）和「雙馬」事件，直至七十年代的毒梟爭地盤的暗殺拍起，無論大小，都在銀幕上打出發生的時日，因此雖在片頭聲明故事乃屬虛構，其實要給人的印象，卻是一部真實的香港販毒史一般。由此點看，這部影片的「野心」不可謂不大。

不過影片在這方面並沒有什麼成就。他既沒有拍出作為「史」的氣魄，也沒有具備作為「史」片的豐富材料。加以由於一個多鐘頭的時間所限，多數事件都像流水賬似的翻過就算，到頭來所着重的仍是「跛勞」和「雙馬」事件，那是早已被人拍過的東西，也就容易給人陳舊的感覺。

尚可一提的是，導演華仁拍此片的態度相當認真，下了功夫。影片中的事件多，人物之間的關係多，但並不顯得淩亂，觀眾從中可以理得出頭緒來。再且，個別人物的塑造也還不錯，比如黃新飾的[illegible]，他如馮敬文的傻金，陳飛龍的[illegible]，亦[illegible]司李長江[illegible]相當突出，較起眼。

《山中傳奇》片長三小時

由胡金銓導演、鍾玲編劇，張艾嘉、徐楓及石雋主演的《山中傳奇》，最近參加英國愛丁堡電影展及即將參加倫敦電影展，甚獲好評，該片將於日內在港公映。香港電影文化中心特於本星期六（廿二日）下午二時卅分假香港藝術中心舉辦一場足本放映（全長三小時廿分），屆時並可能邀得胡金銓及鍾玲於放映後出席答觀眾提出的問題。

繆寡人終於又演……

多嘴篇

阿帆

《狂潮》捧起了繆寡人。《狂潮》之後，阿帆一直不曾見過繆寡人在長劇中出現。為甚麼不再用繆寡人呢？是因為她演得不好，還是……？但看過《狂潮》的朋友，沒有幾個不讚繆寡人的。

有一個解釋：繆寡人演完了《狂潮》後，編導們爭着要她演單元劇，她分身不暇。但汪明荃、李司棋、黃淑儀、趙雅芝……不也演了不少單元劇麼？

有一個解釋：繆寡人演單元劇把自己塑造成一個十三點的形象，於是……於是長劇的編導不用她，是麼？

還有一個解釋是：繆寡人自己不喜演長劇，因為演長劇太辛苦了。這大概只有繆寡人自己才知真假。

如今，阿帆不想追問了。只是等着看她的新戲，看她和鄭裕玲旗鼓相當的表演吧！

我的學生秦建國倪迎春

蔣月泉

金風送爽，丹桂飄香。在國慶三十周年即將來臨的美好日子裏，我們上海評彈團能有機會再次赴港，為港澳同胞演出，對此我感到十分高興。

雖然我由於健康情況不佳，不能同行，但我有兩個年輕的學生——秦建國、倪迎春，這次隨團赴港。他倆從學評彈起，到現在只有五年左右的時間。過去，由於「四人幫」對評彈藝術的摧殘，一向以清雅優美見長的評彈曲調，完全喪失了其特色。那時的曲調是「寧高不低，寧快不慢」，認為這樣才算有激情。所以，演員在台上與其說是在演唱，還不如說是在喊叫。有些聽眾把這種毫無評彈味的怪調諷刺為「上海評歌」。

秦建國、倪迎春以及其他學員，在學藝的最初兩年，所學的都是大喊大叫的「評歌」，而他倆又都是喊叫得頗為突出的。直到「四人幫」垮台後，他們才重新學習真正的評彈。當他們第一次學唱蔣調開篇《杜十娘》時，竟感到新奇和別扭。要使這些學了三年評彈卻沒有學到真正評彈的學員，掌握演唱評彈的技巧，也是十分艱難的。有時為了教會他們一句唱腔，竟要化上三、四個小時，至於要讓他們領會評彈演唱的發音，運腔和用嗓的基本方法，還得化上幾個月，甚至更長的時間。

就這樣，經過了兩年多的反覆教學、反覆苦練，如今這些青年演員都有了很大的進步，演唱起來，也有了一定的評彈味。當然，嚴格要求還是不夠的，還請港澳的聽眾們聽了他們的演出多加指教。

目前，我除了培養青年演員外，還在我國藝術委員會裏搞一些藝術研究工作。身體條件夠得到時，也想在電視台、電台或書場裏演些節目。我熱切地希望港澳同胞今後回國探親或觀光來到上海時，前來聆聽日益豐富多采的評彈節目。最後向大家致以熱烈的問候！

編者按：本文作者蔣月泉是評彈名家，曾於一九六二年來港演出。

蔣月泉的學生秦建國

從孫道臨想起

何其曼

視聽

看《早春二月》，有人發出讚歎：孫道臨彈奏鋼琴時很「落」地說：是真的自己彈奏麼？略懂鋼琴藝術的人，當然可以在指法上分辨出演員真懂還是不懂，這是騙不了人。指法全對了，那就只有彈得好還是不好的區別而已。

看孫道臨，使我想起許多頗有藝術氣質的演員。如懂繪畫的趙丹、新鳳霞，會寫文章的黃宗英，還有能編能導能演的謝添……等等。內地老一輩的電影演員不但只會做戲，平時還進行多方面藝術的涉獵，這對演戲的幫助是很大的。譬如《早春二月》的孫道臨，他成功地塑造了蕭澗秋這個知識分子，我們實不能忽視他彈個兒在[illegible]一小節，[illegible]蕭澗秋這麼一個具有浪漫主義色彩的知識分子，起碼也是應該稍懂一點音樂或繪畫之類本領吧。

內地老一輩的演員我所知道不多，只是聽人說的，隨筆列舉出來而已。

今天，內地新一輩的電影演員是怎樣訓練的呢？目前我還不知道。但在香港，這種多才多藝的明星似乎就越來越少了。所以我的許多朋友都懷念上一輩的演員。像長城的石慧，像邵氏的顧媚和電懋的葛蘭，新新的毛妹等。石慧會鋼琴和歌唱，顧媚能畫，葛蘭會票演京劇。毛妹的芭蕾造詣深。她們都是十分勤奮的。她們的才藝，當然也是勤學苦練得來的。目前香港的電影演員沒有經過嚴格正規訓練，大多是演到什麼就學一點皮毛，所以一切電影以外的功夫，全是個人興趣苦學出來的。如今呢，像道般勤學的演員到哪裏找？

特約

悲劇？喜劇？

黃裳

近來讀了一些新出現的優秀中短篇小說，看了些新創作的話劇，[illegible]，也還是會有人出來指責，難道這是真實、典型的麼？他們還提出，批判的矛頭應該針對「四人幫」，你這樣幹，是為了什[illegible]

到底也還是沒有法子想。

我不是危言聳聽，我們的報紙，每天都在表揚好人好事，也每天都在揭露消極現象。正是從這裏我們看到了希望所在。我們有充足的信心，我們也都有大勇氣脫下恬帽，露出瘡疤，並使人人都看見，這就說明了我們有勇氣，有決心治好這癩瘡。對此，全國人民都是眼裏雪亮的，而偏偏[illegible]

[illegible]我到了紅軍總部，同志們[illegible]大會，大概[illegible]在前一天到了[illegible]附近的[illegible]原因加的書，我發現錯誤的問題，只意味着他沒有能記住確切的情況，並不是發生的事情。他總是很忙，沒有多加注意中文翻譯。我把他的訪問記寄給上海的《大美晚報》，他們用英文發表。J·B·鮑威爾的《密勒士評論》[illegible]

和他的軍官們，但被逮捕了。少帥設法把他放了出來。十二月九日宋黎在街上領着游行的隊伍。他同王汝梅、俞大衛、姚依林和其他人一起，是主要領袖之一。張兆麟是燕京大學學生會主席，他同王汝梅（黃華）和陳翰伯在那裏發動運動。張現在吉林大學——他的記憶會是好的。

[illegible]埃德加為什麼把郭達叫做許[illegible]

京華小記

認識一些參加「神仙會」的朋友，說起來也都是全國工商界名宿，或高級知識分子、民主黨派頭面人物，所以有的還略帶「國士」色彩。

「神仙」畢竟可為而不可為，「神仙會」也是可開而不可開的。沒有幾年，也許某「神仙」還在回憶「天上」的「瓊樓玉宇」之時，突然間烏雲密佈，日月無光，非但「高處不勝寒」，地面上也陰風慘慘，「三不」為「三要」代替，「神仙會」一下子變成「牛鬼蛇神會」了。大概在宣布這一出即勝的希望。

集納集

今日，快活谷又開始賽馬了。

這是一九七九—八〇年賽馬季節的首次賽事。參以待賽的馬匹之中，有一匹被命名為「小電腦」的。賽馬專家賽前論馬，曾說：「小電腦」有[illegible]

[illegible]立「管理資料系統」（Management Information System）。

「即時處理」，例如航空公司利用電腦操作處理機票訂位、旅遊酒店利用電腦操作處理預定旅館房間等等，便是「即時處理」的項目。

另外，銀行的存款取款連線即時處理，也是電腦操作的拿手好戲。

至於建立「管理資料系統」，即是工商[illegible]

小說林

四七、遠足

魯彬又咳嗽又打噴嚏，阿英笑問他為什麼不找一服太乙丹吃，他不答，繼續說下去，「太乙丹所贏得的公衆信仰越深，賺錢越多，李男和孟女所受的良心譴責也越甚。兩人卒達成了協議，要向社會公衆披露真相，宣佈停製停售，但為藥局老臣子陳司理力阻。姓陳的並且聯合全體夥計、批發人零售商、搬運商以至所有倚靠太乙丹吃飯的人加以反對，還藉了供給製藥原料的來無蹤去無跡神秘人物加以威脅。這還不算，更直接發動公衆壓力加以圍攻。太乙丹的受惠者之中有人說：『我們早已風聞太乙丹是假藥，但不礙事吃下去依然能夠治病，因為我們的信仰已深。』這無他，信仰本身便生奇蹟。如以假藥為理由停製停售，遇到瘟疫流行時必定造成地裂山崩一般的人心恐慌，試想那罪孽有多末深重。」

「李男和孟女勢成騎虎，迫得改變方針，實行以外行人辦內行事，許願要研究製造一種和太乙丹同形同色同嗅同味能夠治病的真藥，去代替原有的假藥，繼續應世並不惜以十年二十年甚至終生時間去達成這心願。為了向這共同目標前進，兩人便結婚。不幸的是，這時爆發了戰爭，兵荒馬亂，故事至此便沒有了下文。」（作者附註：這是本版安戈演先生小說《藥》的本事。）

魯彬說到這裏，三個虔誠的聽衆一致合什稽首表示恭謹受教。禮拜五更說：「不錯，如今天下滔滔，有說第三次世界大戰什麼時候就要響火的，有說能源難題就是導火線所以戰爭已迫近在眉睫的，有說世界性的經濟亂局就是無聲戰爭，所以數十億人實際上已處於水深火熱之中的，也有說戰爭只殺傷肉體但信仰崩潰懷疑抬頭使人心死亡會把世界推入更深災難的……總而言之，這時最好有多幾個自稱為神或神的代言人出來攜手合力安定人心，大神小神泰山石敢當不拘，曾經互相廝打過的更顯得出天下一家的精神，這就是如今花旗國舉行的世界有神論領袖大會的偉大意義，第五教主魯彬老兄你被邀出席是何等光彩的事，為什麼竟聽了曾灶財的片言隻語便半路中途折回來了？」

魯彬說：「這件事先要問二位信女，你們聽我講的故事，不曉得對於信仰問題有了什麼覺悟沒有？」文小姐和阿英聽見他稱自己做信女，互相望一眼，忍住笑齊聲答：「謝謝教主，我們雖然愚昧，卻也摸到邊了。待他日大徹大悟，定必誠心皈依。」（三三六）

黑天鵝 大中

雙方乘機發作

白白糟塌一晚「假期」，容某掃興之至。十點左右回到家裏，看見未婚妻的死黨就討厭，和上次的眉開眼笑差得遠。薛姑娘一看未婚夫面色，知道和趙的生意斟不成。一問，果然。容某曰：「老趙臨時又縮沙。我一早就話佢靠不住。」

薛姑娘信以為真，心也實了。在死黨前還得不作賢德狀，安慰曰：「斟唔成算喇，以後大把機會，何必苦口苦面。」

「理事長」陳太趕忙打聽什麼事。

薛姑娘曰：「有一單生意，斟成會有萬零銀佣者。阿容一連兩日，以為今晚會簽約。等我等埋定粒六，以為實得添。窮窮地，多萬零銀使都好呀。」

陳太恭維曰：「容先生咁有本事，要搵唔到銀紙？」

容某不搭話，坐下來想着嬴珍。心情惡劣，也怨不切招待客人，也怨不替客人倒煙灰了。

幾個死黨很醒目，看見男主人不高興，連忙加快結束牌局，離枱找數。薛姑娘是大輸家，輸了三百多元。容某連起身送客也懶得，揮揮手算了。

薛姑娘輸了錢，心情比未婚夫更惡劣，乘機向未婚夫發洩，曰：「你這個人認真無男子氣，生意斟不成就斟不成喇，何必心死了老豆咁樣子？有的男人氣度，人地睇小你呀！」

容某曰：「我唔需要個班八婆睇起。我係我。我中意點樣就點樣。為乜事要我睇個班八婆面色？真好笑！」一肚氣，也乘機向未婚妻發作，又曰：「你銀紙多，發了達，一場牌輸三百幾銀！問你份人工有幾多個三百幾？正是越窮越見鬼。」

薛姑娘冷笑曰：「我輸三幾百就咁肉刺，你送銀紙給楊姑娘，一千幾百就唔肉刺！」

容某發惡曰：「邊個話我送銀紙給楊姑娘？係借，人地有借有還。」

薛姑娘也發惡曰：「有賭未為輸，輸幾百銀安知我第日唔贏返來？」

容某曰：「逢賭必輸，重賭？你重敢賭？老實講，以後不准再招惹個班八婆返來打牌。三姑六婆，騷擾家庭安寧。一次起兩次止就好，下次再來我就不客氣者矣！」（九七四）

劍網塵絲

梁羽生

第十回：欲解塵絲揮幻劍 學開世網展靈旗

險些同歸於盡

兩人都抱着一拚的決心，同時施展殺手。噹的一聲，齊燕然的鈍劍飛了出去。但他的左掌已是向着上官雲龍的天靈蓋拍了下來。

這一掌不是給上官雲龍打落的，是他自己擲出去的。這是他敗中求勝的險招。由於他的真力耗損太甚，而上官雲龍的劍勢又來得太過奇幻，他自知難以遮攔，這才拚着豁了出去，出此險招的。

他的功力雖然耗損甚多，這一擲的威力，仍是上官雲龍不敢硬接的，上官雲龍身形飄閃，劍勢一偏，劍點落下，遲了半分。

高手之爭，只爭毫黍。上官雲龍本來算準了可以快他半分的，這麼一來，變成了劍與掌的速度剛好又是一樣了！

上官雲龍一見他的掌勢，竟是向自己的天靈蓋打下來，他的心裏雖然本來不想殺他，劍尖也是不能不刺向他的死穴了。

武學中本來有「以毒攻毒，以殺止殺」的打法。在極度危險的關頭，雙方各出絕招，往往會反而逢凶化吉的。

但這必須有兩種情形之一出現，方才可以。一是有一方退讓，一是雙方勢均力敵，在碰擊之下，彼此攻擊的力道都給解消。

但可惜這兩種情形都不可能出現。

不單是因為他們兩人都是同樣的好勝，更因為在這瞬息之間，誰都來不及退讓了。要在瞬息之間閃避，必須極快的身法才行。上官雲龍本來是做得到的，但可惜他的真力亦已耗損不少，影響了他的輕功，此時此際，卻是做不到了。

雙方力道解消也不可能。因為他們不是用同類型的兵器，一個用掌，一個用劍，那是不可能互相碰擊的又不受傷的。只有各打各的了。

天下數一數二的高手各出絕招，除了他們自身，還有何人可以化解？

眼看就要同歸於盡了，不料竟有極其出乎意外的變化。

劍光掌影之中，突然有兩個人插進他們中間。一男一女，男的出掌，女的出劍。

齊燕然的那一掌，那男的接了下來。上官雲龍的那一劍，那女的也接了下來。雙方都是接得恰到好處，大家都沒受傷！（一〇四〇）

黑手

方強

十四、街頭被人欺負

就這樣，阿基被阿強帶壞了。

招振強是一個黑學生，他是有黑社會組織作背景的，他進入這間學校讀書，是負有吸收會員，建立地盤的任務，並不止帶壞一個阿基這麼簡單。他還要把一批同學帶壞，吸引他們入會，在這間學校中建立黑社會組織。

與招振強一齊混入這間學校的學生，各人分處有好幾個，他們表面上裝成互不認識，不同的班級，實際上經常互相聯絡。

招振強對付張洪基用是一套，對付陳國輝又用另一套。他對阿基用軟功，對阿輝卻用硬功，目的都是把他們踢入會。

這一天，是放學時候，幾間學校的學生一齊擁到街上，真人頭湧湧，爭先恐後，都想早點搭上巴士，趕回家中吃飯。

就在這個時候，阿輝突然被人一推，一個踉蹌，幾乎仆跌地上。

阿輝回身一看，原來是一個其他學校的學生。他怒瞪了一眼，他又一掌推了過來。

「幹什麼？」阿輝把身子一閃。

對方說：「你搭住了我的去路，怎麼樣？不服氣，可以放馬過來嘛。」

阿輝看看對方，個子比他健壯，如果冒險跟他鬥，準會吃虧。無可奈何，便說：「誰跟你打架？你走你的好了，誰也管不着誰。」

「哦，你就誤了我的時間，就想一走過去？」說時，一拳打了過來。

幸而阿輝看着對方出手，閃身雖然慢了一些，卻避過了要害之處，只給他擊中臂部，卻感到有點疼痛。

「你想怎麼樣？」阿輝問。

突然，對方卻用幾句黑社會的背語盤詰他，阿輝卻聽不懂他的意思，有點不知所措。就在這個時候，招振強走了過來，向陳國輝問道：「什麼事呀？」阿輝正想說出事情的經過，對方卻又用黑社會的切口說了起來。

招振強馬上用同樣的切口回答，說了幾句，便對阿輝說：「沒事了，自己人。」

一段我

「蓮黛就是那麼一種脾性。」李太又說，「她就是要特別，像志一直都不特別。現在，修志來那麼一場特別的表演，她也不要。以，即使眼看到幸福，她也不要了，像她為了這樣子去決定婚姻，是非常少有的，她滿足了，於是乎她滿足了她的奇怪的虛榮心。唉，蓮黛這孩子，又成熟，又幼稚。不過，也好，現在這樣的結局，可真是出人意料地美滿。可惜我不迷信，否則，我就要燒香答謝神恩了。」

快天亮了，李太才又重新入睡。母女倆睡到將近中午才起床，起床後不久，修志就來了，吃過午餐，一對愛人出去玩去了。剩下李太一個人安安定定地享受種種對未來幸福的想像。

下午三四點鐘左右，羅拔居然來了電話。

「你好麼？」他問。

「好，好得很！」李太隨便說。

「噢，我們多久沒見面？」

「不記得了。」

「你有沒有打過電話來找我？」

「沒有！」

「你怎麼一點也不關心我的生意？你連問都不問？」

「你何嘗關心我們呢？」

「唉，你不好！」羅拔斷然地說。

「什麼？」

「我說，你不好！」

「嘩，你居然有資格這樣說我？」

「我知道你在楊煥姿面前怎樣批評我。你說我是竹升。說我把中國人和外國人的壞處全集中於一身，好處卻學不到。」

「豈有此理，你居然聽到麼？真好！告訴你，你這些缺點不是我說的，是別人說的。都那麼說。」

「豈有此理，難道我一點好處也沒有麼？」

「我跟楊煥姿說過你的好處。」

「你居然說過我的好處？」

「不錯！」

「你說了些什麼？你倒說說看……」

「說你還有點憤世嫉俗的氣概。可惜就不懂得憤自己嫉自己。」（一七四）

酒不醉人

林羲

但是秦得新說他的名片是舊名片。「不過下午我還是回『張紳士』那裏巡視的。做這種打什工作真不易。」

大達看名片上只有一個銜，就是「張紳士大樓」的總管。心想：這有什麼大不了的，他們怎麼把他抬舉成這個樣子？跟老鼠王差不多罷了。難怪他說不容易了。「……那麼，他的新職，一家工廠的廠長？」

「咪咪小姐給你捧場呢？她說『張紳士』讓你兼任工廠廠長……哎唷！發了……發到極啦！你怎麼……[illegible]……？」

大達只說一個「擎」字，沒說下去，得新當然估計到對方要說什麼。

「我沒有擎！也許……你覺得很意外，是他擎我不是我要高攀，『張紳士』是我表親，你怎麼不曉得，我們從沒來往，我也不曉得他怎麼想起我？……」

「呵呵……我明白……」大達打斷他的話。「那很好，以後多多聯絡……不！多多指教！……」

「唐老板……你是老上司，不必客氣。」得新擎杯，呷了一口，跑開去。

大達瞧着那瘦長的背影，呲着牙想着，有一天我會把你踢出去的！

酒會使得唐大達大有所獲。從一個小廠經營者突然躍為一家大工廠董事兼總經理，成為廠商的前列人物，一些記者朋友認為是奇蹟，所以要訪問他。但是大達婉拒接受訪問。他並未說明真正原因。而真正原因，則是他不願意在這種時候出風頭，他不要刺激「張紳士」和一些董事。

無論他是否接受訪問，畢竟是一項收穫，道說明，在許多人心目中，他是一個不平凡的人物。

另一個收穫，倒不在於他的認識許多社會名流、工商界的前列人物，而在於突然發現一個舊拍檔新敵人秦得新。

若在過去，秦得新的地位是一位A級名流的親戚，他一定會抓着他，一定視之為橋樑，一定……而眼前，秦得新在他意念中，確確實實佔據一個很重要的位置，他要把他從意念中除去。「敵人！敵人！今天，他是我唯一的敵人！」他對自己說。「即使不是，終歸是前進的絆腳石，非除掉不可！」（四五）

談《西行漫記》及其他

（美）尼姆・威爾斯　作　王福時　譯

我到了紅軍總部，同埃德加趕上了「五一」慶祝大會，大概是在前一天到了雲陽附近的。在埃德加的書裏發現錯誤的問題，只意味着他沒有能記住確切的情節，並非根本沒有發生的事情。他總是把他的訪問記寄給上海的《大美晚報》，他們用英文發表。J・B・鮑威爾的《密勒氏評論》也發表了一些。一九三七年一月，一個傳教師J・B・肯納德訪問了我們，他願意提供一千元黃金，請埃德加和我創辦一個雜誌——我們可以發表任何想發表的東西，所以我們想連續發表埃德加的書，或至少發表一部分。圖片被新聞檢查禁登了，可是我們發表了埃德加的一些訪問記。

你說埃德加的書第一個中文譯本《外國記者西北印象記》的發表日期是一九三七年三月到四月，知道了這一點使我很高興。㊀我想他可能把你稱做「一教授」了，因為他忘記了他是把文章交給誰去發表了。我記得你和埃德加的秘書郭達在搞這個工作。埃德加過了這麼多年後，忘掉了許多事實——在他回到美國後所寫的書裏有許多的錯誤，那時他還在同時寫有關歐洲和其他題目的文章。他對一九三六年是如何安排去保安的，也多少有些混亂。俞大衛也參加了這事的安排，我還得求一些其他的人的意見。我有大衛提到這一事實的信上說，曾把這事告訴了當時在天津的第一號人物。這是指劉少奇，但我發現他是在一九三六年二月才來到北京和北方的。在那以前他是在江蘇監獄裏，這是一九七八年王林，現在的市長，在西安告訴我的。他對這些事情知道得很多。他關於埃德加・斯諾和我的記憶會是好的。（他於一九三六年護送我到西安，去同埃德加會合，但我不能去。他是埃德加北上後第一次給我帶來消息的紅色信使。）

你說，是我們把你們所謂的埃德加的書帶到了延安。我記得那裏見到的第一本書，曾交給毛一張他那著名的深灰色的照片㊁，雖然我記得在這以前他已經看到了。一九七八年我們給了毛另外的一張。保安的那個窯洞是那一次旅行的最高峯，我們在那裏拍攝了電視影片。我喜歡停留在那裏的每一分鐘。那電視拍攝組的二個人也是如此。那是一次與普通老百姓接觸的經驗。

我記得張克俠和他的從人。我記得在西安事變前有許多東北人到過我家。他們當時感到失望和焦慮，而且沒有別的地方可去，都找我閒借。東北大學學生運動的帶頭人宋黎就是這樣的一個人。宋曾到西安去試圖影響「少帥」和他的軍官們，但被逮捕了。少帥設法把他放了出來。十二月九日宋黎在街上領着游行的隊伍。他同王汝梅、俞大衛、姚依林和其他人一起，是主要領袖之一。張兆麟是燕京大學學生會主席，他同王汝梅（黃華）和陳翰伯在那裏發動運動。張現在吉林大學——他的記憶會是好的。

埃德加為什麼把郭達叫做許達㊂，可能是為了避免暴露身份。我記得在早些時候他是這樣做的。那時暴露任何人是很危險的——我確信埃德加知道那就是郭達，他只是不想公開暴露他。在埃德加去保安時，充當他的譯員的，是一個姓馬的中國青年，他是個左派、聰明的青年。（我想他是在宋哲元那裏工作的。）無論如何，或者他後來不肯去那裏，而到別處去了。（我認為他去了四川。）我請王汝梅（黃華）去與埃德加會合，共同啟程——我記得我把家裏所有的錢都給了他，充作他的旅費。他還必須放棄他的畢業考試。

你可以想像，你所出版的埃德加的書的譯本，在中國有如閃電一擊，使人們驚醒起來。當時我自己也是把所有的時間用在整理埃德加一切的筆記、會談記錄、照片說明文字等等上，而他在同時做其他的事。我們盡快地把一切東西發表出來，你也急忙把中文譯本搶快發表。可以肯定，曾把有些文章給了一些別人，但這些也許從未得到發表。這是真正的美中合作。

我很高興收到了你的回憶材料。復活這種當時的友誼是很偉大的。你是我們在那些日子裏所從事的事業的伙伴。我們當時認識到不能浪費一秒鐘。後來證明這樣是對的。當時每一件事都關係到生死存亡，而能把任何事情做成的人太少了。請把我最好的祝願和敬意轉致你能見到的我的其他朋友。（下）

㊀據王福時回憶，他組織一些同志把《紅星照耀着中國》的某些篇章於一九三七年三、四月間翻譯出版，取名《外國記者西北印象記》。斯諾後來曾提到，當時北方有一些教授出版了本書中譯本，即指此事。

㊁指斯諾為毛主席拍攝的那張戴八角紅軍帽的照片。

㊂斯諾在《西行漫記》一九三八年中譯本序中說：「最後，我還得感謝我的朋友許達，當我在北平最不穩定的狀況下寫這本書的時候，他曾經跟我一塊兒忠誠地工作。他不僅是一個第一流的書記和助手，而且是一個勇敢的出色的革命青年，現在正為他的國家奮鬥着。」實際上當時擔任斯諾助手的是郭達。

特約稿

悲劇？喜劇？

黃裳

近來讀了一些新出現的優秀中短篇小說，看了些新創作的話劇，心情是激動的，也是高興的。因為這些作品都接觸了現實生活和人民命運。這都是嚴肅重大的問題，作品還推出了正反面各式各樣的人物，而且都有着一定的深度。

可是使我激動的並不完全是這個。伴隨這些新作品的出現，除了羣眾的讚美，我們又聽到了一些另外的聲音。雖是各種各樣的，其中有一條是，這些作品是否真實？是否典型？

比如，有些作品刻畫了一些不那麼光彩的人物，而有些又恰恰是老幹部，在過去十年中間受過殘酷迫害的老幹部。儘管這些現象是真實的、也並不是絕無僅有的，也還是會有人出來指責，難道這是真實、典型的麼？他們還提出，批判的矛頭應該針對「四人幫」，你這樣幹，是為了什麼呢？

這種論調其實是並不新鮮的。二十年前我們就聽到過了。「攻其一點，不及其餘」，被誇張、引伸以後，就變成了這種理直氣壯的責問。你寫了阿Q頭上的癩瘡疤，他們就會說，難道全國人民都是癩子不成？阿Q這樣的人能佔全國人口百分之幾？能有多大代表性，有多少典型性呢？

這不過是說笑話，這樣的責問是不會出現的，批評家們還不至如此低能，但那實質，其實並不兩樣。

「怎麼滿眼都是壞蛋呢？這怎麼行！」從「理論」上說，這當然不應該，不怎麼行，無奈實際生活正是如此。因此，找不到作者惡意歪曲中傷的證據，到底也還是沒有法子想。

我不是危言聳聽，我們的報紙，每天都在表揚好人好事，也每天都在揭露消極現象。正是從這裏我們看到了希望所在。我們有充足的信心，我們也有大勇氣脫下氈帽，露出瘡疤，並使人人都看見，這就說明了我們有勇氣，有決心治好這癩瘡。對此，全國人民都是眼裏雪亮的，而偏偏有那麼幾個人看了不舒服。

這證明，我們過去罵「四人幫」，時間不算短了，可是罵得很不理想，很淺，罵到要害之處者不多。我猜，「四人幫」坐在那裏，有時還不免會得意地暗笑。我們有一些被林彪、「四人幫」整得死去活來的老好人，今天驚魂初定，又有意無意地唱起曾經風行一時的老調子來，自然，音符是換了一些，但主旋律卻依舊。照我看，這實在是最大的悲劇，也是最大的恥辱。而在「四人幫」看來則是有趣的「喜劇」。

我們還是要面對現實，擦亮眼睛，鼓起勇氣演一齣有聲有色的正劇吧。（一九七九、八、八）

超短波

日本老年人的悲哀

余以謙

九月十五日是日本的「敬老日」。每逢這一天，各地照例有敬老活動，但照例也有一些老人感懷身世，悄然自殺。老人在日本已成為一個「社會問題」，壽命延長本來是人生樂事，但是在歐美和日本等的先進社會，老人受到更多的家庭和社會的排斥，心境很不愉快。社會輿論雖然關心老人的命運，卻又無可奈何。結果，討論老人問題的文章、學說越來越多，「老人學」成為一種新興的學問。

今年日本敬老節前夕，總理府發表了一項關於老人的統計，全日本六十五歲以上的老人超過一千萬人，佔總人口百分之八點九。這個比例在世界平均數字上也只屬於中等，但日本已憂慮重重，認為照此老年人口逐年增多發展下去，到公元二〇〇〇年，日本將成為同瑞典（老人佔百分之十七點三）並駕齊驅的「老人國」，再過數年即成為世界第一的高齡國。

日本這次對老年人口調查所得的特點之一，是老人獨居者佔全體老人的百分之十一點六（比去年增加百分之一），其中男性佔百分之七點三，女性佔百分之十四點七，表明了日本的老年人的處境孤獨、寂寞。儘管日本社會脫胎於封建制度，但老人逐漸不受到兒輩的歡迎，不得不離家索居。此外，還有一個特點是：日本老人的就業率達到百分之二十六點四，比美國的百分之十三點四、加拿大的百分之十二點三、英國的百分之十一、西德的百分之五點八都要高得多。但日本老人就業率比歐美高的原因是，其中有百分之三十的人自營各業或幫助家庭事業操作。歐美各國的老人在這方面只佔百分之七到十四，因此日本老人雖然孤獨，其處境比起美國家還是較好的。

但是令人顧慮到今後老年人口的迅速增長將會分薄社會福利。有些偏激的人索性把老年人過多斥為「老害」。在「老年學」家的概念中，[illegible]五歲以上即[illegible]人。一九五〇年，老年人只佔總日本人口百分之五，一九七五年增為百分之八，估計到本世紀末老年人口將佔百分之十五以上，這就與西歐的老年人口比例相等了。可是據「老年學」家估計，日本老年人口在二十世紀後五十年的增長率，比歐美的增長率要大三倍到四倍。這樣下去，到二十一世紀初，日本將成為世界最大的「老人國」，再過二十年，老人「過剩」，成為「老害」。

老人增多意味着「白吃飯」的人口多了，增加了其他勞動人口的負擔。據統計，一九五〇年，每一百名「生產人口」（指十五歲到六十四歲）得養活不足十五歲的孩子五十九人和六十五歲以上的老人十一人，到了一九七五年，得養活的孩童為三十六人，老人十二人，到二〇〇〇年將得養活孩童三十一人，老人二十二人。

這個趨勢表明，在將來被「生產人口」養活的老年人將會穩步增加，而兒童則會減少。照此看來，被養的人口總數豈不是不相上下，「生產人口」的負擔並不大嘛。但是「老人學」家卻認為，由於日本學歷的提高，實際的「生產年齡」，不是十五歲而應當是二十歲以上。這樣一來，被「養活」的兒童就大大增加，全國的「生產人口」平均負擔也就加重，收入受影響。

另一方面，老年人口增多了，養老金支出自然要加多，醫療及老人福利開支也日益龐大，這就造成了國家稅收必須增加，一般人的收入也就相應地減少。此外，老人多，須要照顧，國家投入公共建設的資金就會減少，經濟活動陷於遲鈍。因此，有人認為高齡化的社會，是「國家福利之敵」。

美國經濟學家P・F・德拉卡在去年秋天的《外交事務》※雜誌上發表一篇文章，評述日本的老人問題，他說：「今後對日本來說，它的敵人※不是日本人所擔心的石油問題，或者世界經濟不景氣，而是其他國家還未曾經驗過的人口構造的加速變化。」這就是說，日本今後數十年將面對社會高齡化而形成的老人過多問題。這個問題比石油短缺和經濟危機更嚴重。

高齡化的問題為什麼被看得那麼嚴重？科學家努力發展醫藥、衞生，提高醫療技術，保存了更多的生命，卻造成了所謂「老害」。這個矛盾應該怎樣去解決？這將成為日本社會研究的新課題吧！

科技發展的結果，電腦和自動化機器越來越多地代替人力從事社會生產。這是西方面對的一個現實問題——失業問題。在青年人尚難找到職業的情況下，老年人自然更加困難，於是被犧牲的只能是老人了。

在高齡化的社會中，生產企業只能提早將老年、甚至中年職工解僱。日本現在已經開始採取這樣的措施了。例如三菱麗緻公司，對提早退職的中高年職工在退職之前給予一年的「休職」（支七成薪金），讓他們利用這一年期間另學別樣適合老年人做的技術或工作。

在普遍對「老年」發生不安、憂慮的現實面前，今天日本許多中年人，到了五十五六歲就得退下來，參加「第二人生就職學習班」或學校，準備迎接「第二人生」。事實上他們的心情是晦暗的。在這些學員中，不少是富有經驗的專業人才，但是他們必須將崗位讓給年青人，而不得不走上他們所不願走的「第二人生」。

法國作家波波福爾在他的《老人》一書說：「在人生最後的十五到二十年期間，竟被當作廢品看待」，這是我們文明的挫折。

由此看來，今天日本許多中年人自殺，可能就是因為害怕他們將要被當作「廢品」。

大公園

樽前偶記

劉郎

塵劫諸般設置工，幾多懸念盡成空。廁身冠冕人倫表，出處風流藪澤中。自歎形容非少艾，哪堪手腕欠神通。縱橫一片紛華夢，說與君家約略同。

今年也巧的那天晚上，我們聚首為一位朋友做壽。在酒筵上與我並坐是四十年代上海的一位「名旦」。她絮絮喃喃地給我談了她的許多遭際。把她主要的話寫成上面八句，題曰：樽前偶記。

小綠品

謀生

林末雪

在少數文人的眼中，「謀生」這兩個字有點兒庸俗味。

其實，誰不要謀生呢？依靠家庭福蔭的富家子是不必謀生的，但那又有什麼可尊崇的呢！

越是貧窮的人，便越是要謀生，那又有什麼值得低貶的呢！

在許多辛辛苦苦的謀生活動中，事實上是，時時蕩漾着非常美麗的情操。

早年，我們中國有許多苦難中人，拋家棄子，遠渡重洋，在異邦過着牛馬不如的生活。然苦成為他們的習慣，節儉成為他們的操守。長年累月，只知肯吃苦才能「謀生」——長年累月，飽受種族歧視的欺凌，飽受人間的「不平」，深深瞭解到謀生之不易，深深體會到，即使肯吃苦，也未必贏得謀生的權利。

然而，在這麼的淒慘情況中的華僑，仍然保持着歷代傳下的美德，他們把辛辛苦苦賺來的錢，在省吃儉用的處理下，積存起來，寄回家鄉，養活妻兒。

這是血水摻拌着汗水的謀生，這是血淚交融中的恩情的奉獻，我們能對這麼一類苦命人加以輕視，怪他們的人生哲學中只知謀生，不知其它麼？

但這只是辛苦謀生中的一例。

其實，辛苦的謀生，又何止這一例。

現在，絕大多數的香港人，他們的謀生方式絕對沒有那麼苦。然而，在林林總總的「謀生」生涯中，在「謀」才能「生」的過程中，實在也蘊藏着不少極美的人生風格與人情。

他們在這個「唯利是圖」的社會環境裏，一面謀生，一面仍然盡可能地做好事。他們同情親友的困苦，他們講究「交情」。他們忠心地負起家庭責任，他們在有餘力時，對眼見到的旁人的逆境，時時伸出援助的手。

他們因為忙於謀生，無暇把自己的文化水平不斷提高，無暇顧及許多與謀生無關的事體，其實，這也沒有什麼可怪！

謀生、謀生，謀一個生存的立足點。個人在「謀」，國家也在「謀」，大家都要「謀」。

只要「謀」與「謀」之間，多點和諧，少點衝突。

只要不是你「謀」我，我「謀」你；只要大家取得一個「謀」的共同目標，「謀」得平等，只要國家的「謀」與個人的「謀」，利害一致，那麼，謀生就可以「謀」得越來越美。更沒什麼值得去否定的了。

咖啡或茶

天壇裏的露天演出

張散

近年來到北京去，總覺得缺乏了幾個好去處，假如能像過去那樣，到天橋、東安市場、護國寺、隆福寺去逛逛，聽兩段相聲，看一會摔跤，到小攤上吃些北京本地的零食，心情更加舒暢了。

這樣的想望，也並非單純懷舊。人總要有張有弛，工作之餘，鬆鬆腦筋，換換心情，乃是必要的。偌大的北京城，如果給大家安排好更多的休憩所在，對於工作會有促進的作用。

《北京日報》刊登了一篇特寫，敍說天壇的新變化。看樣子，我這個想望已經初步實現。

報道說，天壇裏面已經有了十幾個攤檔，有的說書，有的變戲法，有一位七十多歲老人表演氣功，最讓我注意的卻是：

「你看摔跤場上的兩個胖子叫馬貴寶，瘦子叫周茂興，都是當年天橋《寶三》跤場上的名將，這十幾年，被迫改行。現在可好了，心裏憋了，眼裏就看上了。」

寶三原名寶善林，大概排行第三，故而得名。這個人曾經是北京城無人不知的摔跤名將，每日露天演出，場子必然是圍着裏三層外三層的人。只是當年是每表演幾個回合就停了下來，等觀眾向場子裏面投錢。現在大概是附在門票裏一併收款了。

下一次去北京，一定要到天壇去重新欣賞這些露天演出。只是報道介紹中未曾提到有相聲檔，是個遺憾。

孔雀（中國畫）　袁曉岑

京華小記

論「神仙會」

唐瓊

認識一些參加「神仙會」的朋友，說起來也都是全國工商界名宿，或高級知識分子、民主黨派頭面人物，所以有的還略帶「國士」色彩。六十年代初期（國家三年經濟困難時期還未完全過去），他們談起當時統戰部主辦的「神仙會」，頗有得意之色。

為什麼有得意之色呢？他們分明並未「羽化而登仙」，還是住在北京幽靜的四合院或是相當高級的小洋房裏。

我以為，給他們以「神仙」之感的，不過是兩個「約法三章」。

不抓辮子，不打棍子，不戴帽子。此之謂「三不」。

自己提出問題，自己分析問題，自己解答問題，此之謂「三自」。

前三章是對到會諸「神仙」的許諾，後三章是對「神仙」們的期望。

「神仙」還要對自己的辮子、帽子和棍子存有戒心，可見在中國，當「神仙」的標準並不算高，而我們享受的民主確實是很少的。

雙方都相當認真地那樣做了，民主氣氛有所加強。然而，「神仙」畢竟可為而不可為，「神仙會」也是可開而不可開的。沒有幾年，也許某「神仙」還在回憶「天上」的「瓊樓玉宇」之時，突然間烏雲密佈，日月無光，非但「高處不勝寒」，地面上也陰風慘慘，「三不」為「三要」代替，「神仙會」一下子變成「牛鬼蛇神會」了。大概在宣布這「罪狀」的「無產階級」衛道士的霸王們看來，你們資產階級小資產階級是註定終生墮入阿鼻地獄的，你們提出的問題，交心的材料，都在我們手裏。神仙二字豈是你們可以想得的麼？阿Q配革命麼？

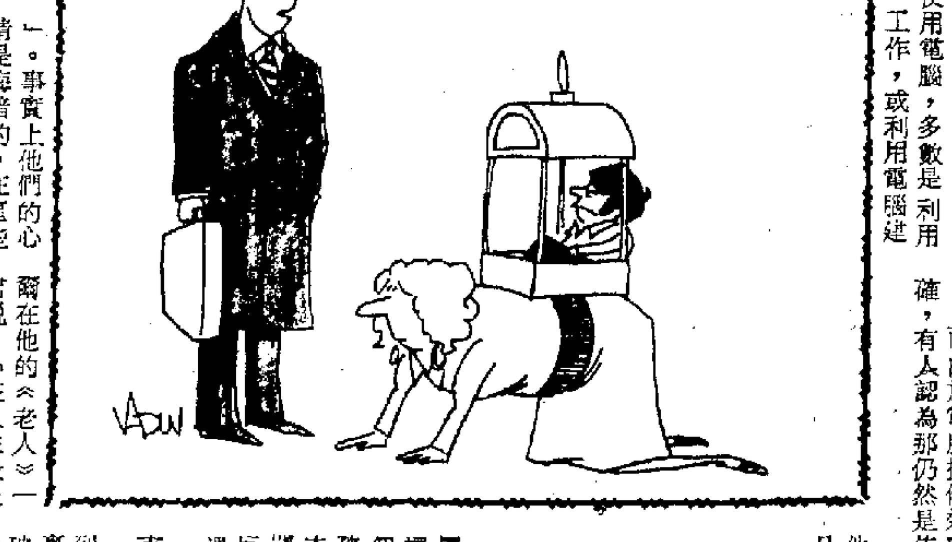
「神仙會」最近恢復名譽了。凡恢復名譽的一概贊成。更引起我注意的是：宣布「各民主黨派的性質將由資產階級、上層小資產階級的政黨，改變為一部分社會主義勞動者的政黨。」

莊子云：「水可載舟，亦可覆舟。」階級鬥爭和國家興亡的關係何獨不然？

我看，今後最好真的少來一些於國計民生無補的政治運動。大家今後也不必再開什麼「神仙會」了，要開，應該對民主黨派提出更多的要求。認清階級關係的新變化，腳踏實地，為四個現代化多做些本份的事，做些需要的有益的事，半夜捫心自問，那份愉快也許不在昔日的「神仙」之下。

西方漫畫選

天下有孝子母（美國漫畫）



父：「你把那孩子寵壞了。」

電腦費 每秒四元

孫乙芸

今日，快活谷又開始賽馬了。

這是一九七九—八〇年賽馬季節的首次賽事。參以待賽的馬匹之中，有一匹被命名為「小電腦」的。賽馬專家賽前論馬，曾說：「小電腦」有一出即勝的希望。

是不是馬匹就像裝了個小電腦那樣，奔跑步法乾淨利落，輕易就可以取勝呢？

電腦專家說：現在商業上應用的電腦，有大型的，有中小型的，還有超小型和微型的。

超小型和微型電腦，可以裝置在自動化機械設備之上。而大型的或中小型的，就會由電腦公司裝設起來，再向工商企業提供電腦的操作服務。

現在，工商企業使用電腦，多數是利用電腦進行「即時處理」工作，或利用電腦建立「管理資料系統」（Management Information System）。

「即時處理」，例如航空公司利用電腦操作處理機票訂位、旅遊酒店利用電腦操作處理預定旅館房間等等，便是「即時處理」的項目。

另外，銀行的存款取款連線即時處理，也是電腦操作的拿手好戲。

至於建立「管理資料系統」，即是工商企業先將財務、產銷等各種資料納入電腦，組成「資料庫」，往後即可利用電腦操作取得經營管理的決策資料。

據企業管理專家說：以前，工商企業的管理人員判斷情況作決策，只能憑藉經驗。而利用電腦操作，「經驗」已經先行收存在電腦內，作出決策也就更有效率，效果也更好。

現在，向電腦公司租用電腦，費用按秒計，每秒四港元。

而由於電腦操作效率高，運算又比較準確，有人認為那仍然是值得的。

大笨鐘之大笨

丁園

由於年事已高（今年一百廿歲了），倫敦的大笨鐘近年來不時發生故障，前幾天又停擺了幾小時。

「大笨」是「Big Ben」的音義俱妙的譯名，而「Ben」這個字來自英國當年工務大臣的名字——本杰明・霍爾。這個名聞世界的大鐘，的確巨大而笨重，鑄造時遇到了不少麻煩。

大鐘原是由新托克鎮一間鑄造廠承鑄。它運往倫敦時，遇到風暴，幾乎掉進海裏，當試音時，又告破裂。後來，改由倫敦一間工廠承鑄。當運往西敏寺時，要使用十六匹馬才拖得動，並由八名工人，費了卅二小時，才把它弄上鐘樓去。

俯拾即事

官氣迫人

蕭梅

陪同去年來自內地的一位親戚跑了一趟衙門，委實印象難忘。

那天，我與要辦手續的親戚於早上七時趕到這個官衙，那兒已是人山人海，長龍蜿蜒。急忙忙接上龍尾，枯等到八時，辦事人來了，說是派表。這陣，長龍走得飛快，正奇怪於效率之奇高，卻又聽到前邊官兒呼喝，排龍客邊走邊「媽」。原來，官衙規距甚遠的幾座建築是分別辦理不同證件的，但由於其一靠近大路，又因此處乃是官衙新址，正門鄰近附近又無明顯標誌，於是不同的辦證人便人人在此排隊，以致不少人都站錯班了。

重新易地排隊，好不容易，拿到了表，填好內容。輪到辦事員前，卻又十之八、九「不辦」。原因是各人都未備證件副本，而官衙之內，卻是不設複印服務的。於是，枯候了一個上午而終於退了出來的，又大不乏人。

別人的感受且勿置論，但官氣迫人，我倒是感覺到了。

必贏高手

鍾盈

有一句勸賭徒戒賭的俗語：「不賭便是贏」。但這裏也有「逢賭必贏」的高手。

他可不同於張三李四之輩，那是平常一輸就難免三緘其口，偶而稍贏則大事渲染，以博取「賭場高手」美譽的。「逢賭必贏」的人士，能在上年度馬季，足足贏了港幣二億四千一百萬元，比去年又晉升了百分之三十。當然，說起此君來頭大，此乃「英皇御准」的大贏家——賽馬會是也。

上年度馬季投注總額比往年增加了一半有餘，以四百五十萬人計，平均每人便「進貢」了馬會千多元。有人進貢不贏之理？而馬會又能帶來六億元的巨額稅收，又豈能不予以「御准」？

儘管是「羊毛出在羊身上」，在新馬季開鑼，當然還是有那麼多「搏殺者」，抱着屢敗屢戰的賭癖，在馬場上又鋪上一片「草皮」。

第一三八一期

美麗的木蘭圍場

木蘭圍場位於河北承德的北部，本是清朝皇室的狩獵場所，現在建成為林、牧場，使許多幾乎絕迹的動物有了棲息、繁殖的場所。

程　園

圍場牧羊圖

避暑勝地熱河（現河北承德）的北部——木蘭圍場，本是清朝皇室的獵場，民國初期，建縣級行政區，取名圍場。新中國成立後，四十五萬勤勞勇敢的圍場人民，把這塊一萬零四百多平方公里的土地建設得更加富饒美麗。

遠在公元前十一世紀的西周初期，圍場所轄區域，隸屬燕國領地。它受東亞季風影響，氣候適中，雨量充沛，草肥水美，森林茂密，野生動物種類繁多，是盤馬彎弓、馳騁射獵的好地方。同時在軍事上也有相當重要的戰略地位。

康熙二十年，清帝玄燁，親率大批滿蒙騎兵踏勘塞外山水地形，行圍射獵，行至此地，獵興大發，欽定為皇家的禁苑、獵場和練兵場，命名「木蘭圍場」（「木蘭」係滿語，又稱哨鹿。圍場即「哨鹿之所」），並建制七十二圍，八個營房（每個營房統管五名，共[illegible]）。據史料記載，自康熙二十年（公元一六八一年）至嘉慶二十五年（公元一八二〇年）的一百四十年間，皇家「木蘭秋獮」（意為行獵）一百零五次。當時，清帝圍獵時，「鹿、豕、豺、狼之類，四山跳躍而下」，「草中鵪鶉、雉、兔成群，神駒飛出，狍、狼尾出沒設阱開」，「射生好手隨路可得」，「每天所獲豕、獐、兔，不可勝記。」其中鹿最多，除了騎兵使圍射獵之外，還採用「木蘭」的方式進行誘捕。每年秋分或白露以後，在鹿群發情之時，清帝帶親隨侍衛兵數人，黎明前藏進山林，戴着仿製的鹿頭，吹起木製的長哨，模仿公鹿聲，誘鹿聞聲求偶而來的母鹿和奪偶而來的公鹿。圍場中還有一些珍貴的獸類，一七〇二年滿蒙騎手在巴彥陀羅海獲得一隻巨鹿，頭上的角多達二十六叉。次年，在擺波喀昂阿，獵獲一隻鹿，「大如巨牛，角長盈丈」。清帝在撒勒巴爾吉，獵獲過一隻「十步之外，芳香撲鼻」的香獐。在大興安嶺餘脈捕過全身烏黑、頂生白毛的石熊。清代前期，圍場的東北虎是很多的。康熙特製了一種虎神槍，專門殺虎，至一七〇三年為止，康熙自述他曾殺死老虎一百零九隻。玄燁的孫子弘曆（乾隆）以射虎為題材，寫了很多詩文。在岳樂（今圍場縣新拔公社月亮灣大隊）殺虎處，他還刻石、立碑以炫耀武功。

清王朝設立「木蘭圍場」除了打獵，還有加強武備，訓練騎兵的軍事目的。每年在這裏召見皇室貴胄、滿、蒙、漢大臣，八旗的官兵，及各部族的王公貴族。清帝通過召見，賞賜、打獵以及一起宴會、野營等手段，增強了邊疆各部族的王公貴族對清中央政府的向心力，加強對北部邊疆的統一和行政管理，遏制沙皇俄國的侵略、顛覆勢力，挫敗沙俄鯨吞我國領土的陰謀。一六九〇年我國西北厄魯特蒙古準噶爾部的封建大領主噶爾丹發動叛亂，在沙俄殖民主義的支持下，率軍進攻內蒙古。清軍在圍場北境叶力根河大規模集結，於圍場以北三十里的克什克騰旗烏蘭布通大敗噶爾丹叛軍；一六九五年清王朝又在圍場北境訓練內蒙古和喀爾喀蒙古騎兵，防止沙俄支持噶爾丹南下竄擾，就是兩例。

新中國的成立，圍場人民用辛勤的勞動，把這裏裝扮的更加富饒美麗。一九五〇年圍場人民興修了廟宮水庫，一九七二年又修成了釣魚台水庫，並先後建立了十六個林場，面積達三百三十七萬一千多畝，成為全國培養落葉松籽和用材重要基地之一。

茂密葱鬱的山林，又為許多幾乎絕迹的動物開闢了棲息、繁殖的場所。在塞罕壩下的陽坡柞樹（橡子樹）林中，一群群的野豬安靜地覓食，大群的多達一百二十餘頭，一頭重一百餘斤。此外還有狐、鹿、狼、兔、豹、狸各種動物，也常在山中出沒，狍子和黃羊的數量更多，每當漫天皆白的冬季，狍子和黃羊在雪原中奔馳，野鷄、松鷄、沙板鷄鋪天蓋地而來，給寂靜的山林帶來了一陣陣悅耳的喧鬧。圍場人民決心保護好這些野生動物，爭取早日使圍場成為天然獵場。

圍場羣山皆有「寶藏」，不僅春綠柳含煙，夏天萬卉齊發，秋天楓林似火，冬天松柏常青，而且黃花、蘑菇、蕨菜、榛、山杏以及各種中草藥的產品，也是很多的。素有山菜之王之稱的蕨菜，具有味道鮮嫩、營養成分高等特點，每年出口達二百五十噸。熱河黃芹在國際市場上也有很高名望，每年國家從圍場收購達九十多萬斤，在廣州交易會上，深受外資歡迎。山杏（核）仁，每年可產三百萬斤，可供做七十餘種高級營養食品，暢銷於國內外。圍場盛產的山兔肉、野豬肉、狍子、山鷄、沙板鷄、黃羊等二十多種深山野味，每年均有大量貿易出口，分別暢銷於英、法、德、意等好多國家。

美國南卡羅來納州的愛神木灘一景

夏遊美國大海灘

——南卡羅來納州愛神木灘

蔣　潮

進入盛夏的美國東部沿岸，超過百多個的大小度假勝地都熱鬧非常，酒店大部掛起了「滿」字牌，估計九月初勞動日的那個周末將會達到頂點。

目前，石油荒雖然暫告一段落，但人們心中猶有餘悸，加上油價飛漲，人們的負擔加重，所以都把度假的地點選在離家不太遠的地方，因此也就造成了離紐約和華盛頓等大城市越近的度假地方越擠擁的現象。

我們的汽車離開了華盛頓，一直朝南下，目的地是南卡羅來納州的大海灘。兩地相距大約四百英里，中間要經過弗吉尼亞州和北卡羅來納州。

從地圖上看，這地方雖然是在美國東岸的中部，但美國人都把這一帶稱作「老南方」。原因大概是，這裏在內戰時是南方的主要統治地區，這個概念也就一直遺留到今天。從弗吉尼亞州開始，人們說英語的口音與北方人的確已有很大的不同了，這也可說是另一條鴻溝吧。

公路兩旁充滿着具有美國南方特點的田園景色。一大片的玉米田間，點綴着幾所的農舍，偶然有幾個黑人農民坐在門前閒談。田裏的玉米棒子已呈現出金黃色，該是收割的時候了。這景象似乎很熟悉，不知在那裏見過？突然，我想起來了，這不就是在電視片集《根》看到的一幕鏡頭嗎？

然而，田裏種的最多的還要算是煙草，特別是從北卡羅來納州到南卡羅來納州的一條二百英里的公路兩旁，深綠色的大煙葉把這大片的田地都蓋滿了。煙草業是這幾個州的經濟命脈，而這地區也是美國香煙的主要產地。這裏的香煙特別便宜，只需三、四美角，但在紐約以北的地方，卻要多付一倍的價錢。因此，許多外地的旅客一買就是幾條香煙。

大海灘是由一條從南卡羅來納州北部州界一直往南伸展，長達六十英里的海岸線所組成的一個避暑勝地，包括了十個小鎮，當中尤以中心的愛神木灘和歷史名城喬治鎮最為著名。在哥倫布發現新大陸約三十年後，一批西班牙人首先在這裏登陸，並定居下來，但一場嚴重的傳染疾病使這首批的歐洲冒險家不得不逃離該地。大約過了二百年，即公元一七二一年，英國的殖民者佔領了這裏，並建立了喬治鎮。此後，喬治鎮也成了防犯在南部佛羅里達州西班牙人進攻的橋頭堡。喬治鎮對美國早期歷史較有影響的還是把大米首先引進了美國，大米的種植接着遍佈了南北卡羅來納州，為南方的經濟奠定了基礎。

今天，以愛神木灘為中心的大海灘已發展成為美國東岸的度假勝地之一。這裏的氣候是亞熱帶，溫度適中，六月至八月平均在華氏八十多度以上，比起只有七十多度的紐約海灘，當然要理想得多。

愛神木灘在美洲大陸的知名度甚高。長達數哩的海洋大街，林立着無數的酒店。酒店的大小不一，收費也盡不相同，以建在沙上的最貴，平均一晚要四、五十美元以上。

每年的夏季，這裏的十四萬人口一下子會膨脹至三十多萬。愛神木灘商會的數字統計，這些來自美加各地的遊客，為此地區在最旺的日子內，每天帶來三百多萬美元的收入。這裏的地價和美國其他旅遊區一樣，漲得甚快。一塊在海灘邊的「黃金地」，在一九六三年時值二萬二千美元，現在已飛漲至近三十萬美元。但如果你有眼光，在二十年前就把它買下來，那時你只需付三千多美元。

大海灘吸引人的主要還是因為它令人神往的沙灘。這裏的沙灘都各具特色，從浪濤洶湧適合滑浪的，到風平浪靜適合初學游泳者的都可以在這裏找到。沙灘上都種滿了熱帶的棕櫚樹，清晨站在廣闊而柔軟的沙灘上，遙望大西洋上初升的旭日，令人有一種心曠神怡的感覺。

在愛神木灘的海洋大街上，類似香港荔園的樂遊場有好幾個，每個的規模都很大，其中有一個甚至自稱擁有全美最大的滑行鐵道車。不過，比較多人喜歡的是一種近兩年才興起的玩意，叫做「Slide」。在一座幾十尺高的人工建造的假山上，設計了幾條盤旋的滑水坑道，每條坑道的角度都不一樣，泳客躺在一張幾方尺的海綿上，順着急速的流水，向山下滑去，刺激非常。

在大海灘不愁找不到露營的地方。這地區總共有十多個營地，可供一萬二千戶家庭露營。營地都建在海邊和湖邊上，風景優美，而且收費廉宜，每日只需四、五美元。到這地方露營的人大都駕駛一輛家庭式巴士，把巴士上的水管和電掣和營地上的接通後，水和電的問題也就解決了。各營地還設有泳池、高爾夫球場、網球場和餐廳等，真是露營者的天堂。

在美國南卡羅來納州愛神木灘看日出

神劍化龍的地方

——福建南平風物散記

方　文

南平是福建北部政治、經濟、文化的中心，地勢險要，自古以來，就有「銅南平，鐵邵武」的稱譽。

南平原為古延平府駐地。秦漢時代就叫南平縣，此外又有「龍津」、「劍浦」、「劍州」、「劍津」等名稱，都來源於《晉書》張華傳所載一段神話。晉朝雷煥，精通緯象。晉武帝時，天上斗牛間常有紫氣。張華便問雷煥原因。雷煥回答：「寶劍之精，上徹於天耳」。張華問寶劍在哪裏，煥道在豫章豐城縣。張華便派他去當豐城縣令。雷煥到了那裏，掘獄屋基，入地四丈餘，得一石函，光氣非常，中有雙劍，上刻「龍泉」、「太阿」。雷煥就把龍泉送給張華，留太阿自佩，並預言：「靈異之物，終當化去，不永為人服也」。張華也在報煥書中說：「……天生神物，終當合耳。」其後，張華因罪被誅，寶劍下落不明。雷煥死後，其子雷華持劍過延平津，劍忽躍入水中，使人沒水取之，不得，但見二龍各長數丈，蟠騰而去。雷華感嘆說：「先君化去之言，張公終合之論，此其驗乎？」由於這段神話千古為人樂道，因此唐代韓愈有「風飛終不返，劍化有期從」的詩句。

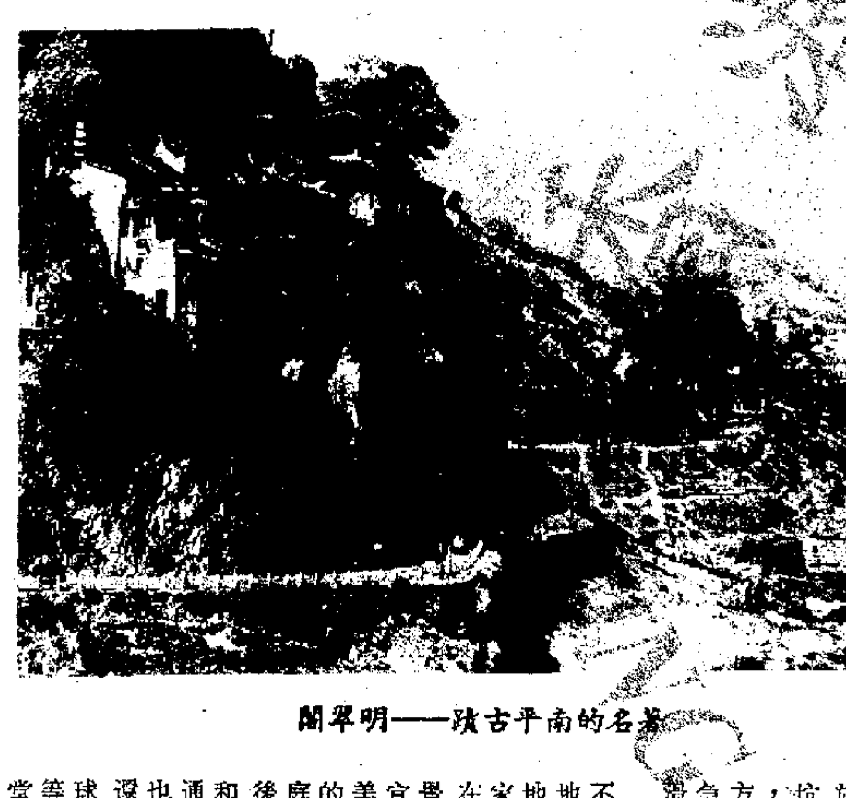
神劍化龍的地點，在南平市北閩、沙溪匯合處。那裏原有化劍閣古蹟。當六朝時代起，南平又分別為郡、州、府的駐地。南平道外到清代，轄有沙縣、順昌、將樂、尤溪、永安等縣。現在南平市屬建陽地區。

南平市區街道縱橫交錯。主幹道頗寬敞，百貨大樓、旅社、銀行、影院、劇場等高樓大廈，多數為近年新建築。動物園濱臨建溪，景色甚佳。園中花卉盛開，又有仙人掌百數十盆，管理有條，觀眾不絕。

南平市有許多名勝古迹。明翠閣在市東，面臨建溪，背有紫霞洞，樓閣巍然。溪源庵，在市西鳳冠岩下，為避暑勝地。還有延平雙塔在市區以東，分別在水南九龍岩頂和水東鯉魚山，隔閩江對峙。塔下溪流浩瀚，其東為橫跨建溪之東溪大橋，西即橫跨沙溪之西溪大橋，均為公路人行兩用橋。長橋臥波，與濱江廠房樓閣，構成一幅壯麗圖景。

水東石塔建於明萬曆三十三年（公元一六〇五年）。水南九龍山者高七丈。水東在劍化閣者高九丈。由市區乘小汽艇過渡，瞬間便至對岸，陸行三里許，至鯉魚山下，沿曲徑披荊棘上至塔下。

水東塔為六面七層鑲角實心石塔。塔座每邊寬約二丈，每層鑲石刻浮雕，塔座為蛟紋，八吉，底層為金剛力士像，以上各層還浮雕菩薩、天官、花卉。二層正面有石橫額二，一刻「民財永阜」，一刻「文運遐昌」，借喻，字徑尺許，可知當時建造雙塔，主要是為了祝願地方經濟文化的繁榮，略別於佛教浮屠之還願超度。塔頂的刹，作圭形，金屬鑄造。自塔下俯瞰，看溪水衍派，川流不逝，檣帆林影，蔚為壯觀。



名勝的南平古蹟——明翠閣

向陽牌　中國特產
壽林人參
性溫和　不寒不燥
功能：滋補強心　補氣補血　老少咸宜　常年可服
國貨公司、參茸藥材行均售

祛斑霜
主治：雀斑、黃褐斑、蝴蝶斑、身體各處黑斑，色素沉着等。
國貨公司．藥行有售
經銷處：聯星藥品有限公司　電話：5-405360

珠江橋牌　PEARL RIVER BRIDGE
水果糖
杏仁花生糖
常備現貨．歡迎轉口
經銷處：長合公司　電話：5-431196　5-437746

國貨介紹專欄
如惠刊廣告　請電五—七四六三一一—四

潤肺養顏營養高
冷飲熱飲一樣好
杏仁霜
代理處：德信行
經銷處：華豐公司
地址：香港干諾道西158號A均益三期九樓
電話：5-477792　477778

旅行籐椅
旅行沙灘蓆
歡迎批發轉口
國貨公司、零售商有售
36"×75
經銷處：新記行　3-863211　3-870571

天虹牌　咸脆大花生
＊滋養補腎
＊有益可口
淨重200克×120包，400克×60包　30公斤紙箱裝
常備現貨　歡迎本銷轉口
經銷處：興棧食品公司
電話：5-435294-6（三線）
國貨公司、超級市場有售

Lark
百靈電池　BATTERY
採用最新吸塑包裝
歡迎選購
香港代理處：華運公司　電話：5-754391
香港經銷處：南源行電器有限公司　電話：5-451369

馬要催谷
人要補足　中國天津
強力
令你成爲強者
中國古方名葯
每次一粒奏效
國貨公司、藥行均售
經銷處電話：3-817955　3-817953

最新　中藥提製
痔痛治本良藥
消痔靈
糖衣片
國貨公司、藥行均售
經銷處電話：3-415213

金輪牌　青松　双馬
品種齊全
常備現貨
總經銷：新僑興有限公司　香港德輔道中287號長達大廈五樓　電話：5-435149、5-441433、5-442013

文聯莊
書畫筆墨文房四寶
◀品數繁多歡迎參觀▶
香港永吉街29-35號B-C座二樓
電話：5-446965 5-430515

雙向飛碟射擊比賽傳來喜訊
河南姑娘巫蘭英創世界紀錄

李強金耀康徐建春周杰李克勝鄧小丁郭立
七名男運動員，打破全國紀錄

射擊場上的新星——巫蘭英　（新華社照片）

【據新華社北京九月二十日電】河南二十四歲的女運動員巫蘭英，在昨天和今天進行的雙向飛碟射擊比賽中取得優異成績，二百個碟靶打中一百九十四個。這個成績超過了由西德選手創造的女子這個項目一百八十九中的世界紀錄。

我國目前還沒有女子雙向飛碟射擊的比賽項目。這次，巫蘭英是和男運動員一起參加比賽的。比賽分兩天進行。她第一組射擊就旗開得勝，把二十五個碟靶全部打得粉碎。接着，她在後三組射擊中，又打了三個二十四中，以九十七中的好成績結束了第一天的比賽。第二天，巫蘭英成績和第一天相同，也是九十七中。這樣，她兩天共擊中了一百九十四個碟靶。這個成績比女子這個項目的世界紀錄還高出五中。

在這項比賽中，遼寧的李强、河南的金耀康、四川的徐建春和周杰、貴州的李克勝、湖南的鄧小丁、廣東的郭立等七名男運動員，也都打破了全國紀錄。其中李强的成績最好，是一百九十三中。

田徑賽首天捷報頻傳
河北大力士李曉惠
鐵餅成績超過亞運
廣東飛毛腿袁國强百米破紀錄

【本報特派記者謝德華北京二十一日長途電話】第四屆全運會田徑比賽的首天，捷報頻傳，成績優異，共有十五人、十七人次打破六項全國紀錄，計男子一百米、四百米、一千五百米、五千米及女子鐵餅和一千五百米六項。其中以女子鐵餅成績優異，打破全國紀錄，並破亞運會紀錄。

男子一百米廣東飛毛腿袁國强以十秒五三（電動計時）打破了他自己保持的十秒六一的紀錄，是今天田徑短跑成績突出之一。袁國强的教練沈智梧在賽後指出，袁國强在男子一百米過去三年來都保持十秒[illegible]二的成績。今年下半年有系統訓練方面加强了身體的質素，所以傷病減少，順利完成了訓練計劃，衝擊自己保持的紀錄具有信心。今天一百米決賽時袁國强起步並不理想，但中程加速跑比較順利，後程衝刺强，創出十秒五三的新成績，這個紀錄，在亞運會比賽是可以名列前茅的。

男子四百米冠軍是十九歲的廣西回族選手宋賢志，他在預賽時以四七秒九八破了四八秒五八的舊紀錄。另外，廣西選手龍文富，亦以四八秒五六打破紀錄。在決賽時，宋賢志以四七秒九四的成績再破他上午所創的紀錄，龍文富以四八秒二八成績再破他上午所創的紀錄。四百米前六名的運動員全部打破四八秒五八的全國舊紀錄。

此外，值得一提的女子鐵餅是河北選手李曉惠，以五八米的成績打破五八點二二米的全國紀錄。李曉惠今天所創的紀錄，是超過亞運會的。

男子五千米決賽，北京的謝寶江和吉林的袁慶林，都打破全國紀錄。謝寶江以十四分六秒八打破十四分七秒九的全國紀錄。

男子一千五百米預賽，北京的董會榮、黑龍江姜書君、北京于全林均打破全國紀錄。第一名董會榮以三分四六秒二破了全國的三分四七秒八的成績。

女子一千五百米河南的張秀傲以四分二二秒四打破四分二四秒四的全國紀錄。

跳水昨預賽 史美琴領先

【中國新聞社北京九月二十一日電】四名廣東女子跳板跳水運動員在今天開始的全運會跳水預賽中進入了前八名的決賽。

這屆女子跳板跳水比賽共有十一個單位的三十一名運動員參加。著名運動員陳肖霞和史美琴等今日亮相。史美琴在比賽中動作舒展大方，失誤較少，獲得四百五十八點四零的最高分。陳肖霞次之，成績是四百五十點三三。廣東孫曉紅積分四百二十二點九一，陳文文四百二十點零六，勞書成四百一十七點九零分別居第三、五、七位。

女子跳板跳水決賽將在二十三日進行。

全運會特輯

廣東飛毛腿——袁國强

霍英東與劉瀾濤

全國政協二十日下午宴請港澳全運會參觀團。圖為全國政協副主席劉瀾濤（右二）和霍英東（左二）團長在宴會上親切交談。　中新社記者　楊建能

中國泳協副秘書長
訪羅瑞蓮湯恩佳等
羅瑞蓮希望中國泳隊明年訪港

【本報特派記者北京二十一日長途電話】中國游泳協會副秘書長、中國參加亞運會的跳水隊領隊傅明道，今天上午到北緯飯店探訪香港的華泳聯會主席羅瑞蓮、總幹事古敏求及其他游泳界朋友湯恩佳、王華生、徐展堂等，表示歡迎他們到京參觀全運會。羅瑞蓮希望，明年能夠派出中國跳水隊，游泳隊和水球隊訪問香港。

羅瑞蓮對來訪的傅明道表示，中國跳水隊去年訪港，曾給香港跳水運動員和游泳界朋友很大的鼓舞。

她說華泳聯會計劃培養一批青年選手代表香港參加各項國際賽，準備於今年十二月中旬派隊前往新加坡、馬來西亞及泰國進行訪問。明年四月邀請日本福岡游泳隊到港進行對抗賽，七月間港隊回訪日本。

傅明道（左四）與香港泳聯主席羅瑞蓮（左三）等在北京會面時合攝。

粵隊的光榮

足球員脚法細膩動作不粗野
籃球員嵇照光得分名列前茅

廣東足球隊在全運會受到普遍讚揚。

足球總裁判長翟家均說：這屆全運會二十九個裁判員都是國家裁判。每場球賽結束，裁判員大家都要議論和總結。裁判員普遍認為，廣東隊尊重裁判，尊重對手，動作不粗野。湖南隊第一場以〇比一輸給山西隊後，第二場勇拚廣東。湖南隊配合默契，攻勢相當淩厲。但是廣東隊打得很有章法，踢順了不驕傲，遇險也不驚，很有一大將風度。翟家均是清華大學體育教研室副主任，五十年代曾任北京青年隊教練，著名運動員年維泗是他的學生。五十年代著名國家隊員王陸現在國家體委足球處從事科研工作。他說：廣東隊訓練水平高，技術素養不錯。他們配合默契，脚法細膩，能迅速擺脫和迅速傳出威脅龍門的球。他說，像廣東隊這樣一個已經配合多年，作風好、技術過硬的隊，目前還為數不多。

根據北京體育學院科研人員統計，廣東男籃在全運會籃球決賽前三輪比賽中有幾項技術指標名列前三名。

三名最佳得分手中，廣東十四號嵇照光三場比賽共得七十八分，十二號何鉅華七十二分，分別獲第一和第二最佳得分手稱號，第三是四川六號羅安安，六十八分，投籃命中率最高的隊有三個，他們是解放軍百分之六十五，四川百分之五十四點八，廣東百分之五十四點四，得分最多的隊是解放軍一百零八點三分，廣東九十六點三分，四川八十九點七分，快攻平均次數和得分最多的隊，解放軍三十三次得三十一點六分，廣東三十點七次得二十七點三分，四川二十二點三次得二十六點三分。

廣東在前三輪比賽中贏了吉林、山東、福建。在第四輪比賽中又勝上海。今晚將與四川隊爭奪小組冠軍。【中國新聞社】

參觀團穿毛衣避暑
周偉棠托「機」上陣
無線將赴新疆拍攝

本報特派記者　徐錦輝

花絮

▲港、澳體育界參觀團單項的代表都希望能看到自己切實有關的項目。香港田徑總會主席高威廉不但要看田徑項目的比賽，還希望與中國田徑協會聯繫會晤，加強聯絡，進備將來有田徑隊過港時，邀請交流，結果高威廉得償所願，接待方面已替他們安排妥當。

▲按照參觀團的日程，從廿一日開始，前往避暑山莊旅行遊覽，恰巧這兩天北京下着毛毛細雨，天氣轉冷，早晚要穿冷衫，在這個時候前往避暑並不貼切。一位團員笑着說，難得有機會在寒冷天氣到避暑山莊去實行穿毛衣「避暑」吧！

▲團內有不少是香港甲組足球隊的負責人。每晚當港、澳記者報新聞給香港時，總是囑記者們打聽香港波的消息。香港籃聯副會長李柱在中國籃球協會秘書張長祿前往探訪時，透露香港籃聯計劃在跑馬地的伊利沙伯體育館落成時上辯一次國際籃球賽，有意邀請中國「八一」籃球隊前往參賽。

▲參觀團行程匆匆，廿四日將由避暑山莊返回北京，下午四時拉隊前往工人體育場觀看田徑賽。翌天上午八時將乘搭班機去新疆，至廿八日再返回北京。前往新疆參現的還有一批從香港趕返歸隊的團員呢！

▲參觀團團員們本來不知道會前往新疆參觀遊覽的。所以，在衣服上沒有充分的準備。後來得知全團往新疆參觀時，一方面高興，另方面發愁。原來他們為了衣服而感到煩惱。因為新疆天氣變化甚大。早晚要穿棉襖，晚上還要圍着火爐食西瓜。午間只穿夏天衣服，於是大家急於出外購買。

▲據了解，新疆接待如此人數龐大的代表團，還是第一次。因目前該地近來完全開放接待，因此，難得前往參觀。無線電視隊知道了此事，亦要求隨團觀光，拍攝一些珍貴的鏡頭。負責接待的體委經過考慮後，終於答應了他們的要求。

▲在全國政協歡宴席上，無線電視的周偉棠因為臨時未及通知攝影隊，於是他自己托「機」上陣。可是又欠缺一位打燈助手，幸而參觀團中田徑總會主席高威廉是他的前後同學，於是兩人拍硬檔攝影。幸而，攝影隊及時趕到補鏡，使周、高兩人能鬆一口氣。

祝賀第四屆全國運動會
有榮有限公司 致意

ILFORD 依爾福
黑白菲林、相紙、冲葯等感光器材
總代理：大昌洋行
Edward Keller Ltd
Office: Edinburgh House, 6th floor, Hong Kong
Mail: GPO Box 659, Hong Kong
Telephone: 5-236131 (10 lines) 5-235056 (5 lines)
Cable address: EDAKELLER HONGKONG
Telex No: 73317 EDAK HX

MICRO CASSETTE TAPE RECORDER
LCD CALCULATOR
OCEAN MODEL MC-100
微型錄音機、計算機
合二爲一
何止計數咁簡單，
尚可學外語聽音樂
攜帶回鄉是最理想禮物
（港九各大電器行均有出售）
代理行：菲林模公司 FILMO(H.K.)LTD.
香港干諾道中111號永安中心27樓

傳此間兩美國銀行 吸入美元約兩億元

昨日美元出現數月來新低點

【本報訊】此間外匯市場上的美電買價昨日創低點，最低出現每美元兌五點零三港元（買價），跌破五點零三元。兩家美國銀行曾經先後吸入美元，經紀估計總數有一億多到兩億美元左右。

美元在此間市場上近日大幅回落，主因是近日美元在外匯主要外匯市場均告下跌，但是昨日此間美電價出現近半年來的最低價，這是不尋常的。

一些金融界人士表示，雖然外圍美元續跌，但走勢卻不致於像在本港市場的大，這比如在今年初此間美匯一度急升至每美元兌五點三港元，這都是不合理及有點脫離常軌的，因為以本港的經濟情況來看，短期間不致令港元有甚麼堅挺的表現。既然如此，美電匯價的這樣下跌是不尋常的，估計其跌勢將不會持久。

不過，在不遠的將來，美元的情況將是難以預料的，以近日美元在世界各主要外匯市場上的弱勢，差不多已回復到年前美國政府為了挽救美元而拋出十一點方案之前的那個樣子，本週一的五國高峯會議上，雖然各國表示會一起繼續支持美元，但是一些人認為，美國的龐大挽救美元方案也救不了美元多少日子，而今年來，我們經濟大國不斷磋頭，謀求扶救美元方法，但是對於美元的地位始終未見有理想的改善。

本週末在歐洲又有一個經濟高峯會議要舉行了，這一次又會為國際經濟帶來什麼新的訊息呢，這是目前比較多人注意的，不過，由現階段的英、美處境來看，二者都有進一步加息的可能和需要。至於本港，暫時因為港元的突然轉強關係，估計不會隨便加息，以避免使港元再強而對出口產生不利影響。

石油價雖高 存貨卻過多 塑膠原料銷滯價跌

來途價回降港商落單反見疏落

【本報訊】塑膠原料最近銷路滯淡，價格下跌，有一部分貨品由美、日來途訂價雖然回降，但香港商人落單訂貨反比前疏落。

據洋行消息，最近塑膠原料市道，和數月前有很大的轉變。石油價前一段期間，塑膠原料價格上漲，而本港塑膠製品廠紛紛搶訂原料，可是，最近有一部分塑膠原料來途訂價已告回降，而港商訂購反呈冷淡。

塑膠用的軟塑膠原料低密度聚乙烯，美國及日本產品新訂價在每噸一千一百五十美元至一千二百美元之間，比前略為軟落。但目前有芬蘭產品輸來，每噸訂價為九百五十美元，再加上港商目前大量預訂，現在存貨過多，美、日貨每噸市價為一千零二美元至一千零五十美元之間，比較落後的新訂價還低一些。

另一種軟塑膠原料APS美日貨訂價，日前最高曾升到每噸一千八百五十美元，而最近日本貨新訂價回降到一千七百五十美元一噸，而美國貨更降到一千五百美元一噸。而硬塑膠原料日前最高漲到每磅港幣三元六毫，最近回落港幣三元左右一磅。兩者都回跌一成左右，只有耐高熱塑膠原料（P．D），因供應量少，新訂價繼續漲到二千九百美元一噸之高。

從前因高價購入原料，塑膠製品漲價之後，銷路受到一定影響，有一部分小廠開工不足，甚至停了工，所以近日塑膠原料銷路滯淡。在銀行加息後，銀行貸款廠商利息通常在十六厘之高，因此，近來一般廠家盡量使用庫存原料，減縮訂入新原料。在這樣的情況下，近日塑膠原料訂價雖有回落，而港商訂購反呈冷淡。

股價本週逐步上揚 恆生指數越六一五

【本報訊】昨日股價續漲，交易大增，本週股價亦升，市道暢旺。

昨日恆生指數升三點四七，升為六一五點八一，遠東指數升九點二八，升為二八四九點一四，金銀綜合指數升二點七，升為五二七點一八。金指數升二點零四，升為五三零點。銀指數升四點九八，升為五七八點三六。恆生、大酒店及油麻地股各升五毫，恆生股升為八十三元，大酒店股升為十九元半，油麻地股升為三十二元，其餘各項變化不那麼大。

昨日股票成交共值一億二千六百三十八萬元，其中九龍佔十四萬，金銀佔三千八百九十八萬，遠東佔六千三百零七萬，香港佔二千四百一十九萬，比前大增四千三百一十七萬。

本週股票成交，共值四億八千六百一十三萬元，其中九龍佔九十五萬，金銀佔一億五千四百萬，遠東佔二億三千五百零五萬，香港佔九千六百一十三萬，比上週增加一億四千七百四十三萬。

本週股價，是由週一日直漲到週末，結果，恒生指數升十九點九，遠東指數升九十六點三，金銀綜合指數升十七點二一，金指數升十七點六五，銀指數升十七點八六，依然是細股多升些。

本週股價之升，主要是受上週財政司夏鼎基的公開講話影響，由於夏鼎基的談話，使到市場中有不少人認為，今年銀行利率雖升，可是香港經濟成長並不因此而轉慢，香港經濟實況比財政司年首預料的還好。在此情形之下，有股票上市的公司，有條件盈利比去年還佳，這便使到不但有短線客入市，也有些長線客恢復落行。但到昨日下午，人們一方面顧慮到美國將有更多銀行提高優惠利率，另一方面考慮到下週又是銀行利率小組會議期，故漸有人回吐。

紡織品出口申請須按照規定填報

【本報訊】工商署通告：為便於查驗付運貨品起見，該署曾於一九七八年八月十五及十一月三十日發出致出口商（紡織事務）通告，宣佈實施若干措施，規定出口商於紡織品出口證申請書第三份註明：（甲）預計付運貨品之日期，及（乙）貨品係用輪船或飛機運載。

上述措施現仍實施，惟於一九七九年十月一日星期一起，出口商並須於出口證第三份註明該署人員可實地查驗貨品之日期。根據本措施，出口商須於出口證申請書第二份之「標記及編號—包裝數量—貨品詳述」欄之底部填寫下列字樣及正確日期：「貨品於×年×月×日可供工作人員實地查驗」。

出口商除仍須在出口證第三份「運備工具」及「離港日期」兩欄內填寫貨品之運備工具及預計離港日期之外，並須填報上述資料。為免延誤處理出口證申請起見，出口商務須注意已在申請書填寫此兩項日期，始將之遞交該署。

船公司及航空公司仍須在出口證正本填寫運備工具名稱及離港日期，始將出口證與艙單及航空提單一併交回該署。

達德柏電腦集團 近任命高層人員

【本報訊】東南亞著名電腦公司達德柏集團（Dataprep Holdings Ltd.），宣佈委派財務董事（Financial Director）張達華（Thomas, T. W. Cheung）為達德柏（香港）有限公司）Dataprep(HK)Ltd.）之常務董事（Managing Director），又委任市場事務經理（Marketing Manager）雅倫雷頓（Alan Railton）為市場事務董事（Marketing Director）。

經濟漫談 會議中心與展覽場所

國際性的集會場所，以及永久性的展覽場地，現在在香港均同感缺乏。

香港唯一的商辦會議中心，現已改營酒樓生意。旅遊協會十分強調，要多做國際性或區域性專業會議的生意，因為這有助於吸引多一些集體遊客來港，對於酒店和旅遊區商店生意均有好處。已於本週上半週成功舉辦過的製衣學會國際大會，據說籌委會單是為了預訂會議場所及酒店房間供海外同業居停，就費時三個多月之久。港府應像西德和菲律賓那樣，撥地撥款來興建一座官辦的會議中心，這對於發展工商業和旅遊生意，都是十分必要的。

關於香港應有一個永久性展覽場地供工商業團體機構使用一事，各方亦早已催促當地要着手辦理了。香港時裝節現已因缺乏場地而要移師到西德去舉行。明年紅磡火車站南部的廣場，又將停止出租作工商業展覽之用，這亦使舉辦工業器材展覽的計劃受到影響。日本機器展覽擬於明年二、三月在港舉行，但亦要商量借用場地，才能成事。可見無論是香港成衣、玩具禮品等要舉行展覽，或是展覽工業器材，以便引進先進設備，如無永久性展覽場地可用，都是大受影響的。現在當局已請外國顧問公司研究此事，但就算兩年後有場地可用，也實是太遲緩了。

大廠接入成衣訂單 有些排至明秋交貨

訂單多買家所提條件則更多

【本報訊】據製衣業人士表示，最近本港一般大廠接單並無問題，一些已接到明年秋季貨訂單。方面，據稱，目前接訂多，美國市場方面仍很出不起價，因此相信今後去貨美國市場會減少。其實這由去美國配額用得很少，已可以發現目前美國經濟確實有一點衰退現象。

對於出口成衣方面，一些廠家認為牛仔布面料將不容易再興起，因為以牛仔布為時裝的潮流已經過時，[illegible]需求又回復到只做工作服裝的方面。現時出口成衣中一般的恤衫、西褲用料已改為TC布、色丁、斜布方面去。

商人表示，目前的訂單雖多，但是買家的條件更多，如果不是有實力的廠家，在客路及配額方面都會出現困難，而目前製衣廠的成本越來越高，其負擔比諸前漲的銀行利率同樣吃重。以往本港成衣出口靠平價勞工，但今天肯定是不行了。最近統計顯示，二十年前，港工人收入為美國的八分之一，但目前的差距是一與二之比，即由百分十三左右之上升為百分之五十。加上各廠多安裝冷氣設備，而本港電費比美國貴，使成本方面已越來越高，對外競爭力出現削弱。

因此，估計今年末季一般大型製衣廠的生產將如常進行，但小型廠家則可能會感到吃重一點。

港隆亨國際銀行 委助理法律顧問

【本報訊】私人銀行隆亨國際之法律顧問湯姆森（Ms. Elizabeth L. Thomson）今日宣佈，該行已委任麥仕偉（Mr. Cameron Maxwell Lewis）為助理法律顧問，並委任葉永雄為該公司秘書。

港幣匯率指數

【本報訊】港府發表：一九七九年九月二十一日港幣實際匯兌率降為：八九．七〇。

人民幣對外幣 八種匯價調整

【本報訊】北京二十一日電：中國人民銀行宣佈調整人民幣對以下外幣的外匯牌價：

㈠一百奧地利先令買價：一一．七[illegible]（一一．[illegible]八九）；賣價：一一．[illegible]（[illegible]）。

㈡一百比利時法郎買價：五．二四八三（五．二七七八）；賣價：五．三七五一（五．三〇四二）。

㈢一百加拿大元買價：一二九．九二（一二五．五七）；賣價：一三〇．五八（一二三．二三）。

㈣一百丹麥克郎買價：二八．八〇（二九．四四）；賣價：二九．九四（二九．五八）。

㈤一百西德馬克買價：八五．八二（八四．六八），賣價：八六．二六（八五．一〇）。

㈥一百法國法郎買價：一三六．四四（一三六．〇六），賣價：一三六．六二（一三六．二四）。

㈦一百荷蘭盾買價：七七．八三（七七．五〇），賣價：七八．二三（七六．八八）。

㈧一百瑞士法郎買價：九五．八九（九四．〇五），賣價：九六．三七（九四．五三）。

㈨一百美元買價：一五一．八四（一五三．三八），賣價：一五二．六〇（一五四．一四）。

又，每百港元兌人民幣仍為買價：三〇．一一，賣價：三〇．二七。

黃金‧白銀‧美元

（9月21日 港元計）

	黃金（每兩）	白銀（十安士）
開市	2,240.00	915.0
收市	2,258.00	915.0
最高	2,258.00	915.0
最低	2,224.50	915.0
息價	−6.78	平息
交收兩	2,500.0	……
	美電（每百）	美鈔（每百）
開市	503.80	502.5
收市	504.00	502.7
最高	504.10	502.7
最低	503.00	501.7

港美紡織品協議 下月初在港磋商

【本報訊】工商署發言人昨日表示，有關實施現行為期五年港美紡織品協議的磋商，[illegible]（十）月續在本港舉行。

是項磋商將於十月一日開始。由米高史密（[illegible]）率領的美國紡織品談判代表團，將於下週末抵港。

工商署貿易[illegible]將率領香港代表團出席該項磋商。

萬國寶通委新員

【本報訊】香港萬國寶通銀行副總裁兼行長顧思恒宣佈：委任韋新為世界性銀行組助理副總裁。

海皇鑽石首次到 今在葵涌有酒會

【本報訊】港恒海運有限公司任香港總代理的新加坡國家航線「東方海皇輪船公司」，為慶祝新型貨箱船「海皇鑽石」首次到港，定於今日下午三時在葵涌現代貨箱碼頭該新船舉行酒會。該公司已柬請香港航運業人士、出口商及新聞界人士參加。

為慶祝該輪[illegible]香港產品及中國轉口貨數千噸往美國，新加坡國家船公司的代表，將在今日的酒會中向香港海事處處長魏樂新致送紀念品，以紀念近年香港與新加坡海運均有驕人發展。

原棉原糖期貨

（9月21日 每磅美仙計）

月份	原棉	比上日
十月	64.15	+0.66
十二月	64.45	−0.01
三月	66.03	−0.12
五月	67.35	−0.30
七月	68.41	−0.27
	原糖	
十月	9.70	−0.1[illegible]
一月	10.27	[illegible].07
三月	10.[illegible]	−0.[illegible]
五月	11.07	−0.06
七月	11.37	−0.04
九月	11.68	−0.12
原糖現貨	9.65	−0.15

港金昨回落 收市每兩跌二十二元

【本報訊】昨日午前、午後的金市走勢各不相同，前期反覆趨降，後期反覆回升，不過收市比前日收市每兩仍低了廿元。飾黃金價則跌四十元，跌為每兩二三二〇元。

雖然昨早已傳來歐洲金價又復掀起漲潮的消息，倫敦金價在本週四最高曾漲至三八六美元新高峯，收市也高居三八五美元，但此間金價卻在捧家繼續獲利回吐下反覆下跌，當天最低價曾跌至二二二四．五元。整日金價起落幅度不算小，高低價差達三十三元五毫。

據金融業人士說，連續兩日來黃金市場的炒風雖稍[illegible]，但人心似乎還是好淡不定，反映在金價的起落幅度仍大可見一斑。估計短期金價仍會反反覆覆居多。

飾白金價昨日大漲九十元，漲為每兩三〇二〇元。

港匯指數又跌

美元降西德瑞士匯均升

【本報訊】已持續多天站穩九十點以上的港元兌換率指數，昨又突然回降至八十九點七，比前日一下子降了零點四；這反映出港元匯價又有所回跌。

由於外電報道美元在歐洲外匯市場上大跌，西德馬克、瑞士法郎及意大利里拉等則大升，所以港元對這些外幣的比價隨之改低，也表示港元幣值不支而降。

昨日此間西德匯銀行買價為二八三．二，賣價為二九〇．四，即每百馬克比前多兌四．二五港元。瑞士匯銀行[illegible]，賣價為三二六．〇五，即每百瑞士法郎比前多兌六．八五港元。

港市美元價格昨續下跌，美匯開市五〇三．八，收市五〇四，比前日收市跌〇．七〇。英鎊價則稍為回挺，英鎊現鈔價為每鎊兌一〇．八五港元，比前多兌〇．〇五港元。

特稿 一些有關「降溫」的現象

黃鐘

本港內部消費過熱，已是積年累月的事，最近是否已經受到控制，[illegible]越來越[illegible]，人所關心。財政司夏鼎基在一次公開講話中表示，似乎多少也控制住些了。同時，在零售業中，或者從消費行業，也似有此概念。當然，這還只是初步的情況。

最近公佈的進出口貿易數字，顯示出對外貿易逆差已稍為比前縮短差距。前此也有公佈，過去數月來，本港到外國遊歷的人數有較大幅度的減少，因之使到經港客出外遊歷的旅行社生意大減，甚至有些難以支持。當然，後者還未計算「回鄉的人數有大幅度增加」在內。不過，從電氣行獲得消息，近來回鄉者購買電視機、錄音機等較高價電氣品已不那麼多了。從這些來看，也似是初步受控制。

在樓宇買賣方面，今年以來似是一直在發展中，近一個月來，情況稍有改變，至少有部分建築地盤的樓花銷售已轉慢。例如某旺區有一地盤，其樓花原擬在開售一個月可以售出半數以上，可是現在已兩個多月過去了，售出的單位卻寥寥可數。當然這只是一例，其他地盤不一定如此。也是近來的事，半舊的大廈單位偶有出售，脫手比前更容易，而且成交價比前有較大幅度上升，此等零星交易，又往往以現款交易為多。這與樓花銷售稍弱比較，剛好是一種矛盾。是降溫現象還是高溫現象呢？

其實這些舊大廈單位價雖升，但仍遠低於同大小的新貨，也就是以新貨價錢，可買到更大的舊貨，樓雖舊，仍可居，寬闊還是比外形好看住得舒適些。這說明至少有些買樓者，更加着重實際，故建築商認為，此乃降溫現象。

早在今年年首，大型百貨公司生意還是相當好的，它們的高價貨是車水馬龍，低價貨反而平平淡淡，有些看來是低價貨顧客，但「死要」向高價貨入手，例如穿着「充貨」料子西裝的顧客，卻偏要買近百元一條的金利來領帶，這是過熱？後至夏貨初上市，漸轉而中下價貨多銷了，近來不但發現夏貨爛尾，而且有些外資大公司發現生意額不足。正因如此，被迫設法「出招」，舉凡局部真正降價，設特別廉價部等以招徠，另在內部增加超額獎等，還有飲食行業，也難做了些，有些在旺區的酒樓，多貼上「內部裝修」字條，時至今仍復如此。以上的片斷，顯然是降溫的一種表現。

「溫」何以能降？人人都說物價貴，港幣跌。這是中肯的話。貨價本來就上漲，而港幣本身就下跌，兩者相對就物價貴上加貴，而去年，雖然工資升，也不頂事。如把當前物價與去年同期作個比較，就可發現降溫的部分道理了。

B39	招商局
A28	招商局
A40	新興
吉列島	華非
A9	招商局
油麻地	南豐
西區	益大
A18	招商局
西區	遠洋
B24	東洋
油麻地	海豐
西區	招商局
B6	金昇
西區	捷成
A23	中英
B26	泰山
吉列島	招商局
B15	大源
海旺	容島
白沙石	招商局
北角橋	大昌
吉列島	遠洋
西區	益豐
A22	怡和
吉列島	富必
白沙石	遠洋

曼谷	9月28	振盛行
CA印尼	9月28	亞利來
新加坡巴生	9月28	大源
新加坡巴生	9月28	天祥
RY No. 1 新加坡	9月28	海聯
新加坡[illegible]	9月28	協成
泗水雅加達	9月28	五洋
山打根	9月29	東安
新加坡印尼	9月29	海馬
古晉詩巫	9月30	海郵
馬尼拉	10月1	海運
東北亞線		
釜山	9月25	新興
日本	9月26	東方
日本釜山	9月28	福來
日本	9月28	豐利行
釜山	9月30	港興
釜山	10月1	新興
基隆釜山	10月8	港興
[illegible]線		
美國西岸	9月24	天祥
加州紐約	9月24	美驊
夏灣拿紐約	9月24	大公
南美	9月25	渣華
加州	9月26	華林
加州	9月26	華林
美國西岸	9月26	港貨櫃
南美	9月26	捷成
加州	9月26	利達
加勒比海	9月27	利達
紐約	9月27	百保行
RE 東加拿大	9月27	國光
加州	9月27	捷成
南美	9月27	太古
聖地牙哥港	9月28	總統
加州紐約	9月28	馬士基
R 加州紐約	9月28	港郵
美國西岸	9月28	川崎
聖地牙哥港	9月29	總統
美國西岸	9月30	海陸
OENIX美國西岸	9月30	太平
紐約美國東岸	9月30	大公
加州	9月30	香島
洛杉磯紐約	9月30	新興
加勒比海	10月1	海運
E 美國西岸	10月1	天祥
南美	10月1	美邦
加州	10月1	華林
南美	10月2	天祥
加州	10月3	怡和
美國西岸	10月3	川崎
美國西岸	10月4	山下
雅加達溫哥華	10月4	亞運
溫哥華	10月5	森那美
[illegible]線		
弗里曼達爾	9月25	森那美
澳洲	9月25	福來
澳洲	9月26	華林
澳洲	9月28	港郵
澳洲	9月29	新興
新幾內亞	10月1	大興

CN CO

代貨箱碼頭及彩虹德記
代貨箱碼頭葵涌

普運截貨	開行
9月25日	9月28日
9月28日	10月1日
10月8日	10月11日
10月11日	10月14日

直航：非濟羣島、澳克蘭威靈頓、列焜頓。
收貨開始 截貨 開行 21/9 25/9
GTON 26/9 3/10 6/10
9/10 23/10 27/10
NOUMEA, & PORT 1—2/10
16—17/10
AUL, HONIARA, 31—1/11

LINE
有限公司
2—457112, 457387
航線
及40尺）
快輪 十月二日落貨 三日開行
Amsterdam, Hull,
Rotterdam, Bremen, Oslo, Copenhagen, Stockholm,
don with transhipment
運有限公司
AN SHIPPING LTD.
聯邦大廈705室
38091/8 (8 Lines)
船務公司
地址：巴索打爾古街95號

"K" LINE 川崎汽船株式會社

船期	船名	直航
收貨：2/10 截貨：8/10	"OCEAN ENTERPRISE"	南非：Durban, Capetown, 及 Port Elizabeth.
收貨站：葵涌豐利行貨倉有限公司。		
落貨：10/10 啓航：11/10	"CROWN CHERRY" 皇冠櫻花	西非：Matadi*, Monriova†, Abidjan*, Douala, Apapa, Lome, 及Port Harcourt†, 兼收Tema + Cotonou + 經Abidjan, Pointe Noire*, Libreville, Port Gentil, 經Douala, +只收FCL, FCL 及Breakbulk
落貨：泊A 34泊 啓航：即日	"SPAIN MARU" 西班牙丸	加勒比海：直航加勒比海各埠 兼收神戶轉駁中美各埠
收貨站：油塘灣興利高集運倉庫有限公司		

總代理：川崎（香港）有限公司
香港康樂大廈十五樓 電話：5—256131（十線）
澳門接洽處：連達行 澳門新馬路廿一號 永亨銀行大廈302室 電話：5739
接洽處：豐利行有限公司 香港康樂大廈十五樓 電話：5—250141（七線）

CONCORDSHIP LINE
▲香港至沙巴，汶萊，沙勞越航運公會會員 快捷定期航線▼（共十九年川航本線經歷）
M.V. "HOI ON" 海安輪 第21航次 直放：山打根、波羅乃 十月一日落貨 二日開行
M.V. "PING ON" 平安輪 第36航次 直放：納閩、亞庇 十月三日落貨 四日開行
總代理：東安海運有限公司啓
香港干諾道中一三〇號誠信大廈六〇一室 電話：五—四四七〇三一—五（四線）

金源輪 M.V. "TSIN YUEN"
九月廿四日抵港卸貨
請各收貨人速到本公司辦理提貨手續
源源船務有限公司啓
地址：香港文咸西街六十四號十四樓 電話：H446439, 442005, 448230.

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE
紐約美國西岸及溫哥華標準貨箱航線
貨箱快輪
華利雅士 M.S. "FAMILY ACE" 十月四日落貨開行
亞洲雅士 M.S. "ASIA ACE" 十月八日落貨開行
光榮雅士 M.S. "GLORY ACE" 十月十六日落貨開行
往羅省、溫哥華、三藩市、西雅圖、溫哥華B.C、長堤、聖地牙哥、紐約、沙瀉拿、費城。
馬尼拉直航貨箱航線
英偉雅士 M.S. "DYNAMIC ACE" 十月二日落貨開行
收貨站：葵涌現代貨箱碼頭 油塘灣東源街八號 利高集運倉庫有限公司
截貨日期：船到前兩天下午五時
如蒙惠顧歡迎接洽
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司
香港夏慤道十二號金門大廈廿六樓
電話：五—二五〇〇八八、二五〇〇八九、二五〇〇八〇、二四五〇二八

本日新下山 汽船株式會社 Y.S. LINE
公會會員船 M.S. "VAN OCEAN" 萬洋快輪（接受貨倉收貨）
十月八日落貨 九日開行
直往：喀喇蚩、科威特、阿布打比、杜拜、多哈、達曼
如蒙惠顧歡迎接洽
總代理：香港山下新日本汽船（香港）有限公司
地址：金門大廈2601—2603室 電話：H250088、H245028、H245029。

名神汽船株式會社 Meishin Line

船名	日期	目的地
日進 "NISSHIN"	9月24日到 9月25日開	新加坡
聯安 "EASTERN MERCURY NO.1"	9月27日到 9月28日開	新加坡
昌隆 "FORTUNE MARINER"	10月6日到 10月7日開	新加坡
合安 "SOUTHERN MERCURY"	10月11日到 10月12日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港德輔道中249號東寧大廈601室
電話：5-445167 5-439504

艾山 M.S. "AISHAN"
九月廿三日到
請各收貨人速來本公司辦理提貨手續
招商局輪船公司啓
干諾道西十五—十六號九樓 電話：440555, 440567, 447402

順昌航業有限公司
大寶石 M.S. TAIPOOSEK 九月二十[illegible]日抵港 九月[illegible]日開行 直透：新加坡 庇能
大福山 M.S. TAIFOOKSHAN 九月廿四日抵港 九月[illegible]日開行 直透：曼谷
大中山 M.S. TAICHUNGSHAN 十月一日抵港 十月[illegible]日開行 直透：曼谷

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船	名	來自港口	停泊地點	公司
寶易	SL. TRADE(下午二時)	美國	現代橋	海陸
大寶石	TAI POO SEK(下午五時)	新加坡	B	順昌
亞洲雅士	ASIA ACE(下午十時)	基隆	現代橋	東洋
海王鑽石	NEPTUNE DIAMOND(中午)	美國	現代橋	港恒
漢堡快信	HAMBURG EXPRESS(下午二時)	高雄	現代橋	捷成
依莉莎星	ELYSIAN STAR(下午十時)	日本	B	中興
多倫馬士基	TORBEN MAERSK(上午五時)	波斯灣	A19	馬士基
亞利文尼亞	ALEMANNIA EXPRESS(上午二時)	歐洲	現代橋	天祥
倫娜馬士基	LUNA MAERSK(下午四時)	日本	海坂	馬士基
金華	KING HWA(下午)	高雄	油麻地	東海
利來富潭美	NL. FUTAMI(上午十一時)	新加坡	A10	渣華
海國	HAI KUO(中午)	基隆	油麻地	永裕
惠來三號	HUEI LAI No.3(下午)	基隆	油麻地	東海
鳴門丸	NARUTO MARU(上午一時)	德班	A14	日郵
長立	EVER PROMOTOR(凌早)	波斯灣	國際橋	利達
美利	BROMELIA(下午一時)	日本	B20	山下
	TRINITY SPLENDOUR(下午)	新加坡	A35	AT.M.
加賀丸	KAGA MARU(上午)	渣打	現代橋	日郵
友花	YUE FLOWER(上午)	西非	A33	達高
銀星	SILVER STAR(上午八時)	釜山	B18	新興
陶南二號	DONAM No.2(下午)	釜山	油麻地	港興
西班牙丸	SPAIN MARU(下午)	加勒比海	A34	川崎
海探	SL. ADVENTURER(下午)	長堤與克爾	現代橋	海陸
海王鑽石	NEPTUNE DIAMOND(下午六時)	美國西岸	現代橋	港恒
亞利文尼亞	ALEMANNIA EXPRESS(上午十時)	日本	現代橋	天祥
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK(下午)	加州紐約	現代橋	馬士基
利來得	NL. DELFT(上午十時)	歐洲	國際橋	寶隆
國利	KUO LIE(下午)	高雄	油麻地	海昌
	AM. COMMANCHE(下午十時)	馬尼拉	國際橋	美輪
飛馳	FEICHI(上午八時)	汕頭	B39	招商局
長立	EVER PROMOTER(下午六時)	高雄	國際橋	利達
新凱	SINKAI(下午八時)	秦皇島	西區	遠洋

今日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
新海順	NEW HYSAN(上午八時)	雅加達泗水	B17	聯航
廣西	KWANG SI(上午十時)	吳濟島	海坂	太古
先達快菲	STRATHFIFE(半夜)	日本	A32	太古
榮富	GREEN FORTUNE(上午八時)	紐約	國際橋	利達

明日入口船隻

船	名	來自港口	停泊地點	公司
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	B	海豐
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN(下午三時)	釜山	油麻地	知平
金湖	GOLDEN LAKE	日本	B	大源
利康	NIHON	歐洲	國際橋	寶隆
環球勇士	GLOBAL VNETURE	馬尼拉	國際橋	海運
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE(中午)	三潘市	A21	森那美
美國貿易	AM. TRADER	美國	國際橋	美輪
	RUDDBANK(下午十一時)	日本	A	大三
捷士美	JESAMINE	基隆	A	美亞
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	A	大三
新曼谷	ZIM BANGKOK	釜山	現代橋	新興
美麗星	MARY STAR	釜山	油麻地	新興
興華	HSING HWA(下午)	高雄	油麻地	海豐
	JUTHA DHIPYS	曼谷	A	福來
利來神戶	NL. KOBE	基隆	A	渣華
葆峯	PRIMERA PEAK(下午五時)	新加坡	A	大三
斯威特	SWAT	波斯灣	A	東海
泰來	TAI LAI	高雄	油麻地	東海

明日出口船隻

船	名	開往港口	停泊地點	公司
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	新加坡印尼	海坂	馬士基
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	A	海豐
新曼谷	ZIM BANGKOK	釜山	現代橋	新興
寶易	SL. TRADE(下午)	美國西岸	現代橋	海陸
環球勇士	GLOBAL VENTURE	馬尼拉	國際橋	海運
漢堡快信	HAMBURG EXPRESS(下午)	漢堡鹿特丹	現代橋	捷成
利來自由城	NL. FREETOWN	新西蘭	海坂	太古
亞洲雅士	ASIA ACE	高雄日本	現代橋	東洋
金華	KING HWA(下午)	高雄	油麻地	東海
利來富潭美	NL. FUTAMI	日本	A10	渣華
利康	NIHON	釜山	國際橋	寶隆
新海德	NEW HYDE(上午八時)		B13	聯航

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
美獅	AM. SIOUX	A45	美輪
豐慶	FENG QING	西區	招商局
春日	DAY SPRING	西區	遠洋
贛江	GANJIANG	西區	招商局
飛馳	FEICHI	B39	招商局
紅旗城	HONGGUCHENG	A28	招商局
茂華	MOCKHWA	A40	新興
泛亞	PAN ASIA DUA	吉列島	亞非
青山	QINGSHAN	A9	招商局
明智	MING CHIH	油麻地	海豐
紅橋	KAPOR	西區	益大
愛華	AIHUA	A18	招商局
南湖	NANWU	西區	遠洋
象牙	IVORY OSK	B24	東洋
明禮	MING LI	油麻地	海豐
鳳燕	FENGYAN	西區	招商局
月星	LUNAR STAR	B6	金星
佳華	GUAVA	西區	捷成
	KEHREA	A23	中英
比亞士	PLEADES	B26	泰山
渤海	POSEA	吉列島	招商局
東星	ROSEBY STAR	B15	大源
大嶼島	LANTAO ISLAND	海坂	香島
濱湖	BINHU	白沙石	招商局
芬力士	FENIX No.1	北角橋	大三
	BRAIN POWER	吉列島	遠洋
	CASPAIN SEA	西區	益豐
萊利莎	LOUISA	A22	怡和
	MALASUGUI	吉列島	富必
信鳥	SUNNIAO	白沙石	遠洋

入口船期預告

船	名	開來港口	月日	公司
日進	NISSHIN	日本	9月24	海聯
寶利怡美利	PABLOEVERETT	日本	9月24	福來
利來納皮爾	NL.NAPIER	基隆	9月24	渣華
利來亞高皮士	NL.AGULHAS	基隆	9月24	渣華
大福山	TAIFOOKSHAN	曼谷	9月24	順昌
哥迪高夫	GRODEKOVO	發羅士芝尼	9月24	華林
力興頓	SEA. LEXINGTON	美國	9月24	天祥
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	9月24	福來
大利多	TELENDOS	日本	9月24	百保利
天孝丸	TENKO MARU	日本	9月24	大三
大拿威利	THANA VAREE	新加坡	9月25	港貨櫃
佛得力禮士	FREDERICK LYKES	高雄	9月25	怡和
柯海成	IBN AL HAITHAM	台灣	9月25	怡和
東方首長	ORT.CHIEF	高雄	9月25	港郵
不來梅丸	BREMEN MARU	日本	9月25	大三
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	9月25	東源
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	美國	9月25	捷成
積柏遜	KNUD.JESPERSEN	歐洲	9月25	華林
百瑪達	ANDHIKA PERMATA	日本	9月25	亞利來
温寶隆總統	PRES. VANBUREN	美國	9月25	總統
天馬	TIMMAR FORTUNE	關島	9月25	富必
美上美	BOONKRONG	曼谷	9月25	振盛行
聖克利聯邦	FEDERAL ST.CLAIRE	台灣	9月25	國光
邊連尼士	BENRINNES	馬尼拉	9月26	邊行
蘇葛夫	KHUD.ZUKOV	日本	9月26	華林
長茂	EVER SUMMIT	美國	9月26	利達
奧民士基	MIK.OLMINSKIY	日本	9月26	華林
雅詩	ACE	釜山	9月26	和[illegible]
金星	VENUS	日本	9月26	東方
長貴	EVER VALUE	高雄	9月26	利達
巴士拿	BASCA	日本	9月26	大源
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	9月26	港郵
史葛夫	PSKOV	日本	9月26	華林
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	9月26	太古
肯尼迪總統	PRES. KENNEDY	美國	9月26	總統
亦雲	YEH YUNG	美國	9月26	港[illegible]
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	9月26	海陸
大立亞	TALARAH	基隆	9月26	太古
安達馬士基	ANDERS MAERSK	美國	9月27	馬士基
海三藍寶石	NEPTUNE SAPPHIRE	美國	9月27	港恒
東方專家	ORT. EXPERT	台灣	9月27	港郵
三峰	SAM BONG	釜山	9月27	海馬
環球先鋒	GLOBAL PIONEER	馬尼拉	9月27	海運
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	新加坡	9月27	福來
紀達	KEE TRADER	日本	9月27	協成
格利芬	GRIFFIN	基隆	9月27	新興
愛絲德	ESTHER LU	日本	9月27	天祥
聯安	EASTERN MERCURY No.1	日本	9月27	海聯
柏絲	PAZ ESTRELLA	日本	9月27	天祥
長慈	EVER MERCY	美國	9月27	利達
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	美國	9月28	總統
長航	EVER VOYAGER	美國	9月28	利達
亞麗姬	ALIKI I.P.	日本	9月28	大三
東方學者	ORT.RESEARCHER	高雄	9月28	港郵
天保	TEMPO	基隆	9月28	川崎
雅干歐	ARGONAUT	日本	9月28	怡和
美安	MAYON	馬尼拉	9月28	大工
	GANDA SATRIA	印尼	9月28	五洋
仙娜寶利	SINAR PUTRI	日本	9月28	中央
澳洲	STRIDER AUSTRALIA	台灣	9月28	美亞
新星加坡	ZIM SINGAPORE	新加坡	9月28	新興
亞利達馬士基	ARILD MAERSK	新加坡	9月28	馬士基
嘉利	CHAR LY	台灣	9月28	嘉慶
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	9月28	寶隆
如容	RU YUNG	台灣	9月29	港郵
藍塘洲	LAMTONG CHAU	高雄	9月29	香島
海新	AMSTELSLOT	台灣	9月29	海運
	AQUAMARINE	日本	9月29	大三
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	9月29	海豐
亞洲榮譽	ASIAN PALM	台灣	9月29	大煦
陶南一號	DONAM No.1	釜山	9月29	港興
香港快輪	H.K. EXPRESS	歐洲	9月29	捷成
蘇亞	IBN ZUHR	台灣	9月29	怡和
金融	SL. FINANCE	美國	9月29	海陸
勝邦	SIBONGA	美國	9月29	寶隆
綠島	GREEN ISLAND	曼谷	9月29	香島
和平雅詩	HWAPYUNG ACE	釜山	9月29	知平
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	9月29	福來
新鴿	NEW DOVE	中國	9月29	新僑
大盛丸65號	TAISEI MARU No.65	日本	9月30	海豐
東安	EASTERN ANNA	日本	9月30	天祥
東方大使	ORT. AMBASSADOR	澳洲	9月30	港郵
桑達好信	SONDERHAUSEN	日本	9月30	東亞
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	高雄	9月30	太古
亞西亞	IBN ASAKIR	台灣	9月30	怡和
愛娣斯	ALTIS	台灣	9月30	福來
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	歐洲	9月30	馬士基
新金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國	9月30	太平
基隆	KEELUNG	美國	9月30	新興
湖北	HUPEH	新畿內亞	9月30	太古
卡大馬卡二號	CATAMARCA II	新加坡	9月30	太古
長立	EVER PROMOTER	波斯灣	9月30	利達
環球勇士	GLOBAL VENTURE	馬尼拉	10月1	海運

出口船期預告

歐洲線

船	名	開往港口	月日	公司
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	9月25	華林
東方首長	ORT. CHIEF	歐洲	9月25	港郵
積柏遜	KNUD. JESPERSEN	歐洲	9月25	華林
不來梅丸	BREMEN MARU	地中海	9月26	大三
長貴	EVER VALUE	歐洲	9月26	利達
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	9月28	寶隆
桑達好信	SONDERHAUSEN	歐洲	9月30	東亞
文達	MANTAT	地中海	10月1	東方
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲英國	10月1	太古
安琪努力	ANANGEL ENDEAVOUR	歐洲	10月2	仕嘉
派原可夫	PIONEER NAKHODKI	歐洲	10月2	華林
長希	EVER HOPE	地中海	10月2	利達
干查洛夫	ANDRIAN GONCHAROV	歐洲	10月8	華林
齊威利	CHAI VAREE	歐洲	10月3	港貨櫃
江亞	SULU CAREER	歐洲英國	10月3	泛洋
亞利文尼亞	ALEMANNIA EXPRESS	熱那亞馬賽	10月3	天祥
利康	NIHON	歐洲	10月5	寶隆
哥娜馬士基	CORNELIA MAERSK	歐洲	10月[illegible]	馬士基
士拉和	WLADYSLAWOWO	歐洲	10月[illegible]	天祥
長航	EVER VOYAGER	歐洲	10月7	利達
永昌	OCEAN ACE	地中海	10月7	聯懋
勝家	SONGKHLA	地中海	10月8	寶隆
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	10月9	港郵
東京灣	TOKYO BAY	歐洲	10月9	太古

印·巴·中東線

船	名	開往港口	月日	公司
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	巴士拿	9月24	大三
温寶隆總統	PRES.VAN BUREN	阿拉伯海	9月25	總統
大倫多	TELENDOS	波斯灣	9月25	百保利
柯海成	IBN AL HAITHAM	波斯灣	9月26	怡和
不來梅丸	BREMEN MARU	渣打	9月26	大三
格利芬	GRIFFIN	馬德里	9月28	新興
嘉利	CHAR LY	紅海	9月29	嘉慶
藍塘洲	LAMTONG CHAU	波斯灣	9月30	香島
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光吉大港	9月30	福來
蘇亞	IBN ZUHR	波斯灣	9月30	怡和
金融	SL. FINANCE	杜拜達曼	9月30	海陸
亞西亞	IBN ASARIR	紅海	10月1	怡和
文達	MAN TAT	渣打	10月1	東方
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	依力	10月2	新興
[illegible]馬士基	[illegible] MAERSK	波斯灣	10月2	馬士基
新鴿	NEW DOVE	紅海	10月2	新僑
嘉新	CHAR HSING	紅海	10月8	嘉慶
馬灣島	MA WAN ISLAND	紅海	10月4	香島
齊威利	CHAI VAREE	渣打	10月4	港貨櫃
柯活亞	AL WATTYAH	[illegible]	10月6	怡和
河內丸	KAWACHI MARU	[illegible]	10月[illegible]	日郵
新球	NEW GLOBE	波斯灣	10月8	新僑

非洲線

船	名	開往港口	月日	公司
利來神戶	NL. KOBE	東非	9月24	渣華
捷士美	JESAMINE	拉高士亞巴巴	9月[illegible]	美亞
天孝丸	TENKO MARU	東非	9月[illegible]	大三
利來納皮爾	NL. NAPIER	南非	9月25	渣華
利來亞高皮士	NL. AGULHAS	角城西非	9月[illegible]	渣華
大立亞	TALARAH	南非	9月27	怡和
格利芬	GRIFFIN	東非	9月28	新興
亞麗姬	ALIKI I.P.	西南非	9月29	大三
雅干歐	ARGONAUT	南非	9月29	怡和
澳洲	STRIDER AUSTRALIA	拉高士亞巴巴	9月29	美亞
	AQUAMARINE	東非	9月30	大三
江鴻	AEGEAN CAREER	西非	10月2	泛洋
希拉	HILLA	南非	10月5	新興
東和	EASTERN HARMONY	西非	10月7	新興
沙歌芙	SURCOUF	西非	10月7	沙[illegible]
拉麗約卡	LA RIOJA	南非	10月7	太古

東南亞線

船	名	開往港口	月日	公司
大寶石	TAIPOOSEK	新加坡賍嘧	9月24	順昌
陽光	SUN BRIGHT	新加坡巴生	9月24	協成
金湖	GOLDEN LAKE	新加坡巴生	9月25	大源
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	9月25	振盛行
日進	NISSHIN	新加坡	9月25	海聯
寶利怡美利	PABLOEVERETT	新加坡印尼	9月25	福來
温寶隆總統	PRES. VANBUREN	新加坡印尼	9月25	總統
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	9月26	東源
邊連尼士	BENRINNES	馬尼拉	9月26	邊行
	AM. COMMANCHE	馬尼拉	9月26	美輪
金星	VENUS	馬尼拉宿務	9月26	東方
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	9月27	海陸
環球先鋒	GLOBAL PIONEER	馬尼拉	9月27	海運
大福山	TAIFOOKSHAN	曼谷	9月27	順昌
柏絲	PAZ ESTRELLA	新加坡巴生	9月28	天祥
美上美	BOON KRONG	曼谷	9月28	振盛行
百瑪達	ANDHIKA PERMATA	印尼	9月28	亞利來
巴士拿	BASCA	新加坡巴生	9月28	大源
愛絲德	ESTHER LU	新加坡巴生	9月28	天祥
聯安	EASTERN MERCURY No.1	新加坡	9月28	海聯
紀達	KEE TRADER	新加坡賍嘧	9月28	協成
	GANDA SATRIA	泗水雅加達	9月28	五洋
海安	HOI ON	山打根	9月29	東安
三峯	SAM BONG	新加坡印尼	9月29	海馬
新多利來	SANTO MINO	古晉詩巫	9月30	海烁
環球勇士	GLOBAL VENTURE	馬尼拉	10月1	海運

東亞·東北亞線

船	名	開往港口	月日	公司
美麗星	MARY STAR	釜山	9月25	新興
金星	VENUS	日本	9月26	東方
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本釜山	9月28	福來
天保	TEMPO	日本	9月28	豐利行
陶南一號	DONAM No.1	釜山	9月30	港興
幸運海	LUCKY OCEAN	釜山	10月1	新興
木星	JUPITER	基隆釜山	10月3	港興

美洲線

船	名	開往港口	月日	公司
力興頓	SEA. LEXINGTON	美國西岸	9月24	天祥
美國貿易	AM.TRADER	加州紐約	9月24	美輪
安地普羅	ANTIPOLO I	夏灣拿紐約	9月24	大公
利來納皮爾	NL.NAPIER	南美	9月25	渣華
蘇葛夫	KHUD.ZUKOV	加州	9月26	華林
史葛夫	PSKOV	加州	9月26	華林
大拿威利	THANA VAREE	美國西岸	9月26	港貨櫃
佳華	GUAVA	南美	9月26	捷成
長茂	EVER SUMMIT	加州	9月26	利達
長慈	EVER MERCY	加勒比海	9月27	利達
地利	TERRIER	紐約	9月27	百保行
聖克利聯邦	FEDERAL ST. CLAIRE	東加拿大	9月27	國光
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	加州	9月27	捷成
大立亞	TALARAH	南美	9月27	太古
麥堅利總統	PRES. KENNEDY	聖地牙哥港	9月28	總統
亞利達馬士基	ARILD MAERSK	加州紐約	9月28	馬士基
東方學者	ORT. RESEARCHER	加州紐約	9月28	港郵
天保	TEMPO	美國西岸	9月28	川崎
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	聖地牙哥港	9月29	總統
金融	SL. FINANCE	美國西岸	9月30	海陸
新鑽鳳凰	NEW DIAMOND PHOENIX	美國西岸	9月30	太平
美安	MAYON	紐約美國東岸	9月30	大公
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	9月30	香島
基隆	KEE LUNG	洛杉磯紐約	9月30	新興
海新	AMSTELSLOT	加勒比海	10月1	海運
福至谷	SEA.VALLEY FORGE	美國西岸	10月1	天祥
福他神戶	FROTAKOBE	南美	10月1	美邦
普羅哥夫	KHUD. PROROKOV	加州	10月1	華林
初星丸	SHOSEI MARU	南美	10月2	天祥
查里士禮士	CHARLES LYKES	加州	10月3	怡和
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸	10月3	川崎
華利雅士	FAMILY ACE	美國西岸	10月4	山下
普士多娜	POSTOJNA	雅加達温哥華	10月4	亞通
約翰碧琪	JOHN BAKKE	温哥華	10月5	森那美

澳洲線

船	名	開往港口	月日	公司
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	弗里曼達爾	9月25	森那美
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	9月25	福來
奧民士基	MIK. OLMINSKIY	澳洲	9月26	華林
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	9月28	港郵
新星加坡	ZIM SINGAPORE	澳洲	9月29	新興
	TOKIOWA	新畿內亞	10月1	大煦

火·車·時·刻·表

紅磡開	到羅湖(夏令時間)
上午5時30	上午6時34
6時21	7時31
6時56	8時08
7時39	8時46
8時10	9時28
9時00	10時13
10時00	11時15
10時55	下午12時18
下午12時10	1時23
1時05	2時21
2時05	3時21
3時00	4時14
4時05	5時16
×4時20	×4時39
5時03	6時12
5時30	6時45
6時00	7時11
6時30	7時43
7時00	8時08
7時56	9時04
9時08	10時15
▲10時30	11時37
★11時00	0時08

羅湖開	到紅磡
上午5時46	上午6時55
6時10	7時26
6時39	7時54
7時03	8時22
×7時20	×7時38
7時45	8時55
8時24	9時38
9時02	10時19
9時50	11時06
10時51	下午12時02
11時53	1時16
下午12時54	2時16
1時58	3時11
2時54	4時04
3時48	5時02
4時31	5時42
4時52	6時00
×5時02	×5時20
5時27	6時41
6時22	7時31
7時15	8時26
7時45	8時56
8時12	9時23
9時07	10時21

▲星期六停開，★星期六行走，×紅磡沙田線。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午9時55	下午12時33	上午6時35	上午8時26
上午11時36	下午1時24	上午7時25	上午9時16
下午12時54	下午8時20	上午9時14	上午11時32
下午4時00	下午8時42	上午10時00	下午8時10

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分
紅磡開：下午二時
到紅磡：下午十二時二十六分
到廣州：下午三時五四分。

M.V."BOON KRONG"
美上美輪本輪新型快捷時速16海里兼收20呎及40呎貨櫃

美中美　直透：曼谷
M.V."CHITTIN TANTHUWANIT"
印日落貨　九月廿五日下午開行　泊B12泡

美上美　直透：曼谷
M.V."BOONKRONG"
九月廿六日落貨　九月廿八日下午開行

美真美　直透：曼谷
M.V."BUI.SOOK"
十月四日落貨　十月六日下午開行

本行接洽客貨請到振盛行有限公司　干諾道西88號
船務部直綫電話：5—485749　5—404590

EASTERN SHIPPING LINES
貨箱服務　香港—菲律賓定期航線
M.S."EASTERN MINICON"
東美輪　直往：馬尼拉
(VOY.143S)本期九月廿五日到港　九月廿六日開行
(VOY.144S)下期十月五日到港　十月六日開行
總代理：東源大地有限公司
接洽處：東源公司　香港德輔道西40-50號西區中心大廈21號　電話：5-468151(五線)

WORLD LINE
直航星加坡、巴生
GOLDEN LAKE 金湖　9月23日到　9月24日開
BASCA 巴士拿　9月26日到　9月27日開
BLACK WHALE 黑鯨　10月3日到　10月4日開
總代理：大源船務有限公司
接洽處：東記公司
香港德輔道西40　50號　西區中心大廈廿一樓
電話：5401521-10線

太古船務(代理)有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓　電話：5-264311

亞澳快航有限公司
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌
全貨櫃服務
雪梨、墨爾砵、比利斯本(愛德雷特經墨爾砵)

船名		集運截貨	普運截貨	開行
東方專家	ORIENTAL EXPERT	9月24日	9月25日	9月28日
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	9月27日	9月28日	10月1日
亞洲翡翠	ASIAN JADE	10月7日	10月8日	10月11日
澳洲企業	AUSTRALIAN ENTERPRISE	10月10日	10月11日	10月14日

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航線　收貨站：海運橋及彩虹德記
直航：菲濟羣島、奧克蘭、威靈頓、列堤頓。

船名	港口	收貨開始	截貨	開行
利來自由城 NEDLLOYD FREETOWN	AUCKLAND & LYTTELTON	21/9		25/9
貴州 KWEICHOW(九月尾提單)	LAUTOKA,SUVA,AUCKLAND & WELLINGTON	26/9	3/10	6/10
利來芬蘭 NEDLLOYD FRANKLIN(新運費)	AUCKLAND, & LYTTELTON	9/10	23/10	27/10

新幾內亞及南太平洋航線
湖北 HUPEH　LAE, RABAUL, KIETA, HONIARA, SANTO, VILA, NOUMEA, & PORT MORESBY　1—2/10
新疆 SINKIANG　PAPEETE, PAGO PAGO, APIA & TARAWA　16—17/10
鄱陽 POYANG　JAYAPURA, WEWAK, MADANG, KIMBE, LAE, RABAUL, HONIARA, SANTO, VILA, NOUMEA & PORT MORESBY.　31—1/11

美國輪船公司
百年傳統優良服務
香港——日本——夏威夷——美國東西岸——歐洲

		香港	三藩市	羅省	紐約	波的摩	諾福克
美國貿易號 American Trader ★★★	V3	9月24日	10月8日	10月7日	10月20日	10月21日	10月22日
美國精兵號 American Legion	V85	10月7日	10月20日	10月21日	10月31日	11月1日	11月2日
美國百靈號 American Lark	V77	10月12日	10月23日	10月24日	11月4日	11月5日	11月6日
美國太陽神號 American Apollo	V50	10月20日	11月2日	11月8日	11月13日	11月14日	11月15日

兼收檀香山貨　★★★ 一切貨催截貨時間　一九七九年九月廿二日下午十一時

東南亞區貨箱貨運服務

	VOY.		香港	曼谷	星加坡
Am. Career	30	美江號	9月28日	10月8日	10月6日
Am. Mohawk	73	美鶴號	10月8日	10月12日	10月15日

	VOY	香港	高雄	小呂宋
Am.Comanche	82	9月26日	9月27日	9月29日
Am.Comanche	83	10月8日	——	10月5日

港澳總代理：業初船務有限公司
香港皇后大道中友邦大廈24樓(24)
電話：5—237071　237031
葵涌辦事處　葵涌收貨站電話：12—247525

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
陽光輪　M.S."SUN BRIGHT"　直透：星加坡、庇能　九月廿三日到　九月廿四日開
紀達輪　M.S."KEE TRADER"　直透：星加坡、庇能　九月廿七日到　九月廿八日開
總代理：協成輪船(香港)有限公司
香港皇后大道中僑商大廈一一零一室
電話：H249428—9, 250241(十線)

CAVN/FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
AMSTELSLOT VL-017
海新　九月廿九日到港　十月一日啓行
JAG DHAMAR ▲GL017
海華　十月廿二日到港　十月廿四日開行
Discharging Ports, Buenaventura, Cristobal, Santa Marta Maracaibo, La Guaira, El Guamache, Port Of Spain and Paramaribo.
Cargo for Colon, Panama City, Puerto Cortes (Honduras), Port Au Prince (Haiti) to be transhipped at Cristobal.
Puerto Cabello cargo transhipped via La Guaira.
▲ OMIT SANTA MARTA
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大廈23字　電話：5—225046，5—617123
收貨站：美利公司貨倉　戴亞街黃埔東倉
電話：3—655541　3—652742
澳門代理：新興公司　電話：2515

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉　電話12—457112,457387
歐洲定期航線
常備貨箱應用(20尺及40尺)
M.S.SULU CAREER　江亞快輪　十月二日落貨　三日開行
直航：Hamburg, Antwerp, Rotterdam, Amsterdam, Hull, Liverpool, London.
Dublin, Le Havre with transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo, Gothenburg, Aarhus, Bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Lexioes Malmo, Liverpool, London with transhipment at Hamburg.

由歐洲入口預告
M.S.Daiwa Maru　大和丸　十月十一日落貨　直航上海
汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H-238091/8(8Lines)
澳門代理星華船務公司
電話：2797　地址，巴素打爾古街95號

體育用品公司

經營：網球、羽毛球、乒乓球、壁球、高爾夫球等體育用品。

DUNLOP SPORTS

1504 Guardian House, Oi Kwan Road, Hong Kong　Telephone 5-743381

RYODEN
ELECTRIC ENGINEERING
總代理
三菱電機株式會社
各種昇降機電樓梯安全、舒適、快捷
空氣調節設備及各式電器用品器材品質優良
菱電能供應最佳之電機及設備，能供給最優良技術及服務
地址：銅鑼灣禮頓道77號禮頓中心22樓　電話：5-7907021

游泳項目今日起角逐

粵教練稱壟斷局面將不復見
預料大多數紀錄都將被刷新

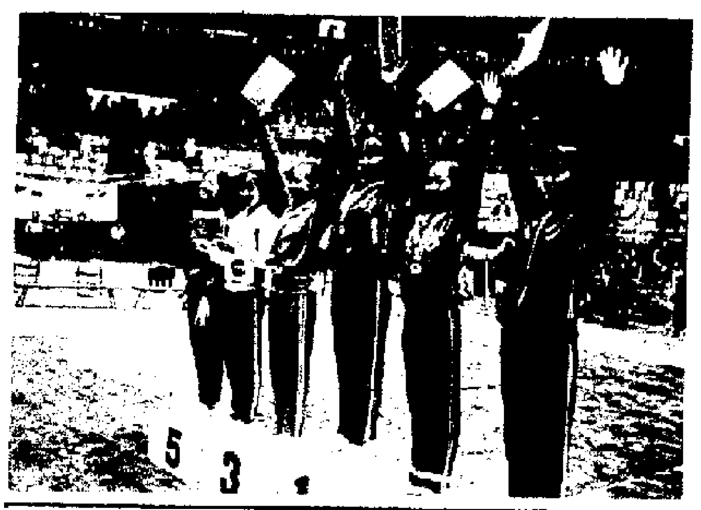
【本報特派記者[illegible]北京二十一日長途電話】第四屆全運會游泳比賽將於明（廿二）日開始舉行。記者為此訪問了國家游泳隊教練、廣東泳隊領隊兼教練張天輝及廣東泳隊教練鄭耀宮，請他們介紹泳賽有關情況。

他們表示，今屆全運會游泳賽出現一個新的局面：過去由廣東、上海、天津等隊壟斷的局面不可能復見，原因是全國各省市重視了游泳的發展，而且各地訓練和設備條件比廣東好。

鄭耀宮說：「廣東隊只有兩三位成績突出的選手，普及成績不及其他隊伍。就以男子一百公尺自由式來說，廣東只羅兆應有五十五秒成績，五十六秒的選手不多，但是其他隊伍有此成績的多達十多人。男子一百公尺蝶泳亦出現相同的情況。還有過去八人決賽時，冠軍選手可能把其他選手拋離，今屆絕對不可能出現這種情形。上述情況主要是較落後地區的游泳隊在國家的幫助下，重視游泳運動的開展，為他們創造條件，增建室內泳池及其他設備，改革訓練方法和技術的提高，所以，不少運動員的成績突飛猛進，尤其是解放軍隊。目前全國長距離項目的突破最為厲害，其中包括四百公尺、八百公尺及一千五百公尺。大批年輕新秀湧現。北京的一位女子選手僅十三歲，已是冠軍人馬；女子選手全部不超過十五、六歲，男子選手平均十六、七歲。今年經好手湧現的可能形勢下，今屆運會由一百公尺項目開始至一千五百公尺項目的舊紀錄都會被刷新的。」

鄭耀宮表示，廣東隊本屆在三幾個項目中是有機會奪標的，男子一百米和二百米的蝶泳，羅兆應在正常下可以掄元，對手將是解放軍的吳才錦、江西的陳超、廣西的樊柳可。女子一百米、二百米蛙泳及二百米混合賽是梁偉芬的看家本領，她的對手將是隊友梁秀瓊。女子一百米仰泳，陳偉芬將與解放軍的張志欣進行競逐。女子四乘一百米四式接力，廣東將跟解放軍較量。

張天輝說：「全運會過後，將立刻進行總結。未來的訓練將與以前略有不同，這是為將來參加奧運會做好準備。今後將會邀請外國游泳專家來華，多方面聽取他們的意見，加強對外接觸，提高技術水平，若有機會參加奧運會——入圍機會甚微，即使游泳項目，預料決賽有的話，成績只能跟人家較為接近而已，要追趕奧運會成績，還需要一段時間。現在國家集訓隊一共有九人參加[illegible]。」



女子體操全能冠軍朱政等在領獎台上。　本報特派記者攝

男子個人體操全能冠軍黃玉斌與祝賀者握手。　本報特派記者攝

十五人廿八次破四項全國紀錄
跳傘比賽成績斐然
四川張建中八一于愛華表現佳

【中國新聞社北京九月二十一日電】歷時十天的第四屆全運會跳傘比賽已於二十日結束，共有男女十三個隊、十五人、二十八次打破四項全國紀錄。

來自全國各地的一百一十八名跳傘運動員參加了八個項目的比賽。其中，有八十三人年齡在二十歲以下。這反映了我國年青一代跳傘運動員正在茁壯成長。四川十七歲的張建中去年練習跳傘，今年第一次參加全國比賽，在男子一千米個人定點跳傘比賽中，連續十八次踩中靶心，以平均離靶心零點零零米的成績打破平均離靶心零點零三米的全國紀錄。解放軍年輕女選手于愛華在女子[illegible]個人定點跳傘比賽中，[illegible]十一次踩中靶心、第十[illegible]次平均距異心零點零四米的優異成績打破平均距靶心零點一八米的全國紀錄，並奪得女子特技跳傘冠軍和個人全能冠軍，一人獨得三枚金牌。

在這次比賽中，男子一千米集體定點跳傘全國紀錄和女子一千米集體定點跳傘全國紀錄，也分別被三個男隊和十個女隊刷新。其中，解放軍男隊成績最好，從一千米以上的高空跳傘五次，每人每次平均距靶心（直徑只有十厘米）零點零七米，打破零點二零六米的全國紀錄。雲南女隊以平均距靶心零點零八九米的成績打破零點八九米的全國紀錄，創造這項集體定點跳傘的最好成績。

乒協副主席李富榮透露
明年在上海舉辦國際賽

【本報特派記者北京廿一日長途電話】中國乒乓球協會副主席李富榮透露，中國乒乓球協會將於明年四月在上海舉辦國際乒乓球錦標賽，邀請各國好手參加。屆時，我國將會派出一批乒壇新手應戰，讓他們藉此吸取比賽經驗。

排球賽成績

【新華社北京九月二十日電】第四屆全運會女子排球決賽二十日成績公報：

四川——遼寧	三比零
山西——福建	零比三
廣西——江蘇	零比三

李富榮（左）與張燮林　本報特派記者攝

乒球技術百花齊放
——李富榮張燮林談團體初賽

本報特派記者　謝德華

趁全運會的戰肉項目田徑與游泳比賽還未開始，記者到天津跑了一趟，因為全運會的乒乓球賽在這裏舉行。記者訪問了我國乒乓球名教練李富榮與張燮林，向他們了解全運會乒賽情況。

新秀仍以攻擊型為主

他們兩人分別介紹了全運會對男、女團體乒賽第一階段的情況。他們認為，我國乒壇湧現出不少新手，打法亦以傳統的攻擊型為主。在團體賽中，不少有名的好手均被年輕的小將打下馬，沒有一個未嘗敗績的。但有一點不足之處，新人的技術並不全面，技術較好的雖然多，但尖兵還是很少。

兩位教練指出，在國家隊中，不少運動員年紀比較大，現時正是需要補充新血的時候。

沒有不敗隊或不敗者

穿着一件淡黃色T恤的李富榮說，在全運會乒球決賽中，共有一百六十三名運動員（男子八十六人，女子七十七人），平均年齡不足二十歲，可說是比較年輕的。他[illegible]了男子組團體賽在第一階段的一些情況。他說：「從第一階段看來，運動員的打法是百花齊放，各樣打法都有，但有一點較好的是，傳統的快攻型的運動員還是比較多，以直板快攻為主的運動員就佔百分之廿八點八，其次是橫板快攻，佔百分之廿四點二，還有就是各省市的實力很接近，沒有一隊或一個人能保持不敗。在國際上有名氣的運動員如郭躍華、梁戈亮等也曾經輸過兩場以上。另一點就是新人輩出，他們敢打敢拚的精神，創出了不少好成績，例如年僅十八歲的上海小將周平，他曾經以二比〇擊敗世乒賽單打亞軍郭躍華，廣西的謝志光善用左手快攻，亦以二比〇擊敗名將李振恃。其他還有江蘇的惠鈞、河南的劉子棕都是比較年輕的新秀。」他補充說，普遍來說，技術方面還需要提高，在前三板（發球、搶攻、接發球）方面還要下一番苦功。乒乓球最主要是爭取攻球，現時這方面的威力仍不夠，其次，要配合威猛的快攻，步法上一定要跟得上才成。

男女隊實力均很接近

有「魔術師」之稱的張燮林介紹了女子組的情況。他說：「在第一階段看來，特點與男子組差不多，各隊水平很接近，競爭激烈，亦是近年少見。如張德英、楊瑩、曹燕華（去年亞乒賽冠軍）、唐玲、王錫萍等好手，在團體賽中也輸過幾場，這說明女子隊實力也是比較平均。在比賽中，經常出現你追我趕的局面。有不少年輕運動員表現很不錯，好像河北的主力齊寶香、耿麗娟，天津的劉揚、宋薇，遼寧的李明、劉新艷，浙江的曾玉芳、林潔、宋萱小平等，她們年紀均十七、八歲左右，正是大有作為之年，可說是我國後起的一輩。」

新血將會被集中訓練

李富榮透露，為了準備一年後的第卅六屆世乒賽，在全運會後，將會集中一批新血訓練，多派他們出國比賽，例如今年十一月到日本訪問，十一月去歐洲參加北歐乒賽，明年二月參加在印度舉行的亞洲乒賽，讓這批新人吸收多些國際賽經驗，訓練他們成為能打硬仗的好手，希望能在世乒賽中爭取好成績。

最後，記者詢問這兩位教練的家庭情況。原來李富榮已是兩個男孩子的父親，而「魔術師」張燮林卻是兩個女孩子的爸爸。記者笑道：「你們以前是好拍檔，現在一起當國家隊教練，將來可能做上親戚呢！」在笑聲中，結束了這次訪問。

足總昨設宴招待宇宙隊
趙不弱讚客軍球藝超卓

【本報訊】足總昨晚在珠城酒樓舉行宴會，招待美國紐約宇宙足球隊。會上，足總副會長趙不弱致詞時，稱讚客軍球藝高超。同時，日本京都公司致送一萬美元給香港足總，作為建會費。

在宴會上，宇宙隊由隊長碧根鮑華代表致送紀念品給精工隊隊長胡國雄，而基拿利亞則致送紀念品予香港明星隊隊長鍾楚維。

參加宴會的有足總首腦、宇宙隊職球員及精工、香港明星隊職球員等。

副會長麥西稱
宇宙隊日夜搭機 球員疲勞演出差
表示有信心打敗明星隊

【本報訊】美國紐約宇宙足球會副會長麥西昨日在接受記者訪問時表示，前晚宇宙隊以三比三迫和精工，主要的原因是球員疲勞，且不習慣在濕地上作戰。

麥西在場畔表示，宇宙隊在來港之前，曾搭了二十四小時以上的飛機，故此十分疲勞，更兼賽前下雨，球員比較不適應，而且又要避免受傷，免致影響今後的表演，故此打得較差。記者問他是否宇宙隊在首仗中未盡全力呢？麥西強調道，「我並不同意這個說法，不過，此仗是我們今季亞洲之行的首站，故此要打得好些，但也要避免受傷才是，故此打來有點避忌是真的。」

他預測周日之仗時說，宇宙隊會比對精工一戰打得更好，他有信心打敗香港明星隊，打出好波來。

尼斯堅斯加盟宇宙 並非外傳身不由己
他說宇宙首仗未打出水準

【本報訊】美國紐約宇宙足球隊中的球星、連續代表荷蘭參加兩屆世界杯決賽的尼斯堅斯，昨日接受記者訪問時表示，對於歐洲方面傳出他不願加盟宇宙隊之事予以否認。

尼斯堅斯對於前晚宇宙隊打和精工一役，不以為意，他認為在賽前經過一日一夜的旅程，抵港時間又是深夜，而且本港氣溫、濕度都與紐約不同，故此未能打出水準。

他說，在對精工一仗時，宇宙隊在全場都不是十分主動，只是在落後二比三時，才發動較多的攻勢。

外間傳出說他轉會宇宙隊是身不由己的，他對此微笑說：「我已簽約五年，甘心情願為宇宙隊効力，外間的傳聞是不確實的。」

從西班牙的超級巨型班巴塞隆那轉會宇宙隊的尼斯堅斯表示，他轉會主要不是為了金錢，而是希望轉換環境，而且美國的足球運動正開始發展，故此到美國去。

對過去兩屆世界杯決賽中均得到亞軍的荷蘭，下屆可否奪得冠軍的問題，尼斯堅斯認為，下屆的比賽很難說，因為強隊很多。但他又表示，雖然荷蘭隊中有不少老將，但新人亦有很多，可以代替老將的位置，例如不久前荷蘭對阿根廷的一場友誼賽，荷蘭就出了三個新人。

記者問及宇宙隊是否肯放他代表荷蘭打一九八二年的世界杯的時候，尼斯堅斯說：「宇宙隊是肯放人的，問題是荷蘭能否進入決賽，否則我打世界杯是毫無問題的。」

香港體育

托魯夫仍踢海蜂
執委會決定婉拒瑞典隊來訪

【本報訊】昨晚足總在珠城酒樓召開執委會，對於托魯夫轉會之事，決定去信予以警告。會上並議決婉拒瑞典國家隊的訪港。

碧根鮑華向胡國雄致送紀念品

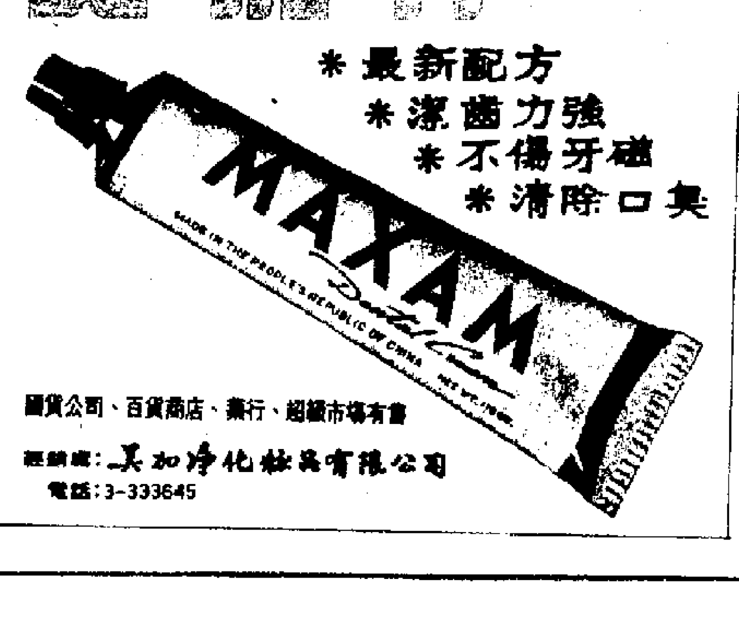
中華人民共和國第四屆全國運動會 OMEGA正式計時 統計表

單位	金牌	銀牌	銅牌
黑龍江	三五	四六	三一
吉林	二九	一六	二九
解放軍	二六	二六	三一
山西	一五	一五	一五
內蒙古	一二	九	八
雲南	八	六	四
廣西	七	五	八
湖南	五	六	六
天津	一	三	三
青海	〇	四	五
寧夏	〇	三	〇

OMEGA TIMEKEEPER

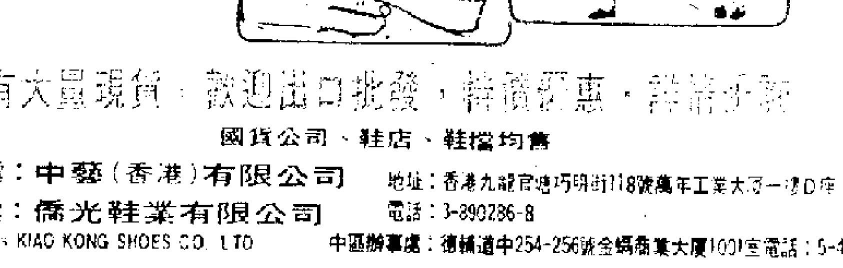
健民國醫學院畢業
新華中醫中藥促進會理事長
論園體育會
東昇體育會
隊醫
陳志英
女跌打
黃佩群
香港灣仔洛克道四二〇號
電話：五—七二七八八〇
七五七七一一

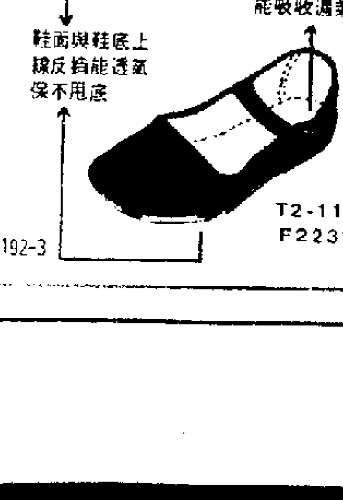
中華人民共和國製造
美加淨牙膏
＊最新配方
＊潔齒力強
＊不傷牙磁
＊清除口臭



國貨公司、百貨商店、藥行、超級市場有售
經銷處：美加淨化妝品有限公司
電話：3-333645

WHITE DOVE
福建白鴿牌
中國功夫布鞋
CHINESE GONG FU SHOES
天津功夫牌
手工上綫反搞製成輕便舒適





備有大量現貨，歡迎出口批發，特價優惠，[illegible]
國貨公司、鞋店、鞋檔均售
代理處：中藝（香港）有限公司　地址：香港九龍官塘巧明街118號萬年工業大廈一樓D座
經銷處：僑光鞋業有限公司　電話：3-890286-8
Distributors KIAO KONG SHOES CO. LTD.　中區辦事處：德輔道中254-256號金鐘商業大廈1001室電話：5-447192-3